叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 多余的人(the Unnecessary Man) 000001

2. 多余的人(the Unnecessary Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多余的人(The Unnecessary Man)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ʌn'nesəseri]
UNNECESSARY
不必要

不必要

[mæn]
MAN
男人

男人

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
BY RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənl] ['setˌʌp] [grəuz] , [sets] [ɪts] [weɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [soʊ]
Sometimes an organizational setup grows , sets its ways , and becomes so
有时 一个 组织 设置 生长 , 套 它是 方式 , 和 变成 所以
[trə'dɪʃən(ə)l] [ðæt] [wʌns] - ['nesəseri] [dʒɑ:bz] [bɪ'kʌm] [ʌn'nesəseri] .
traditional that once - necessary jobs become unnecessary .
传统的 那 一次 - 必要的 工作 变得 不必要 .

有时，组织架构发展壮大，形成自己的运作方式，变得如此传统，以至于曾经必要的工作岗位变得不再必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][hɑ:rd][tu:; tə][spɑ:t][dʒʌst] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [wʌn] .
But it is sometimes quite hard to spot just which man is the unnecessary one .
但 它 是 有时 相当 难的 到 点 只是 哪个 男人 是 这 不必要 一 .

但有时很难看出哪个男人是多余的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . . [nɑ:t][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
In this case . . . not the one you think !
在 这 案件 . . . 不是 这 一 你 思考 !

这次……不是你想的那种情况！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mɑ:r'ti:nɛz]
Illustrated by Martinez
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

" [aɪ] [rɪ'kɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] , " [ðæt] ['wɪljəm] ['rigli:] , ['dʒu:niər] , [wʌns] [sed] :
" I recall , " said the Businessman , " that William Wrigley , Junior , once said :
" 我 记起 , " 说 这 商人 , " 那 威廉 箭牌 , 初级 , 一次 说 :

"我记得，"这位商人说，"小威廉·瑞格利曾经说过："

- [wen] [tu:] [men][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʌn'nesəseri] . -
' When two men in a business always agree , one of them is unnecessary . '
- 什么时候 二 男人 在 一个 商业 总是 同意 , 一 的 他们 是 不必要 . -

"如果两个男人在生意上总是意见一致，那么其中一个就显得多余了。"

[haʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] .
How true that is .
如何 真的 那 是 .

这话真是太对了。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .
" The Philosopher cast his eyes toward Heaven .
" 这 哲学家 投掷 他的 眼睛 朝向 天堂 .

哲学家仰望天空。

" [oʊ][gɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [maɪnd] !
The Mercantile Mind !
这 商业 头脑 !

商业思维！

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" He looked back at the Businessman .
" 他 看起来 后退 在 这 商人 .

他回头看了看那位商人。

" [wen] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] ,
" When two men in a business always agree ,
" 什么时候 二 男人 在 一个 商业 总是 同意 ,

“当两个男人在生意上总是意见一致时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['hændi][æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .
one of them will come in handy as a scapegoat .
一 的 他们 将要 来 在 便利 作为 一个 替罪羊 .

他们之中会有一个人正好可以当替罪羊。

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wɜːʃɪpəz]
" THE IDLE WORSHIPERS
" 这 闲置的 信徒

“闲散的信徒们”

[baɪ][ɑːr] . ['fɪlɪp] -
by R . Phillip Dachboden
经过 拉 . 菲利普 -

作者：R·菲利普·达赫博登

['ɔrd] ['bærɪk, 'bɛrɪk] - , ['kɜːrn(ə)l] , [eɪtʃ] . [aɪ] . [em] . [oʊ] . [dʒiː] . , [ret] . ,
ORD Barrick Sorban , Colonel , H . I . M . O . G . , Ret . ,
奥德 巴里克 - , 上校 , H . 我 . M . 哦 . G . , 返回 . ,

ORD Barrick Sorban，上校，希莫克，退役

[sipt] ['dʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['maɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] -
sipped gently at his drink and looked mildly at the sheaf of newsfacsimile
啜饮 轻轻地 在 他的 喝 和 看起来 轻微地 在 这 捆 的 -
[ðæt] ['hiːd] [dʒʌst] [bɔːt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel]
that he'd just bought fresh from the reproducer in the lobby of the Royal Hotel
那 他会 只是 买 新鲜的 从 这 繁殖者 在 这 大厅 的 这 皇家 酒店
.
:
·

他轻轻抿了一口饮料，淡淡地看了看刚从皇家酒店大堂的复印机上买来的那叠新闻复印件。

- [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
Sorban did not look like a man of action ;
- 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 的 行动 ;

索尔班看起来不像个行动派；

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [oʊn]

he	certainly	did	not	look	like	a	retired	colonel	of	His	Imperial	Majesty's	Own
他	当然	做过	不是	看	喜欢	一个	退休	上校	的	他的	帝国	陛下的	自己的

[gɑːrd] .

Guard	.
警卫	.

他看起来一点也不像是一位退役的皇家卫队上校。

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] .

The	most	likely	reason	for	this	was	that	he	was	neither	.
这	最多	可能	原因	为了	这	曾是	那	他	曾是	两者都不	.

最可能的原因是他两者都不是。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

Not	that	he	was	incapable	of	action	on	a	physical	level	if	it	became
不是	那	他	曾是	无法	的	行动	在	一个	身体的	等级	如果	它	成为

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

并非说他没有能力在必要时采取实际行动;

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]['fɔːrti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌf] ,

he	was	past	forty	,	but	his	tough	,
他	曾是	过去的	四十	,	但	他的	艰难的	,

他四十多岁了，但他很坚强。

[hɑːrd]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

hard	body	was	in	as	fine	a	shape	as	it	had	been	fifteen	years	before	,
难的	身体	曾是	在	作为	美好的	一个	形状	作为	它	有	到过	十五	年	前	,

坚硬的躯体依然保持着十五年前的良好状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːˌfleksɪz][hæd; həd] [sləʊd] ['oʊnli] ['slaɪtli] .

and	his	reflexes	had	slowed	only	slightly	.
和	他的	反射	有	减速	仅有的	轻微地	.

他的反应速度只是略微减慢了。

[ðə; ði]['oʊnli]['meɪdʒər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][hæd; həd]

The	only	major	change	that	had	occurred	in	his	body	during	that	time	had
这	仅有的	主要的	改变	那	有	发生	在	他的	身体	期间	那	时间	有

[bɪn] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'repərəbli] ['dæmɪdʒd] [left][hænd][baɪ][ə; eɪ] [prɑːs'θetɪk] .

been	the	replacement	of	an	irreparably	damaged	left	hand	by	a	prosthetic	.
到过	这	替代品	的	一个	不可挽回地	损坏的	左边	手	经过	一个	假肢	.

在那段时间里，他身体发生的唯一重大变化是用假肢替换了无法修复的左手。

[bʌt; bət][lɔːrd]['bærɪk, 'bɛrɪk] - [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['ækʃ(ə)n][ɪn]

But	Lord	Barrick	Sorban	preferred	to	use	his	mind	,	to	initiate	action	in
但	主	巴里克	-	首选	到	使用	他的	头脑	,	到	发起	行动	在

['ʌðər] ['ræðər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

others	rather	than	himself	,
其他的	相当	比	他自己	,

但巴里克·索尔班勋爵更喜欢运用他的智慧，去激励他人而不是自己采取行动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	face	showed	it	.
和	他的	脸	显示	它	.

他的脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][maɪnd] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][fæst] , ['ækjərət] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [ænd; ənd]

His	was	a	precision	mind	,	capable	of	fast	,	accurate	computations	,	and
他的	曾是	一个	精确	头脑	,	有能力的	的	快速地	,	准确的	计算	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] ,

his	eyes	betrayed	the	fact	,
他的	眼睛	背叛	这	事实	,

他思维严谨，能够快速准确地进行计算，他的眼神也泄露了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

but	the	rest	of	his	face	looked	,	if	anything	,	rather	like	that	of	a	gentle	,
但	这	休息	的	他的	脸	看起来	,	如果	任何事物	,	相当	喜欢	那	的	一个	温和的	,

但他脸部的其他部分，如果非要说有什么特点的话，看起来更像是一位温柔的.....

[pər'sweɪsɪv] ['skuːlti:tʃər] — [ðə; ði] [taɪp] [huːm] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ænd; ənd] ['perənts] [əd'maɪər][ænd; ənd]

persuasive	schoolteacher	—	the	type	whom	children	love	and	parents	admire	and
有说服力的	教师	—	这	类型	谁	孩子们	爱	和	父母	钦佩	和

[bəuθ] [ə'beɪ] .

both	obey	.
两个都	服从	.

有说服力的教师——孩子们喜欢他，家长们敬佩他，双方都服从他的那种教师。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['bɑːdigɑːrd] , [ɪk'sept] [ɑːn]['peɪpər] .

Nor	was	he	a	retired	colonel	of	the	Imperial	bodyguard	,	except	on	paper	.
也不	曾是	他	一个	退休	上校	的	这	帝国	保镖	,	除了	在	纸	.

除了名义上，他并不是帝国卫队的退役上校。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] —

According	to	the	official	records	,	he	had	been	retired	for	medical	reasons	—
根据	到	这	官方的	记录	,	他	有	到过	退休	为了	医疗的	原因	—

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [left][hænd] .

the	missing	left	hand	.
这	丢失的	左边	手	.

根据官方记录，他因健康原因退休——他的左手缺失。

[ɪn] [riˈæləti] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪm'piəriəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

his	position	in	the	Imperium	was	a	great	deal	higher	than	that	of	an
他的	位置	在	这	帝国	曾是	一个	伟大的	交易	更高	比	那	的	一个

['ɔːrd(ə)neri]['kɜːrn(ə)l] ,

ordinary	colonel	,
普通的	上校	,

他在帝国中的地位远高于普通上校。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

and	he	was	still	in	the	active	service	of	the	Emperor	.
和	他	曾是	仍然	在	这	积极的	服务	的	这	皇帝	.

他当时仍在为皇帝效力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [fjuː] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	was	a	secret	known	only	to	a	comparative	few	,	and	one	that	was
它	曾是	一个	秘密	已知	仅有的	到	一个	比较	很少	,	和	一	那	曾是

['kerfəli] ['gɑːrdɪd] .

carefully	guarded	.
小心	守卫	.

这是一个只有极少数人知道的秘密，而且被严密地守护着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [tɔːl][mæn] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['gɑːrdzmən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

He	was	a	fairly	tall	man	,	as	an	Imperial	Guardsman	had	to	be	,
他	曾是	一个	相当	高的	男人	,	作为	一个	帝国	卫兵	有	到	是	,

他个子相当高，这符合帝国卫兵的标准。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪnli] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd][dɑːrk] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	a	finely	-	shaped	head	and	dark	hair	that	was	shot	through	with	a
和	一个	精细地	-	形状	头	和	黑暗的	头发	那	曾是	射击	通过	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][bɜːrn] [wuːnd] .

single	streak	of	gray	from	an	old	burn	wound	.
单身的	条纹	的	灰色的	从	一个	老的	烧伤	伤口	.

他头型匀称，黑发中夹杂着一缕灰白，那是以前烧伤留下的痕迹。

[ɪn][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət][ɪn][sə'vɪliən] [dres] [hiː; hi] [lʊkt]

In	an	officer's	uniform	,	he	looked	impressive	,	but	in	civilian	dress	he	looked
在	一个	警官们	制服	,	他	看起来	感人的	,	但	在	平民	裙子	他	看起来

[laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['bɪznəsmæn] .

like	a	competent	businessman	.
喜欢	一个	胜任的	商人	.

他穿上军装后显得威风凛凛，但换上便服后却像个精明能干的商人。

[hiː; hi][held][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [prɑːs'θetɪk] [left][hænd] ,

He	held	the	newsfac	in	his	prosthetic	left	hand	,
他	握住	这	-	在	他的	假肢	左边	手	,

他用假肢左手拿着报纸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['juːsɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	was	indistinguishable	in	appearance	and	in	ordinary	usage	from	the
哪个	曾是	无法区分的	在	外貌	和	在	普通的	用法	从	这

[fleʃ] , [boʊn] ,

flesh	,	bone	,
肉	,	骨	,

它在外观和日常使用上与血肉、骨骼没有区别，

[ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] .

and	blood	that	it	had	replaced	.
和	血	那	它	有	替换	.

以及它所取代的血液。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪf] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

Indeed	,	the	right	hand	,	with	its	stiff	little	finger	,
的确	,	这	正确的	手	,	和	它是僵硬的		小的	手指	,

的确，右手，尤其是它僵硬的小指，

['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['juːsləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][left] .

often	appeared	to	be	more	useless	than	the	left	.
经常	出现	到	是	更多的	无用	比	这	左边	.

往往看起来比左派更没用。

[ðə; ði][hænd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [raɪ] - [ænd; ənd] - ['dʒɪndʒər] , [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	hand	,	holding	the	glass	of	rye	-	and	-	ginger	,	gave	an	impression	of
这	手	,	保持	这	玻璃	的	黑麦	-	和	-	姜	,	给予	一个	印象	的

['oʊvər] - ['deɪntɪnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [stɪf] ['dɪdʒɪt] .

over	-	daintiness	because	of	that	stiff	digit	.
超过	-	精致	因为	的	那	僵硬的	数字	.

那只拿着黑麦姜汁酒杯的手，因为手指僵硬，给人一种过于娇弱的感觉。

[lɔːrd] - [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ;

Lord	Sorban	paid	little	attention	to	the	other	customers	in	the	bar	;
主	-	有薪酬的	小的	注意力	到	这	其他	顾客	在	这	酒吧	;

索尔班勋爵对酒吧里的其他顾客漠不关心；

['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel][wəːnt, weənt][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kaɪnd] ,
customers **of** **the** **Green** **Room** **of** **the** **Royal** **Hotel** **weren't** **the** **noisy** **kind** **,**
顾客 的 这 绿色的 房间 的 这 皇家 酒店 不是 这 嘈杂 种类 ,
['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

皇家酒店绿厅的顾客本来就不是那种吵闹的人。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ;
He **kept** **his** **attention** **on** **the** **newsfac** **for** **the** **most** **part** **;**
他 保留 他的 注意力 在 这 - 为了 这 最多 部分 ;

他大部分时间都把注意力放在新闻页面上;

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
only **a** **small** **amount** **of** **awareness** **was** **reserved** **for** **the** **approach** **of** **the**
仅有的 一个 小的 数量 的 意识 曾是 预订的 为了 这 方法 的 这
[mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
man **he** **was** **waiting** **for** **.**
男人 他 曾是 等待 为了 .

他只有一丝意识注意到他等待的那个人正在靠近。

[ðə; ði] ['bænər] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] - [sed] :
The **banner** **line** **on** **the** **newsfac** **said** **:**
这 横幅 线 在 这 - 说 :

新闻页面上的横幅文字写道:

- ['ɑːkjupaɪd]
BAIRNVELL **OCCUPIED**
- 占领

贝尔恩维尔已占用

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz]
BY **IMPERIAL** **FORCES**
经过 帝国 力量

由帝国军队

[hiː; hi] [riːd] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['hɜːrɪdli] , [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [wʌt] [fækts][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
He **read** **through** **the** **article** **hurriedly** **,** **absorbing** **what** **facts** **he** **didn't** **know** **,**
他 读 通过 这 文章 匆匆 , 吸收 什么 事实 他 没有 知道 ,

他匆匆浏览了一遍文章，努力吸收自己不了解的事实。

[ænd; ənd] [ðen] [flɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ] .
and **then** **flipped** **over** **to** **the** **editorial** **page** **.**
和 然后 翻转 超过 到 这 社论 页 .

然后翻到社论版。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [gloʊb] , [ðer; ðər] [wʊd] [ʃʊr] [æz; əz] [speɪs] [biː; bi][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] .
If **he** **knew** **the** **Globe** **,** **there** **would** **sure** **as** **Space** **be** **an** **editorial** **.**
如果 他 知道 这 地球 , 那里 会 当然 作为 空间 是 一个 社论 .

如果他了解《环球报》，肯定会有一篇社论发表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .
There **was** **.**
那里 曾是 .

有。

[æt; ət] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ɜːrθ] [taɪm] , [θriː] / - / - , [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
At **0231** **Greenwich** **Earth** **Time** **,** **3** **/** **37** **/** **229** **,** **the** **forces** **of** **the** **Imperial**
在 - 格林威治 地球 时间 , 3 / - / - , 这 力量 的 这 帝国
['gʌvərnmənt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['plænɪt] - .
Government **occupied** **the** **planet** **Bairnvell** **.**
政府 占领 这 行星 - .

地球时间 229 年 3 月 37 日 02:31，帝国政府军队占领了拜恩维尔星球。

([siː] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [peɪdʒ] [wʌn] .)
(See article , Page One .)
(看 文章 , 页 一 .)

（参见文章第一页。）

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [speɪs] [fɔːrs] ['lændɪd] , [pər'pɔːrtɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]
The ships of the Imperial Space Force landed , purportedly at the request of
这 船舶 的 这 帝国 空间 力量 登陆 , 据称 在 这 要求 的
- [del] - ,
Obar Del Pargon ,
- 德尔 - ,

据称是应奥巴·德尔·帕尔贡的要求，帝国太空部队的飞船降落了。

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌprezɪ'denʃl] ['fɔːrsɪz] .
rebel leader of the anti - Presidential forces .
反叛 领导者 的 这 反对 - 总统 力量 .

反总统势力的叛军领袖。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'doʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [faɪl] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
That such an action should be condoned by the Imperial File is astounding enough ;
那 这样的 一个 行动 应该 是 默许 经过 这 帝国 文件 是 惊人 足够的 ;

帝国档案竟然容忍这种行为，这本身就令人震惊；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] [praɪm] [pɔːrt'foʊlioʊ] [hɪm'self] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
that it should be ordered by the Prime Portfolio himself is almost unbelievable .
那 它 应该 是 订购 经过 这 主要的 文件夹 他自己 是 几乎 难以置信 .

由首席投资组合经理亲自下令，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] - , [wʌz; wəz]
The government of Bairnvell , under the leadership of President Alverdan , was
这 政府 的 - , 在下面 这 领导 的 总统 - , 曾是
[nɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
not , by any means ,
不是 , 经过 任何 方法 ,

在阿尔韦尔丹总统的领导下，贝尔恩维尔政府绝非.....

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ; [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['loʊər] ,
up to the standards of the Empire ; the standard of living is lower ,
向上 到 这 标准 的 这 帝国 ; 这 标准 的 活的 是 降低 ,

达到帝国标准；生活水平较低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [juːst]
and the political freedom of the people is not at all what we are used
和 这 政治的 自由 的 这 人们 是 不是 在 全部 什么 我们 是 用过的
[tuː; tə] .
to .
到 .

人民的政治自由与我们以往所习惯的截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['eni]
But that is no excuse for interfering with the lawful government of any
但 那 是 不 原谅 为了 干扰 和 这 合法的 政府 的 任何
['plænɪt] .
planet .
行星 .

但这绝不是干涉任何星球合法政府的借口。

[ɪf] [ðə; ði] [im'piəriəm] ['juːzɪz] [ðiːz] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [ruːl] ,
If the Imperium uses these methods for extending its rule ,
如果 这 帝国 用途 这些 方法 为了 扩展 它是 规则 ,

如果帝国利用这些方法来扩张其统治，

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪv(ə)l] ['libətiz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['perəl] .

the	time	must	eventually	come	when	our	own	civil	liberties	will	be	in	peril	.
这	时间	必须	最终	来	什么时候	我们的	自己的	民用	自由	将要	是	在	危险	.

总有一天，我们自身的公民自由也会受到威胁。

[pər'hæps] [lɔːrd] - ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] .

Perhaps	Lord	Senesin's	actions	are	not	so	surprising	,	at	that	.
也许	主	-	行动	是	不是	所以	奇怪	,	在	那	.

这样看来，塞内辛勋爵的行为或许并不那么令人惊讶。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [æz; əz] [praɪm] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

This	is	the	third	time	during	his	tenure	as	Prime	Portfolio	that	he	has
这	是	这	第三	时间	期间	他的	任期	作为	主要的	文件夹	那	他	有

[ˌɑːrbɪ'trerəli] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ˌaʊt'saɪd]

arbitrarily	exercised	his	power	to	interfere	in	the	affairs	of	governments	outside
任意地	锻炼	他的	力量	到	干扰	在	这	事务	的	政府	外部

[ðə; ði] ['empaɪər] .

the	Empire	.
这	帝国	.

这是他担任首席大臣期间第三次擅自行使权力干涉帝国以外国家的政府事务。

[iːtʃ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [gə'læktɪk] [ə'ferz] ,

Each	such	action	has	precipitated	a	crisis	in	Galactic	affairs	,
每个	这样的	行动	有	沉淀	一个	危机	在	银河	事务	,

每一次这样的行动都引发了银河系事务的危机。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['empaɪər] ['nɪrər] [tuː; tə] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪ'hæn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

and	each	has	brought	the	Empire	nearer	to	conflict	with	the	Gehan	Federation	.
和	每个	有	带来	这	帝国	更近	到	冲突	和	这	格汉	联邦	.

而这两件事都使帝国与盖汉联邦之间的冲突更加迫近。

[ðɪs] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ækt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn] [ˌɪntər'stelər] [wɔːr] .

This	one	may	be	the	final	act	that	will	bring	on	interstellar	war	.
这	一	可能	是	这	最终的	行为	那	将要	带来	在	星际穿越	战争	.

这或许是引发星际战争的最后一击。

[ðə; ði] . . .

The	. . .
这	. . .

这 ...

['kɜːrn(ə)l] [lɔːrd] - [stɑːpt] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['hiːd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Colonel	Lord	Sorban	stopped	reading	as	he	noticed	the	approach	of	the	man	he'd	been	waiting	for	,
上校	主	-	停止	阅读	作为	他	注意到	这	方法	的	这	男人	他会	到过	等待	为了	,

索尔班勋爵上校注意到他一直在等待的人走了过来，便停止了阅读。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

but	he	didn't	look	up	until	the	voice	said	:
但	他	没有	看	向上	直到	这	嗓音	说	:

但他直到听到那个声音说：才抬起头来。

" [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːrd] .

"	I	see	you've	been	reading	it	,	my	lord	.
"	我	看	你已经	到过	阅读	它	,	我的	主	.

“看来您一直在阅读它，大人。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
" The voice was bitter .
" 这 嗓音 曾是 苦的 .

"他的声音很苦涩。"

" [ə; eɪ]['riːəl][fi'æskoʊ] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ?
" A real fiasco this time , eh ?
" 一个 真实的 惨败 这 时间 , 嗯 ?

"这次真是彻底失败了，是吧？"

" - [lʊkt] [ʌp] .
" Sorban looked up .
" - 看起来 向上 .

索尔班抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] .
" It looks like it might mean trouble , " he said carefully .
" 它 看起来 喜欢 它 可能 意思是 麻烦 , " 他 说 小心 .

"看来可能会有麻烦，"他谨慎地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ?
" Have you read all of it , Mr . Senesin ?
" 有 你 读 全部 的 它 , 先生 . - ?

"塞内辛先生，您都读过了吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The young man nodded .
" 这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The bitterness in his voice was paralleled by the bitterness reflected in his face .
这 苦味 在 他的 嗓音 曾是 平行 经过 这 苦味 反映 在 他的 脸 .

他声音里的苦涩与他脸上流露出的苦涩如出一辙。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I read it .
我 读 它 .

我读过了。

[ðə; ði] ['ʌðər] - ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊb] .
The other newsfacs pretty much agreed with the Globe .
这 其他 - 漂亮的 很多 同意 和 这 地球 .

其他新闻媒体的观点基本与《环球报》一致。

[aɪm][ə'freɪd][maɪ]['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['rɑðər][ɪn][ðə; ði] [suːp] .
I'm afraid my father seems to be rather in the soup .
我是 害怕的 我的 父亲 似乎 到 是 相当 在 这 汤 .

恐怕我父亲现在处境相当糟糕。

['biːɪŋ] [praɪm][pɔːrt'foʊlioʊ][ɪn][ðə; ði] ['terən] ['empaɪər]['iznt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv]
Being Prime Portfolio in the Terran Empire isn't the easiest way to stay out of
存在 主要的 文件夹 在 这 泰伦 帝国 不是 这 最容易 方式 到 停留 出去 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

在泰伦帝国担任首席资产官并不是避免麻烦的最简单方法。

[ðeɪl] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [nekst] .

They'll	be	screaming	for	a	Special	Election	next	.
他们会	是	尖叫	为了	一个	特别的	选举	下一个	.

接下来他们就会叫嚣着要举行特别选举了。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	He	sat	down	next	to	the	colonel	and	lowered	his	voice	just	enough	to
"	他	卫星	向下	下一个	到	这	上校	和	降低	他的	嗓音	只是	足够的	到

[kiːp] ['eniwʌn] [els] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

keep	anyone	else	from	hearing	it	,
保持	任何人	别的	从	听力	它	,

他坐在上校旁边，压低声音，不让其他人听到。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [saʊnd] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] .

but	not	enough	to	sound	conspiratorial	.
但	不是	足够的	到	声音	阴谋	.

但还不足以让人觉得是阴谋论。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [ðoʊz] [teɪps] .

"	I	think	I've	got	a	line	on	those	tapes	.
"	我	思考	我已经	得到	一个	线	在	那些	磁带	.

“我觉得我找到了那些录音带的线索。”

" ['kɜːrn(ə)l] - [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	Colonel	Sorban	raised	an	eyebrow	.
"	上校	-	提高	一个	眉	.

索尔班上校挑了挑眉。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

Well	,	I	wish	you	luck	.
出色地	,	我	希望	你	运气	.

祝你好运。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌn'kʌvər] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz]

If	you	can	uncover	them	in	time	,	you	may	be	able	to	save	your	father's
如果	你	能	揭露	他们	在	时间	,	你	可能	是	有能力的	到	节省	你的	父亲的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

如果你能及时发现真相，或许就能挽救你父亲的职业生涯。

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] - .

"	he	said	,	in	a	voice	that	matched	Senesin's	.
"	他	说	,	在	一个	嗓音	那	匹配	-	.

“他用与塞内辛一样的声音说道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] ['veri] [kən'sɜːrnd] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [jʌŋ] - .

"	You	don't	sound	very	concerned	,	my	lord	,	"	said	young	Senesin	.
"	你	不	声音	非常	担心的	,	我的	主	,	"	说	年轻的	-	.

“大人，您听起来并不太担心，”年轻的塞内辛说道。

" [its] [nɑːt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	It's	not	that	,	"	said	the	colonel	.
"	它是	不是	那	,	"	说	这	上校	.

“不是那样的，”上校说。

" [aɪ][dʒʌst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] — " [hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɔːf][æz; əz] [ə'nʌðər]
" I just find it difficult to believe that — " He cut his words off as another
" 我 只是 寻找 它 难的 到 相信 那 — " 他 切 他的 字 离开 作为 其他
[mæn] [ə'proʊtʃt] .
man approached .
男人 接近 .

"我实在难以相信——"他话还没说完，另一个男人就走了过来。

[ðə; ði]['sekənd] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['plʌmpiʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
The second newcomer was a red - faced , plumpish man with an almost
这 第二 新人 曾是 一个 红色的 - 面对 , 丰满的 男人 和 一个 几乎
[ə'fensɪvli] ['hɑːrti] ['mænər] .
offensively hearty manner .
进攻 爽朗 方式 .

第二位新来者是一位面色通红、身材略胖的男子，举止热情得近乎冒犯。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [lɔːrd] - !
Good afternoon , Lord Sorban !
好的 下午 , 主 - !

下午好，索尔班勋爵！

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][taɪm] .
Haven't seen you in some time .
还没有 已见 你 在 一些 时间 .

好久不见了。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['pleʒər] !
A pleasure to see you again , my lord , a distinct pleasure !
一个 乐趣 到 看 你 再次 , 我的 主 , 一个 清楚的 乐趣 !

再次见到您真是太好了，大人，真是太好了！

[aɪ][dəunt][get][tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't get to Honolulu often , you know .
我 不 得到 到 檀香山 经常 , 你 知道 .

你知道，我不常去檀香山。

[haʊ] ['lɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?
How long's it been ?
如何 朗的 它 到过 ?

已经过去多久了?

[fɔːr] ['jɪrz] ? "
Four years ? "
四 年 ? "

四年?

" [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Two , I think , " said the colonel .
" 二 , 我 思考 , " 说 这 上校 .

"我想是两个，"上校说。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

['oʊnli] [tuː] ?
Only **two** **?**
仅有的 二 ?

只有两个?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [lɔːŋgər] .
It **seems** **longer** **.**
它 似乎 更长 .

感觉时间更长了。

[haʊv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
How've **you** **been** **?** **"**
怎么样? 你 到过 ? "

你最近怎么样?

" [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Well** **enough** **,** **"** **said** **the** **colonel** **.**
" 出色地 足够的 , " 说 这 上校 .

"足够好了,"上校说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — ['mɪstər] . ['heiwud] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][dʒɔn]
" **Excuse** **me** **—** **Mr** **.** **Heywood** **,** **I'd** **like** **to** **present** **you** **to** **the** **Honorable** **Jon**
" 原谅 我 — 先生 . 海伍德 , ID 喜欢 到 展示 你 到 这 尊敬的 乔恩
- ;
Senesin **;**
- ;

"打扰一下——海伍德先生，我谨向您介绍尊敬的乔恩·塞内辛先生;

['mɪstər] . - , [ðɪs] [ɪz][rə'bɑːr] ['heiwud] , [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['metlz] .
Mr **.** **Senesin** **,** **this** **is** **Robar** **Heywood** **,** **of** **South** **African** **Metals** **.**
先生 . - , 这 是 罗巴尔 海伍德 , 的 南 非洲 金属 .

塞内辛先生，这位是南非金属公司的罗巴·海伍德。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [maʊðd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['plezəntriːz] ,
" **While** **the** **two** **men** **shook** **hands** **and** **mouthed** **the** **usual** **pleasantries** **,**
" 尽管 这 二 男人 摇晃 双手 和 嘴巴 这 通常 客套话 ,

两人握手寒暄，说着惯常的客套话。

['kɜːrn(ə)l][lɔːrd] - [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Colonel **Lord** **Sorban** **watched** **them** **with** **an** **amusement** **that** **didn't** **show** **on** **his**
上校 主 - 观看 他们 和 一个 娱乐 那 没有 展示 在 他的
['plæsɪd] [feɪs] .
placid **face** **.**
平静 脸 .

索尔班上校带着一丝玩味的神情看着他们，但他平静的脸上却看不出丝毫笑意。

[jʌŋ] - [wʌz; wəz]['ræðər] ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Young **Senesin** **was** **rather** **angry** **that** **the** **tête** **-** **á** **-** **tête** **had** **been** **interrupted** **,**
年轻的 - 曾是 相当 生气的 那 这 头 - - - 头 有 到过 中断 ,

年轻的塞内辛对两人单独谈话被打断感到相当生气。

[waɪl] ['heiwud] [siːmd] ['flʌstərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stʌfi] .
while **Heywood** **seemed** **flustered** **and** **a** **trifle** **stuffy** **.**
尽管 海伍德 似乎 慌乱 和 一个 琐事 闷 .

而海伍德则显得有些慌乱，略显拘谨。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪm][pɔːrt'foʊlioʊ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **So** **you're** **the** **son** **of** **our** **Prime** **Portfolio** **,** **eh** **?** **"** **he** **said** **.**
" 所以 你是 这 儿子 的 我们的 主要的 文件夹 , 嗯 ? " 他 说 .

"所以你就是我们顶级投资组合里那只狗的儿子，是吗？"他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɑ:'stɪlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	trace	of	hostility	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	痕迹	的	敌意	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝敌意。

['kɜ:rn(ə)l] - [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tu:; tə][stɑ:p]

Colonel	Sorban	saw	what	was	coming	and	made	no	effort	whatsoever	to	stop
上校	-	锯	什么	曾是	未来	和	制成	不	努力	任何	到	停止

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

索尔班上校预见到了即将发生的事情，却丝毫没有采取任何措施来阻止它。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [sæt][ðer; ðər][ɪn] [streɪt] - [feɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Instead	,	he	simply	sat	there	in	straight	-	faced	enjoyment	.
反而	,	他	简单地	卫星	那里	在	直的	-	面对	享受	.

相反，他只是面无表情地坐在那里，一副很享受的样子。

" [ðæts] [kə'rekt] , ['mɪstər] . ['heiwud] , " - [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .

"	That's	correct	,	Mr	.	Heywood	,	"	Senesin	said	,	a	little	stiffly	.
"	那就是	正确的	,	先生	.	海伍德	,	"	-	说	,	一个	小的	僵硬地	.

"没错，海伍德先生，"塞内辛有些生硬地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , " ['heiwud] [sed] .

"	I	should	have	known	,	"	Heywood	said	.
"	我	应该	有	已知	,	"	海伍德	说	.

"我早该想到的，"海伍德说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [laɪk][hɪm; ɪm] .

"	You	look	a	great	deal	like	him	.
"	你	看	一个	伟大的	交易	喜欢	他	.

你长得和他很像。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [si:n] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] - [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]

Although	I	don't	know	that	I've	ever	seen	your	picture	in	the	newsfacs	or	on	the
虽然	我	不	知道	那	我已经	曾经	已见	你的	图片	在	这	-	或者	在	这

[skri:nz] . "

screens	.	"
屏幕	.	"

虽然我好像从未在新闻媒体或屏幕上看到过你的照片。

" [dæd] [pri'fə:z] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['fæməli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:tlaɪt] , " [sed] - ,

"	Dad	prefers	to	keep	his	family	out	of	the	spotlight	,	"	said	Senesin	,
"	爸爸	偏好	到	保持	他的	家庭	出去	的	这	聚光灯	,	"	说	-	,

"爸爸更喜欢让家人远离公众视线，"塞内辛说道。

" [ən'les] [wi:; wi][get] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][fækt] [ðæt]

"	unless	we	get	publicity	for	something	other	than	the	accidental	fact	that
"	除非	我们	得到	宣传	为了	某物	其他	比	这	偶然	事实	那

[wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] . "

we	happen	to	be	the	family	of	the	Prime	.	"
我们	发生	到	是	这	家庭	的	这	主要的	.	"

"除非我们因为其他事情而不是因为我们碰巧是总理的家人而获得关注。"

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Yes	,	yes	,	of	course	.
"	是的	,	是的	,	的	课程	.

"是的，当然。"

[aɪ] [si:] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[meɪ] [aɪ][stænd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
May I stand the three of us a drink ?
可能 我 站立 这 三 的 我们 一个 喝 ?

我可以请我们三个人喝一杯吗?

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] .
" Senesin and the colonel were agreeable .
" - 和 这 上校 是 同意 .

“塞内辛和上校意见一致。”

[ðə; ði] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [brɔːt] .
The drinks were brought .
这 饮料 是 带来 .

饮料送来了。

['heiwud] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] : " [duː][juː; jʊ] [ə'griː]
Heywood took a swallow of his , and remarked casually : " Do you agree
海伍德 采取 一个 吞 的 他的 , 和 评论 随意地 : " 做 你 同意
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɑːlətɪks] ,
with your father's politics ,
和 你的 父亲的 政治 ,

海伍德喝了一口酒，漫不经心地问道：“你同意你父亲的政治观点吗？”

[sɜːr] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " - [sed] ['flætli] .
" I don't know , " Senesin said flatly .
" 我 不 知道 , " - 说 断然 .

“我不知道，”塞内辛直截了当地说。

['heiwud] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [kəm'pliːtli] .
Heywood misunderstood completely .
海伍德 被误解 完全地 .

海伍德完全误会了。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
" Yes , I suppose it is a bit disappointing .
" 是的 , 我 认为 它 是 一个 少量 令人失望 .

“是的，我想这确实有点令人失望。”

[hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz][sʌn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [laɪk] [ðæt] .
Hard for a man's son to divide his loyalty like that .
难的 为了 一个 男人的 儿子 到 划分 他的 忠诚 喜欢 那 .

父亲的儿子很难如此分裂自己的忠诚。

[juː; jʊ][kɑːnt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [jʊr; jər] [oʊn]
You can't support his actions , and yet you hesitate to condemn your own
你 不能 支持 他的 行动 , 和 然而 你 犹豫 到 谴责 你的 自己的
['fɑːðər] . "
father . "
父亲 . "

你无法支持他的行为，却又犹豫不决，不敢谴责自己的父亲。

" [juː; jʊ] [mis'teik] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ['mɪstər] . ['heiwud] , " [jʌŋ] - [sed] ['ʃɑːrpli] .
" You mistake my meaning , Mr . Heywood , " young Senesin said sharply .
" 你 错误 我的 意义 , 先生 . 海伍德 , " 年轻的 - 说 尖锐地 .

“你误解我的意思了，海伍德先生，”年轻的塞内辛厉声说道。

" [aɪ] [sed] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['pɑːlətɪks][ɪz]
" I said , ' I don't know ' because I honestly don't know what my father's politics is
" 我 说 , - 我 不 知道 - 因为 我 诚实地 不 知道 什么 我的 父亲的 政治 是
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

我说"我不知道"，因为我真的不知道我父亲的政治立场是什么了。

" [bʌt; bət] ['heiwud] ['oʊnli] [kɔm'paundid] [hɪz; ɪz] ['erər] .
" But Heywood only compounded his error .
" 但 海伍德 仅有的 复合 他的 错误 .

但海伍德却加剧了他的错误。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [praɪm] , [hɪz; ɪz]['pɑːləsiz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , [nɑːt]
Since he became Prime , his policies have been erratic and unpredictable , not
自从 他 成为 主要的 , 他的 政策 有 到过 不稳定的 和 不可预测的 , 不是
[tuː; tə] [seɪ] ['fuːlɪʃ] .
to say foolish .
到 说 愚蠢 .

自从他担任首相以来，他的政策一直反复无常、难以预测，甚至可以说是愚蠢的。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [jʌŋ] - [riˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
" This is it , thought the colonel , wondering what young Senesin's reaction would be
" 这 是 它 , 想法 这 上校 , 好奇 什么 年轻的 - 反应 会 是
.
:
.

"就是这样了，"上校心想，想知道年轻的塞内辛会有什么反应。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .
He didn't have to wonder longer than half a second .
他 没有 有 到 想知道 更长 比 一半 一个 第二 .

他甚至不用犹豫超过半秒钟。

" ['mɪstər] . ['heiwud] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɑːdli] [taɪt] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv]
" Mr . Heywood , " said Senesin , his voice oddly tight under the strain of
" 先生 . 海伍德 , " 说 - , 他的 嗓音 奇怪 紧的 在下面 这 拉紧 的
[səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
suppressed emotion ,
被抑制 情感 ,

"海伍德先生，"塞内辛说道，他的声音因为压抑的情绪而显得异常紧绷。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] ['eni]
" a person should learn to know what he's talking about before he makes any
" 一个 人 应该 学习 到 知道 什么 他是 说 关于 前 他 制作 任何
[ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] .
attempt to talk .
试图 到 讲话 .

"一个人在开口说话之前，应该先弄清楚自己在说什么。"

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] ['drɪv(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ,

If	you	must	talk	drivel	about	my	father	,
如果	你	必须	讲话	胡言乱语	关于	我的	父亲	,

如果你非要胡说八道关于我父亲的事，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

I'll	thank	you	not	to	do	it	in	my	presence	.
患病的	感谢	你	不是	到	做	它	在	我的	在场	.

请不要当着我的面做这件事，我会很感激的。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['heiwud] [kʊd; kəd] ['fɔːrmjuleɪt] [æn; ən] ['ænsər] , - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	before	Heywood	could	formulate	an	answer	,	Senesin	turned	to	the
"	和	前	海伍德	可以	制定	一个	回答	,	-	转向	到	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

"海伍德还没来得及想出一个答案，塞内辛就转向了上校。"

" [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['erənd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

"	If	you'll	pardon	me	,	my	lord	,	I	have	another	errand	to	perform	.
"	如果	你会	赦免	我	,	我的	主	,	我	有	其他	差事	到	履行	.

"恕我冒昧，大人，我还有另一件事要办。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɪ'levə(ə)n] .

I'll	see	you	at	eleven	.
患病的	看	你	在	十一	.

十一点见。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

"	Then	he	turned	and	walked	out	.
"	然后	他	转向	和	步行	出去	.

然后他转身走了出去。

['heiwud] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [bæk] .

Heywood	stared	at	his	receding	back	.
海伍德	凝视	在	他的	消退	后退	.

海伍德凝视着自己渐行渐远的背影。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn] .

"	Well	,	"	he	said	after	a	moment	,	"	I	guess	I	spoke	out	of	turn	.
"	出色地	,	"	他	说	后	一个	片刻	,	"	我	猜测	我	辐	出去	的	转动	.

"嗯，"他过了一会儿说，"我想我刚才说话不合时宜了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] . . .

But	he	seemed	.	.	.
但	他	似乎	.	.	.

但他似乎.....

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ʃ'rʌgd] .

"	He	turned	back	to	his	drink	,	shrugged	.
"	他	转向	后退	到	他的	喝	,	耸了耸肩	.

他转过身继续喝饮料，耸了耸肩。

" [oʊ] , [wel] .

"	Oh	,	well	.
"	哦	,	出色地	.

"那好吧。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['pɑːləsiz] ?

Tell	me	,	my	lord	,	what	do	you	think	of	Senesin's	policies	?
告诉	我	,	我的	主	,	什么	做	你	思考	的	-	政策	?

大人，请问您对塞内辛的政策有何看法?

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [læst][ɪn] ['ɑːfɪs] ?

How	**long**	**do**	**you**	**think**	**he'll**	**last**	**in**	**office**	**?**
如何	长的	做	你	思考	地狱	最后的	在	办公室	?

你认为他会在任多久?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'drɔɪtli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən][baɪ] ['ænsər] [ðə; ði]['sekənd] .

"	**The**	**colonel**	**adroitly**	**avoided**	**the**	**first**	**question**	**by**	**answering**	**the**	**second**	**.**
"	这	上校	巧妙地	避免	这	第一的	问题	经过	回答	这	第二	.

上校巧妙地回避了第一个问题，转而回答了第二个问题。

" [aɪ] [deɪ] [seɪ] [hiː; hi][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .

"	**I**	**dare**	**say**	**he**	**won't**	**last**	**long**	**.**
"	我	敢	说	他	惯于	最后的	长的	.

我敢说他撑不了多久。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] ,

There'll	**be**	**a**	**great**	**fuss**	**in**	**the**	**File**	**,**
将会	是	一个	伟大的	大惊小怪	在	这	文件	,

文件里肯定会闹出大动静。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] [wɪl] ['dezərt][hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɪŋk] .

and	**most**	**of**	**his**	**own**	**party**	**will**	**desert**	**him**	**—**	**I**	**think**	**.**
和	最多	的	他的	自己的	派对	将要	沙漠	他	—	我	思考	.

我认为，他所在政党的大部分成员都会离他而去。

[ðeɪ] ['hɑːrdli][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [ðɪs]

They	**hardly**	**have**	**any**	**choice**	**,**	**considering**	**the**	**reaction**	**of**	**the**	**populace**	**to**	**this**
他们	几乎	有	任何	选择	,	考虑	这	反应	的	这	民众	到	这

- [θɪŋ] . "

Bairnvell	**thing**	**.**	**"**
-	事物	.	"

考虑到民众对贝尔恩维尔事件的反应，他们几乎别无选择。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] , " [sed] ['heiwud] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	**And**	**I**	**agree**	**,**	**"**	**said**	**Heywood**	**decisively**	**.**
"	和	我	同意	,	"	说	海伍德	果断地	.

"我同意，"海伍德果断地说。

" [wiːv] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][p'lænɪts][ænd; ənd]

"	**We've**	**got**	**no**	**business**	**interfering**	**with**	**the**	**lawful**	**governments**	**of**	**planets**	**and**
"	我们已经	得到	不	商业	干扰	和	这	合法的	政府	的	行星	和

['sɪstəmz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['empaɪər] .

systems	**outside**	**the**	**Empire**	**.**
系统	外部	这	帝国	.

"我们无权干涉帝国之外的星球和星系的合法政府。"

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɑːr; ər]['oʊvər] .

The	**old**	**days**	**of**	**Imperial**	**expansion**	**are**	**over**	**.**
这	老的	天	的	帝国	扩张	是	超过	.

帝国扩张的旧时代已经结束了。

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [lɔːrd] - [ækts] , [juːd] [θɪŋk] ['empərər]['dʒɝːrəs][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Why	**,**	**the**	**way**	**Lord**	**Senesin**	**acts**	**,**	**you'd**	**think**	**Emperor**	**Jerris**	**the**	**First**	**was**	**on**	**the**
为什么	,	这	方式	主	-	行为	,	你会	思考	皇帝	杰里斯	这	第一的	曾是	在	这

[θroʊn] . "

throne	**.**	**"**
王座	.	"

"瞧瞧塞内辛大人那副样子，你肯定会以为杰里斯一世皇帝还在位呢。"

" [wel] , [nɑːt][kwaɪt] , " ['kɜːrn(ə)l][lɔːrd] - [sed] ['draɪli] .

"	**Well**	**,**	**not**	**quite**	**,**	**"**	**Colonel**	**Lord**	**Sorban**	**said**	**dryly**	**.**
"	出色地	,	不是	相当	,	"	上校	主	-	说	干巴巴地	.

"嗯，不完全是，"索尔班勋爵上校冷冷地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [praɪm] [pɔ:rt'foʊlioʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['dʒɝ:rəs] [aɪ] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ɑ:n]
" I can't imagine any Prime Portfolio in the time of Jerris I daring to act on
" 我 不能 想象 任何 主要的 文件夹 在 这 时间 的 杰里斯 我 大胆 到 行为 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] . "
his own initiative . "
他的 自己的 倡议 . "

"我无法想象在杰里斯一世执掌期间，有任何一位首席投资组合经理敢于自行采取行动。"

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['heiwud] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
" Exactly , " said Heywood , just as though the colonel had agreed with him
" 确切地 , " 说 海伍德 , 只是 作为 尽管 这 上校 有 同意 和 他
.
:
.

"正是如此，"海伍德说道，仿佛上校同意了他的观点。

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['empaɪər] [tə'deɪ] .
" That's why we have a constitutional Empire today .
" 那就是 为什么 我们 有 一个 宪法 帝国 今天 .

"这就是为什么我们今天拥有一个宪政帝国。"

[wʌn] [mæn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [mʌtʃ] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] .
One man can't be allowed that much power without the consent of the governed .
一 男人 不能 是 允许 那 很多 力量 没有 这 同意 的 这 受统治 .

未经被统治者同意，一个人不能拥有如此大的权力。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'poʊz] ['eniwʌn] [hu:] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ðə; ði]
The people must have a right to depose anyone who abuses the
这 人们 必须 有 一个 正确的 到 免职 任何人 WHO 滥用 这
['paʊər] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
power they give him .
力量 他们 给 他 .

人民必须有权罢免任何滥用人民赋予权力的人。

" [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" He swallowed the remainder of his drink .
" 他 吞咽 这 余 的 他的 喝 .

他一口喝干了剩下的饮料。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['empərər] [traɪd] [tu:; tə]
" Can you imagine what it would be like if the present Emperor tried to
" 能 你 想象 什么 它 会 是 喜欢 如果 这 展示 皇帝 尝试 到
[pʊl] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [stʌf] ?
pull that sort of stuff ?
拉 那 种类 的 东西 ?

"你能想象如果现任皇帝胆敢做出这种事会是什么样子吗？"

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [maɪnd] [ju:; jʊ] ; ['hi:z] [tu:] [gʊd] [æn; ən] ['empərər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Not that he would , mind you ; he's too good an Emperor for that .
不是 那 他 会 , 头脑 你 ; 他是 也 好的 一个 皇帝 为了 那 .

当然，他不会那样做；他是一位非常优秀的皇帝，不会做出那种事。

[hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] .
He sticks to his job .
他 棍子 到 他的 工作 .

他坚守岗位。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
But these are different times .
但 这些 是 不同的 时代 .

但时代不同了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ænˈtægənaɪz] [ðə; ði] [gɪˈhæn] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

And	then	,	too	,	we	can't	afford	to	antagonize	the	Gehan	Federation	.
和	然后	,	也	,	我们	不能	买得起	到	对抗	这	格汉	联邦	.

而且，我们也不能得罪盖汉联邦。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ] [miːn] , [wɔːr] . . .

After	all	,	I	mean	,	war	.	.	.
后	全部	,	我	意思是	,	战争	.	.	.

毕竟，我的意思是，战争.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	He	shook	his	head	at	the	thought	.
"	他	摇晃	他的	头	在	这	想法	.

他摇了摇头，不禁想到了这件事。

[ˈkɜːrn(ə)l] [lɔːrd] - [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈheɪˌwʊdz] [sə'lɪləkwi] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət]

Colonel	Lord	Sorban	had	listened	to	Heywood's	soliloquy	with	patience	,	but
上校	主	-	有	听着	到	海伍德的	独白	和	耐心	,	但

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈgroʊɪŋ] .

he	felt	his	irritation	growing	.
他	毛毡	他的	刺激	生长	.

索尔班上校一直耐心地听着海伍德的独白，但他感到自己的恼火越来越大。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪˈtwiːn] ['heiwud] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ,

Much	as	he	had	enjoyed	the	play	between	Heywood	and	young	Senesin	,
很多	作为	他	有	享受	这	玩	之间	海伍德	和	年轻的	-	,

尽管他很喜欢海伍德和年轻的塞内辛之间的表演，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] .

he	had	expected	to	get	some	information	out	of	the	boy	before	he	left	.
他	有	预期的	到	得到	一些	信息	出去	的	这	男生	前	他	左边	.

他原本希望在离开前从男孩那里得到一些信息。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ['heiˌwʊdz] [kliːˈʃeɪd] ['mɑːnəlɔːg] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] .

And	besides	,	Heywood's	clichéd	monologue	was	beginning	to	pall	.
和	除了	,	海伍德的	老套的	独白	曾是	开始	到	灵柩	.

而且，海伍德那套老套的独白也开始让人感到厌倦了。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪŋk] , ['ʌtəd] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [bə'nælɪtiːz] [ænd; ənd]

Therefore	,	the	colonel	finished	his	own	drink	,	uttered	some	polite	banalities	and
所以	,	这	上校	完成的	他的	自己的	喝	,	说出	一些	有礼貌的	平庸之事	和

[gɑːt] [aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

因此，上校喝完自己的酒，说了几句客套话，然后离开了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [wʌz; wəz] [boʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ]

He	walked	around	the	corner	to	the	restaurant	,	was	bowed	into	a	seat	by
他	步行	大约	这	角落	到	这	餐厅	,	曾是	鞠躬	进入	一个	座位	经过

[æn; ən] [ʌltrəpəlaɪt] ['ændrɔɪd] ,

an	ultrapolite	android	,
一个	极其礼貌	安卓	,

他绕过街角来到餐厅，一位彬彬有礼的机器人向他鞠躬，请他坐下。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [miːl] .

and	quietly	ordered	his	meal	.
和	悄悄	订购	他的	一顿饭	.

他默默地点了餐。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

While	he	waited	,	he	spread	the	newsfac	on	the	table	in	front	of	him	,
尽管	他	等待	,	他	传播	这	-	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

等待期间，他把报纸摊在面前的桌子上。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] [hɪz; ɪz][left] ['elboʊ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

holding	it	with	his	right	hand	while	his	left	elbow	rested	on	the	table	and
保持	它	和	他的	正确的	手	尽管	他的	左边	弯头	休息	在	这	桌子	和

[hɪz; ɪz][left] [pɑːm] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz][left] [dʒɔː] .

his	left	palm	cradled	his	left	jaw	.
他的	左边	棕榈	摇篮	他的	左边	颚	.

他右手拿着它，左肘撑在桌子上，左手掌托着左下巴。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	that	position	,
在	那	位置	,

在那种情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ɪn]

there	was	nothing	odd	-	looking	about	the	fact	that	his	left	thumbtip	was	in
那里	曾是	没有什么	奇怪的	-	寻找	关于	这	事实	那	他的	左边	拇指尖	曾是	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lærɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] [prest] ['taɪtli]

contact	with	his	larynx	and	his	left	middle	finger	was	pressed	tightly
接触	和	他的	喉	和	他的	左边	中间	手指	曾是	按下	紧紧

[ə'genst] [ðə; ði]['mæstɔɪd] [boʊn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

against	the	mastoid	bone	just	behind	his	left	ear	.
反对	这	乳突	骨	只是	在后面	他的	左边	耳朵	.

他的左手拇指指尖接触着喉咙，左手中指紧紧地按压着左耳后方的乳突骨，这看起来并没有什么奇怪的。

[hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['slaɪtli] ,

His	lips	began	to	move	slightly	,
他的	嘴唇	开始	到	移动	轻微地	,

他的嘴唇开始微微动了一下，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

and	anyone	at	a	nearby	table	would	have	assumed	that	he	was	one	of
和	任何人	在	一个	附近	桌子	会	有	假定	那	他	曾是	一	的

[ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər][hə'bɪtʃuəl][lɪp] - ['muːvəz] .

those	readers	who	are	habitual	lip	-	movers	.
那些	读者	WHO	是	习惯性的	唇	-	搬家公司	.

附近桌子上的任何人都会认为他是那种习惯性地动嘴唇的读者之一。

" [ðə; ði] - [bɔɪ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [teɪps] .

"	The	Senesin	boy	says	he	has	a	lead	on	the	tapes	.
"	这	-	男生	说道	他	有	一个	带领	在	这	磁带	.

“塞内辛男孩说他掌握了录音带的线索。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ,

That's	all	I	could	get	out	of	him	just	now	,
那就是	全部	我	可以	得到	出去	的	他	只是	现在	,

我刚才只能从他那里得到这些。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [tə'naɪt] .

but	I	have	an	appointment	with	him	at	eleven	tonight	.
但	我	有	一个	预约	和	他	在	十一	今晚	.

但我今晚十一点和他有个约会。

[haʊ] [fɑːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ['saɪər] ?

How	far	shall	I	let	him	go	,	Sire	?
如何	远的	将	我	让	他	去	,	父系	?

陛下，我该允许他走多远?

" [ðə; ði] ['sensətɪv] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrli] [ɪn'ɔ:dəbl]
" The sensitive microphone in the tip of his thumb picked up the nearly inaudible
" 这 敏感的 麦克风 在 这 提示 的 他的 拇指 挑选 向上 这 几乎 听不清
[saʊndz] ;
sounds ;
声音 ;

"他拇指尖上的灵敏麦克风捕捉到了几乎听不见的声音;

[ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər]['vaɪˌbreɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
the speaker in his middle finger vibrated against his skull and brought him
这 扬声器 在 他的 中间 手指 振动 反对 他的 颅骨 和 带来 他
[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .
the answer to his question .
这 回答 到 他的 问题 .

他中指上的扬声器震动着他的头骨，给他带来了问题的答案。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪl] [li:v] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" For the moment , I'll leave that up to you .
" 为了 这 片刻 , 患病的 离开 那 向上 到 你 .

"目前，这件事就交给你决定了。"

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm][dʒʌst] [jet] . "
But I wouldn't try to stop him just yet . "
但 我 不会 尝试 到 停止 他 只是 然而 . "

但我现在不会试图阻止他。

" ['veri] [wel] , ['saɪər] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" Very well , Sire , " murmured the colonel .
" 非常 出色地 , 父系 , " 低声说道 这 上校 .

"好的，陛下，"上校低声说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][let][ðə; ði] - [bɔɪ] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
He had already made up his mind to let the Senesin boy go as far as
他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 到 让 这 - 男生 去 作为 远的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他早已下定决心，要让塞内辛男孩走得越远越好。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][smɑ:rt] ,
The lad was smart ,
这 小伙子 曾是 聪明的 ,

这孩子很聪明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [prə'vaɪd][ə; eɪ][test][fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪkoʊ] - [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl]
and his attack would at least provide a test for the psycho - sociological
和 他的 攻击 会 在 至少 提供 一个 测试 为了 这 心理 - 社会学
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
defenses that surrounded the Emperor .
防御 那 包围 这 皇帝 .

他的攻击至少可以检验围绕着皇帝的心理社会防御机制。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [teɪps] — [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] — [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn] ?
" Do you think those tapes — if they exist — are genuine ?
" 做 你 思考 那些 磁带 — 如果 他们 存在 — 是 真的 ?

你认为那些录像带——如果它们存在的话——是真的吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] .
" the voice asked .
" 这 嗓音 问 .

"那个声音问道。"

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] - , " [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['kerfəli] ,
" According to young Senesin , " the colonel said carefully ,
" 根据 到 年轻的 - , " 这 上校 说 小心 ,

"据年轻的塞内辛说，"上校谨慎地说道。

" [ðə; ðiː] [teɪps] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] . . . [ɑː] . . . - ['haɪli] - [pleɪst]
" the tapes are supposed to show that certain . . . ah . . . ' highly - placed
" 这 磁带 是 据称 到 展示 那 肯定 . . . 啊 . . . - 高度 - 放置
['pɝːsənz] - [ɪn][ðə; ðiː] [ɪm'pɪriəl] ['haɪərɑːrki][ɑːr; ər] ['ɪnfluənsɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt]
persons ' in the Imperial hierarchy are influencing members of the Government
人 - 在 这 帝国 等级制度 是 影响 成员 的 这 政府
[ɪ'liːgəli] .
illegally .
非法 .

"这些录音带应该会显示，帝国等级制度中的某些……啊……'身居高位者'正在非法影响政府成员。

[juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [miːn] , ['saɪər] ;
You figure out what that might mean , Sire ;
你 数字 出去 什么 那 可能 意思是 , 父系 ;

陛下，您自己琢磨琢磨那是什么意思吧；

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [æm'bɪgjuəs] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
it's a little too ambiguous to mean much to me . "
它是 一个 小的 也 模糊的 到 意思是 很多 到 我 . "

这句话太含糊不清了，对我来说意义不大。

" - ['ɪnfluənsɪŋ] , - [eɪ] ?
" ' Influencing , ' eh ?
" - 影响 , - 嗯 ?

"'有影响力'，是吗？"

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] , [θruː] ['preʃər] [ænd; ənd]['braɪbəri] ,
That could mean anything from a broad hint , through pressure and bribery ,
那 可以 意思是 任何事物 从 一个 广阔 暗示 , 通过 压力 和 受贿 ,
[tuː; tə]['æktʃuəl] ['breɪnwɔːʃɪŋ] ,
to actual brainwashing ,
到 实际的 洗脑 ,

这可能意味着从含糊其辞的暗示，到施压和贿赂，再到真正的洗脑，任何一种情况都有可能。

" [sed] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['fɪŋgər] .
" said the voice from the finger .
" 说 这 嗓音 从 这 手指 .

"手指里传出一个声音。"

" [wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['saɪər] ? " [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['inəsənsi] .
" Which one do you think it is , Sire ? " the colonel asked with mock innocency .
" 哪个 一 做 你 思考 它 是 , 父系 ? " 这 上校 问 和 嘲笑 无辜 .

"陛下，您认为会是哪一个呢？"上校装出一副天真无邪的样子问道。

[ðə; ðiː] [vɔɪs] ['tʃʌkld] , [ðen] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['breɪnwɔːʃɪŋ] [jet] . "
The voice chuckled , then said , " I haven't tried brainwashing yet . "
这 嗓音 轻笑 , 然后 说 , " 我 还没有 尝试 洗脑 然而 . "

那声音轻笑一声，然后说道："我还没试过洗脑呢。"

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [lɔːrd]
" No - o - o , " agreed the colonel , " but you might have to if Lord
" 不 - o - o , " 同意 这 上校 , " 但 你 可能 有 到 如果 主
- [gets][ɪn] ,
Evondering gets in ,
- 获得 在 ,

"不——"上校同意道，"但如果埃文德林勋爵上台，你可能就不得不这么做了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ] [wɪl] . "

and	if	you	have	to	,	you	will	.	"
和	如果	你	有	到	,	你	将要	.	"

如果必须这样做，你就会这样做。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['dʒentli] ,

"	Colonel	,	"	said	the	voice	gently	,
"	上校	,	"	说	这	嗓音	轻轻地	,

“上校，”那声音轻柔地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	there	are	times	when	I	believe	you	don't	have	a	very	high	opinion	of	your
"	那里	是	时代	什么时候	我	相信	你	不	有	一个	非常	高的	观点	的	你的

['sɑːvrənz] ['mɔːrəl] ['aʊtlʊk] .

Sovereign's	moral	outlook	.
主权者的	道德	前景	.

“有时候，我认为你对君主的道德观念评价并不高。”

" [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [grɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	colonel	grinned	,	although	he	knew	the	listener	couldn't	see	it	.
"	这	上校	咧嘴一笑	,	虽然	他	知道	这	听众	不能	看	它	.

上校咧嘴一笑，尽管他知道听众看不到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [tuː] .

But	he	knew	the	other	was	grinning	,	too	.
但	他	知道	这	其他	曾是	咧嘴笑	,	也	.

但他知道对方也在咧嘴笑。

" [aɪ] ['hʌmbli] [beg][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] . "

"	I	humbly	beg	your	majesty's	pardon	.	"
"	我	谦卑地	求	你的	陛下的	赦免	.	"

“我恳请陛下宽恕。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ['kɜːrn(ə)l] ;

"	You'll	have	to	wait	a	while	,	colonel	;
"	你会	有	到	等待	一个	尽管	,	上校	;

“上校，您还得等一段时间；

[ɪm'pɪriəl] ['pɑːrd(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ðɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] .

Imperial	pardons	have	to	be	by	the	Portfolio	for	the	Interior	.
帝国	赦免	有	到	是	经过	这	文件夹	为了	这	内部的	.

皇帝赦免令必须由内政部签发。

[jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɪmpətənt] ['fɪgjərhed] . "

Your	Sovereign	is	an	impotent	figurehead	.	"
你的	主权	是	一个	阳痿	船首像	.	"

你的君主只是个傀儡。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

"	Sure	you	are	,	Sire	,	"	said	the	colonel	.
"	当然	你	是	,	父系	,	"	说	这	上校	.

“当然，陛下，”上校说道。

" ['miːnwaɪl] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [teɪps] ? "

"	Meanwhile	,	what	about	those	tapes	?	"
"	同时	,	什么	关于	那些	磁带	?	"

“那那些录音带呢？”

" [get] [ðem; ðəm] — [ɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Get	them	—	or	copies	of	them	.
"	得到	他们	—	或者	副本	的	他们	.

“弄到它们——或者它们的副本。”

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi]['deɪndʒərəs][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['dʒenjuɪn] ,
They **can't** **be** **dangerous** **in** **themselves** **,** **but** **if** **they're** **genuine** **,**
他们 不能 是 危险的 在 他们自己 , 但 如果 它们是 真的 ,

它们本身可能并不危险，但如果它们是真诚的，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huːz] ['bʌgɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
I **want** **to** **know** **who's** **bugging** **this** **place** **.**
我 想 到 知道 谁是 窃听 这 地方 .

我想知道是谁在窃听这里。

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][spaɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .
I **can't** **have** **spies** **in** **the** **Palace** **itself** **.**
我 不能 有 间谍 在 这 宫殿 本身 .

我不能让间谍潜入宫殿。

['ʌðərwaɪz] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [bɔɪ] .
Otherwise **,** **keep** **your** **eyes** **on** **the** **Senesin** **boy** **.**
否则 , 保持 你的 眼睛 在 这 - 男生 .

否则，就密切关注那个叫塞内辛的男孩。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" **The** **voice** **went** **on** **giving** **instructions** **,**
" 这 嗓音 去 在 给予 指示 ,

“那个声音继续发出指令，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lærɪŋks] ;
but **the** **colonel** **lifted** **the** **thumb** **of** **his** **left** **hand** **from** **his** **larynx** **;**
但 这 上校 抬起 这 拇指 的 他的 左边 手 从 他的 喉 ;

但上校将左手拇指从喉咙处移开；

[ðə; ði]['weɪtər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the **waiter** **was** **approaching** **,** **and** **if** **he** **wanted** **to** **speak** **to** **him** **,**
这 服务员 曾是 接近 , 和 如果 他 通缉 到 说话 到 他 ,

服务员走过来，如果他想和他说话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz][frʌm; frəm]
it **would** **be** **better** **not** **to** **have** **to** **interrupt** **the** **flow** **of** **words** **from**
它 会 是 更好的 不是 到 有 到 打断 这 流动 的 字 从
[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
his **finger** **.**
他的 手指 .

最好不要打断他手指间流淌出的文字。

[ðə; ði]['ændrɔɪd][pʊt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The **android** **put** **the** **dishes** **on** **the** **table** **.**
这 安卓 放 这 菜肴 在 这 桌子 .

机器人把盘子放到桌子上。

" ['kɔːfi] , [sɜːr] ? "
" **Coffee** **,** **sir** **?** **"**
" 咖啡 , 先生 ? "

“先生，要咖啡吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **colonel** **.**
" 是的 , " 说 这 上校 .

“是的，”上校说。

" [kriːm] , [noʊ] ['ʃʊgər] .
" **Cream** **,** **no** **sugar** **.**
" 奶油 , 不 糖 .

“奶油，不加糖。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [kʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

And	bring	a	second	cup	as	soon	as	I've	finished	with	the	first	.
和	带来	一个	第二	杯子	作为	很快	作为	我已经	完成的	和	这	第一的	.

我喝完第一杯后，马上给我拿第二杯来。

" ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər] ;

"	Only	a	part	of	his	attention	was	given	to	the	waiter	;
"	仅有的	一个	部分	的	他的	注意力	曾是	给定	到	这	服务员	;

“他只把一部分注意力放在了服务员身上；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] .

the	rest	was	focused	on	the	instructions	he	was	receiving	.
这	休息	曾是	专注	在	这	指示	他	曾是	接收	.

其余时间他都专注于接收的指示。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

The	instructions	kept	coming	until	after	the	coffee	had	been	brought	.
这	指示	保留	未来	直到	后	这	咖啡	有	到过	带来	.

指示一直下达到咖啡端上来之后。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

Then	the	voice	said	:
然后	这	嗓音	说	:

然后那个声音说道：

" ['eni] ['kwestʃənz] ? "

"	Any	questions	?	"
"	任何	问题	?	"

有什么问题吗?

" [noʊ] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	No	,	Sire	,	"	said	the	colonel	,	replacing	his	thumb	.
"	不	,	父系	,	"	说	这	上校	,	替换	他的	拇指	.

“不，陛下，”上校说着，把拇指放回原位。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

I'll	be	expecting	your	report	sometime	between	eleven	and	midnight	.
患病的	是	期待	你的	报告	有时	之间	十一	和	午夜	.

我希望在晚上十一点到午夜之间收到你的报告。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	The	colonel	nodded	,
"	这	上校	点头	,

上校点了点头，

[brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔːrk]

brought	his	hand	down	from	the	side	of	his	jaw	to	pick	up	his	fork
带来	他的	手	向下	从	这	边	的	他的	颚	到	挑选	向上	他的	叉

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

and	begin	a	concerted	attack	on	his	lunch	.
和	开始	一个	协同	攻击	在	他的	午餐	.

他把手从下巴边放下来，拿起叉子，开始狼吞虎咽地吃午饭。

[hə'waɪi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['klaɪmət] ,

Hawaii	,	with	its	beauty	and	its	perfect	climate	,
夏威夷	,	和	它是	美丽	和	它是	完美的	气候	,

夏威夷，拥有美丽的景色和完美的气候，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['empaɪər] .

had	been	the	obvious	choice	for	the	center	of	the	Terran	Empire	.
有	到过	这	明显的	选择	为了	这	中心	的	这	泰伦	帝国	.

一直是泰伦帝国中心的不二之选。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] ,

For	centuries	before	the	coming	of	interstellar	travel	,
为了	几个世纪	前	这	未来	的	星际穿越	旅行	,

在星际旅行出现之前的几个世纪里，

[ðə; ði]['aɪləndz][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] ,

the	islands	had	been	used	to	a	mixture	of	tongues	and	races	,
这	岛屿	有	到过	用过的	到	一个	混合物	的	舌头	和	种族	,

这些岛屿早已习惯了多种语言和种族的混合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] ['mɪrli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪkstʃər] .

and	the	coming	of	the	Empire	had	merely	added	to	that	mixture	.
和	这	未来	的	这	帝国	有	仅仅	额外	到	那	混合物	.

帝国的到来只是加剧了这种局面。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] ['sentʃəriz] [sɪns] [mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ɪk'sploʊsɪv] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

In	the	five	centuries	since	Man	had	begun	his	explosive	spread	to	the	stars	,
在	这	五	几个世纪	自从	男人	有	开始	他的	爆炸物	传播	到	这	明星	,

自人类开始向星际爆炸式扩张以来的五个世纪里，

[mɔːr] " ['reɪsɪz] " [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'netɪk][ˌveəri:'eiʃənz][ænd; ənd]

more	"	races	"	had	come	into	being	due	to	the	genetic	variations	and
更多的	"	种族	"	有	来	进入	存在	到期的	到	这	基因	变体	和

[dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [æz; əz] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

divisions	that	occurred	as	small	groups	of	isolated	colonists	were	cut	off	from
部门	那	发生	作为	小的	团体	的	孤立	殖民者	是	切	离开	从

[ɜːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Earth	and	from	each	other	.
地球	和	从	每个	其他	.

由于小群孤立的殖民者与地球以及彼此隔绝，导致基因变异和分裂，从而产生了更多的"种族"。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɪntər'stelər] ['ves(ə)lz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] - [draɪv] [wɜːr; wər] ['relətɪvli]

The	fact	that	interstellar	vessels	incorporating	the	contraspace	drive	were	relatively
这	事实	那	星际穿越	船只	合并	这	-	驾驶	是	相对地

[ˌɪnɪk'spensɪv] [tuː; tə] [bɪld] ,

inexpensive	to	build	,
价格低廉	到	建造	,

星际飞船采用反向空间推进器这一事实，使得其建造成本相对较低。

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [dʒiː] - [taɪp] [sʌn] [hæd; həd][æn; ən] [ɜːrθ] - [laɪk] ['plænɪt] [ɪn] [boʊdz]

plus	the	fact	that	nearly	every	G	-	type	sun	had	an	Earth	-	like	planet	in	Bode's
加	这	事实	那	几乎	每一个	G	-	类型	太阳	有	一个	地球	-	喜欢	行星	在	博德的

[θɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Third	Position	,
第三	位置	,

此外，几乎每一颗G型恒星在波德第三位置都有一颗类似地球的行星。

[hæd; həd] [meɪd] ['skætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːfleks] [ə'mʌŋ] [men] .

had	made	scattering	to	the	stars	almost	an	automatic	reflex	among	men	.
有	制成	散射	到	这	明星	几乎	一个	自动的	反射	之中	男人	.

这使得人类奔向星辰大海几乎成为一种本能反应。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ʃætərd] [ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [lə'bɔːriəsli]

It	had	also	shattered	the	cohesion	of	Mankind	that	had	been	laboriously
它	有	还	破碎	这	凝聚	的	人类	那	有	到过	费力地

[bɪlt] [ʌp]['oʊvər] ['sevrəl] [mɪ'leniə] .

built	up	over	several	millennia	.
建造	向上	超过	一些	数千年	.

它也破坏了人类经过几千年艰苦努力建立起来的凝聚力。

[ðə; ði][oʊld][juː] . [en] . ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['weldɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns]

The	old	U	.	N	.	government	had	gradually	welded	together	the	various	nations
这	老的	U	.	N	.	政府	有	逐步地	焊接	一起	这	各种各样的	国家

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ʌndər][wʌn][flæg] ,

of	Earth	under	one	flag	,
的	地球	在下面	一	旗帜	,

旧联合国政府逐渐将地球上的各个国家团结在同一面旗帜下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['smuːðli] ['ɑpəretɪŋ]

and	for	nearly	two	centuries	it	had	run	Earth	like	a	smoothly	operating
和	为了	几乎	二	几个世纪	它	有	跑步	地球	喜欢	一个	顺利	操作

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

近两个世纪以来，它一直像一台运转流畅的机器一样控制着地球。

[bʌt; bət][noʊ] ['kʌltʃər] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][juː] . [en] . [mʌst; məst][fɔːl] , [ænd; ənd][fɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	no	culture	is	immortal	;	even	the	U	.	N	.	must	fall	,	and	fall	it	did	.
但	不	文化	是	不朽	;	甚至	这	U	.	N	.	必须	落下	,	和	落下	它	做过	.

但是，没有一种文化是永恒的；即使是联合国也终将衰落，而它也确实衰落了。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['keɪɑːs] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

And	,	during	the	chaos	that	followed	,
和	,	期间	这	混乱	那	随后	,

随后，在一片混乱之中，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɝːrəs] - [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] ['luːsnd] [reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

a	man	named	Jerris	Danfors	had	grabbed	the	loosened	reins	of	government
一个	男人	命名	杰里斯	-	有	抓住	这	松动	缰绳	的	政府

[dʒʌst][æz; əz][nə'poʊliən][hæd; həd] [dʌn] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

just	as	Napoleon	had	done	after	the	French	Revolution	.
只是	作为	拿破仑	有	完毕	后	这	法语	革命	.

一个名叫杰里斯·丹福斯的人攫取了松动的政府权力，就像法国大革命后的拿破仑一样。

[ˌʌn'laɪk] [nə'poʊliən] , [haʊ'evər] , ['dʒɝːrəs][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt]

Unlike	Napoleon	,	however	,	Jerris	had	been	able	to	hold	his	power	without
与此不同	拿破仑	,	然而	,	杰里斯	有	到过	有能力的	到	抓住	他的	力量	没有

[ə'bjuːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

abusing	it	;
滥用	它	;

然而，与拿破仑不同的是，杰里斯能够保持权力而不滥用权力；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ['empərər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

he	was	able	to	declare	himself	Emperor	of	Earth	and	make	it	stick	.
他	曾是	有能力的	到	宣布	他自己	皇帝	的	地球	和	制作	它	戳	.

他成功自封为地球皇帝，并且真的当上了皇帝。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sentrəl] ['gʌvərnmənt] ,

The	people	wanted	a	single	central	government	,
这	人们	通缉	一个	单身的	中央	政府	,

人民想要一个统一的中央政府。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv]['empaɪər][dʒʌst][tuː; tə]

and	they	were	willing	to	go	back	to	the	old	idea	of	Empire	just	to
和	他们	是	愿意的	到	去	后退	到	这	老的	主意	的	帝国	只是	到

[get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

get	such	a	government	.
得到	这样的	一个	政府	.

他们甚至愿意回到旧帝国的理念，只为了建立这样一个政府。

['dʒɜːrəs][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['paʊər] - [mæd]['dɪkteɪtər][nɔːr][æn; ən]['æltruɪst] , [ɔːl'ðoʊ]

Jerris	the	First	was	neither	a	power	-	mad	dictator	nor	an	altruist	,	although
杰里斯	这	第一的	曾是	两者都不	一个	力量	-	疯狂的	独裁者	也不	一个	利他主义者	,	虽然

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bəuθ] .

he	had	been	called	both	.
他	有	到过	称为	两个都	.

杰里斯一世既不是权力狂独裁者，也不是利他主义者，尽管有人这样称呼他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [waɪz] , [ɪn'telɪdʒənt][mæn] — [wɪtʃ] [meɪd]

He	was	,	purely	and	simply	,	a	strong	,	wise	,	intelligent	man	—	which	made
他	曾是	,	纯粹	和	简单地	,	一个	强的	,	明智的	,	聪明的	男人	—	哪个	制成

[hɪm; ɪm][æb'nɔːrm(ə)l] ,

him	abnormal	,
他	异常	,

他纯粹是一个强壮、睿智、聪明的男人——这使他显得与众不同。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	how	you	look	at	it	.
不	事情	如何	你	看	在	它	.

无论从哪个角度来看。

[ɔːr] [ˌsuːpər'nɔːməl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Or	supernormal	,	if	you	will	.
或者	超常	,	如果	你	将要	.

或者说，超常的。

[laɪk] [nə'poʊliən] ,

Like	Napoleon	,
喜欢	拿破仑	,

就像拿破仑一样，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['wɔrz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]

he	realized	that	wars	of	conquest	were	capable	of	being	used	as	a	kind
他	已实现	那	战争	的	征服	是	有能力的	的	存在	用过的	作为	一个	种类

[ʌv; əv] [sɪ'ment] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empərər] .

of	cement	to	hold	the	people	together	in	support	of	their	Emperor	.
的	水泥	到	抓住	这	人们	一起	在	支持	的	他们的	皇帝	.

他意识到征服战争可以作为一种粘合剂，将人民团结起来支持他们的皇帝。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ˌʌn'laɪk] [nə'poʊliən] ,

But	,	again	,	unlike	Napoleon	,
但	,	再次	,	与此不同	拿破仑	,

但是，与拿破仑不同的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz]

he	found	there	was	no	need	to	sap	the	strength	of	Earth	to	fight	those
他	成立	那里	曾是	不	需要	到	树液	这	力量	的	地球	到	斗争	那些

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

他发现没有必要消耗地球的力量去打那些战争。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni]

The	population	and	productive	capacity	of	Earth	was	greater	than	any
这	人口	和	生产力	容量	的	地球	曾是	更大的	比	任何

[ˈpɑːsəb(ə)l][ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈekstrə] - [ˈsoʊlər][pˈlænɪts][ænd; ənd][ˈvæstli] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈplænɪt][əˈloʊn] .

possible	coalition	among	extra	-	Solar	planets	and	vastly	greater	than	any	single	planet	alone	.
可能的	联盟	之中	额外的	-	太阳的	行星	和	非常	更大的	比	任何	单身的	行星	独自的	.

地球的人口和生产能力超过了任何太阳系外行星联盟的总和，也远远超过了任何一个单独的行星。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈterən] [ˈempaɪər][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	the	Terran	Empire	had	come	into	being	with	only	a	fraction	of	the
因此	这	泰伦	帝国	有	来	进入	存在	和	仅有的	一个	分数	的	这

[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪsˈrʌpʃn] [wɪtʃ] [ˈnɔːrməli] [ˈfɑːloʊz] [ˈempaɪər] - [ˈbɪldɪŋ] .

internal	disruption	which	normally	follows	empire	-	building	.
内部的	中断	哪个	通常情况下	跟随	帝国	-	建筑	.

因此，泰伦帝国的诞生只伴随着帝国建立过程中通常伴随而来的内部动荡的一小部分。

[bʌt; bət][mæn][kæn; kən] [fliː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪt] .

But	Man	can	flee	as	well	as	fight	.
但	男人	能	逃跑	作为	出色地	作为	斗争	.

但人既能战斗也能逃跑。

[ˈevri] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːrmi][ɪz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ˈrefjʊdʒiːz] .

Every	invading	army	is	preceded	by	hordes	of	refugees	.
每一个	入侵	军队	是	之前	经过	成群结队	的	难民	.

每一支入侵的军队前面都有大批难民。

[ʃɪps] [left] [ˈevri] [ˈplænɪt] [ˈθretnd] [baɪ][ðə; ði][ˈempaɪər] , [ˈsiːkɪŋ] [nuː] ,

Ships	left	every	planet	threatened	by	the	Empire	,	seeking	new	,
船舶	左边	每一个	行星	威胁	经过	这	帝国	,	寻求	新的	,

帝国威胁下的每一个星球都离开了飞船，寻找新的家园。

[ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [pˈlænɪts][tuː; tə]["set(ə)l] — [pˈlænɪts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [fliːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd][stɑːrz] .

uncharted	planets	to	settle	—	planets	that	would	be	safe	from	the	Imperial	Fleet
未知的	行星	到	定居	—	行星	那	会	是	安全的	从	这	帝国	舰队

because	they	were	hidden	among	a	thousand	thousand	stars	.
因为	他们	是	隐	之中	一个	千	千	明星	.

尚未开发的行星可供定居——这些行星隐藏在成千上万颗恒星之中，因此不会受到帝国舰队的侵扰。

[mænˈkaɪnd] [spred] [θruː] [ðə; ði]["gæləksi]["fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]["empaɪər][kʊd; kəd] .

Mankind	spread	through	the	galaxy	faster	than	the	Empire	could	.
人类	传播	通过	这	星系	快点	比	这	帝国	可以	.

人类在银河系中的扩张速度比帝国更快。

[nɑːt]["iːv(ə)n]["dʒɝːrəs][ðə; ði][fɜːrst][kʊd; kəd] [kəmˈpliːtli] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðə; ði][væst] ["riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	even	Jerris	the	First	could	completely	consolidate	the	vast	reaches	of	the
不是	甚至	杰里斯	这	第一的	可以	完全地	合并	这	广阔的	到达	的	这

["gæləksi]["ɪntuː][ə; eɪ]["sɪŋg(ə)l]["juːnɪt] ;

galaxy	into	a	single	unit	;
星系	进入	一个	单身的	单元	;

即使是杰里斯一世也无法将浩瀚的银河系完全整合为一个整体；

[wʌn] ["laɪftaɪm] [ɪz] ["sɪmpli] [nɑːt] [ɪˈnʌf] .

one	lifetime	is	simply	not	enough	.
一	寿命	是	简单地	不是	足够的	.

一生根本不够。

[nɔːr][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

Nor	**are**	**a**	**dozen**	**.**
也不	是	一个	打	.

也不是十几个。

['sloʊli] , [ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Slowly	**,**	**the**	**Empire**	**had**	**changed**	**.**
缓慢地	,	这	帝国	有	已更改	.

帝国悄然发生了变化。

['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

Over	**the**	**next**	**several**	**generations**	**,**
超过	这	下一个	一些	几代人	,

在接下来的几代人中，

[ðə; ði] ['empərəz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd]

the	**Emperors**	**had**	**yielded**	**more**	**and**	**more**	**of**	**the**	**absolute**	**power**	**that**	**had**
这	皇帝们	有	产生	更多的	和	更多的	的	这	绝对	力量	那	有

[bɪn] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['dʒɚːrəs] .

been	**left**	**to**	**them**	**by**	**Jerris**	**.**
到过	左边	到	他们	经过	杰里斯	.

皇帝们逐渐放弃了杰里斯留给他们的越来越多的绝对权力。

[waɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['nevər][ɪg'zæktli] [ri'piːts] [ɪt'self] ,

While	**history**	**never**	**exactly**	**repeats**	**itself**	**,**
尽管	历史	绝不	确切地	重复	本身	,

虽然历史永远不会完全重演，

[ə; eɪ] ['pærəlel] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

a	**parallel**	**could**	**be**	**drawn**	**between**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Empire**	**and**	**the**
一个	平行线	可以	是	绘制	之间	这	历史	的	这	帝国	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'twiːn] ,

history	**of**	**England**	**between**	**,**
历史	的	英格兰	之间	,

帝国历史与英国历史之间可以进行类比。

[seɪ] , - [ænd; ənd] - .

say	**,**	**1550**	**and**	**1950**	**.**
说	,	-	和	-	.

例如，1550 年和 1950 年。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['ɪŋgləndz] ['empaɪər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

But	**,**	**while**	**England's**	**empire**	**had**	**begun**	**to**	**recede**	**with**	**the**	**coming**	**of**
但	,	尽管	英格兰的	帝国	有	开始	到	消退	和	这	未来	的

[ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] ,

democratic	**government**	**,**
民主	政府	,

但是，随着民主政府的出现，英国的帝国开始衰落。

[ðə; ði] ['terən] ['empaɪər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spred] — [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]

the	**Terran**	**Empire**	**continued**	**to**	**spread**	**—**	**more**	**slowly**	**than**	**at**	**first**	**,**	**but**
这	泰伦	帝国	持续	到	传播	—	更多的	缓慢地	比	在	第一的	,	但

['stedəli] .

steadily	**.**
稳步	.

泰伦帝国继续扩张——虽然速度比最初慢了些，但稳步前进。

[ʌn'tɪl] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'hæn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Until	,	that	is	,	the	Empire	had	touched	the	edges	of	the	Gehan	Federation
直到	,	那	是	,	这	帝国	有	感动	这	边缘	的	这	格汉	联邦

.

:

.

直到帝国触及了盖汉联邦的边缘。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ðæt] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər]

For	the	hordes	that	had	fled	from	the	Empire	had	not	forgotten	her
为了	这	成群结队	那	有	逃亡	从	这	帝国	有	不是	被遗忘的	她

;

;

;

逃离帝国的亡魂并没有忘记她;

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['empaɪər] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

they	knew	that	one	day	the	Empire	would	find	them	,
他们	知道	那	一	天	这	帝国	会	寻找	他们	,

他们知道总有一天帝国会找到他们。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

that	one	day	they	would	have	to	fight	for	their	independence	.
那	一	天	他们	会	有	到	斗争	为了	他们的	独立	.

他们终有一天要为独立而战。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kæpɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]['plænɪt][ʌv; əv] -

So	they	formed	the	Federation	,	with	its	capital	on	the	third	planet	of	Gehan's
所以	他们	形成	这	联邦	,	和	它是	首都	在	这	第三	行星	的	-

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

于是他们成立了联邦，首都设在盖汉太阳系的第三颗行星上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [neɪm] ['oʊnli] .

It	was	a	federation	in	name	only	.
它	曾是	一个	联邦	在	姓名	仅有的	.

它只是名义上的联邦。

['i:v(ə)n]['æftər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

Even	after	several	generations	,
甚至	后	一些	几代人	,

即使经过几代人，

[ðə; ði]['refjʊdʒi:z][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]

the	refugees	had	not	been	able	to	build	up	enough	population	to	fight	the
这	难民	有	不是	到过	有能力的	到	建造	向上	足够的	人口	到	斗争	这

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

难民们还没能聚集起足够的人口来对抗帝国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [wei] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	only	one	other	way	out	,	as	they	saw	it	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	方式	出去	,	作为	他们	锯	它	.

在他们看来，只有另一条出路了。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

They	formed	a	military	dictatorship	.
他们	形成	一个	军队	专政	.

他们建立了军事独裁政权。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][θɜ:rd][raiʃ; raik] , [ɔ:l'ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ɪts]

In	the	Twentieth	Century	,	the	German	Third	Reich	,	although	outnumbered	by	its
在	这	第二十	世纪	,	这	德语	第三	帝国	,	虽然	寡不敌众	经过	它是

['nebəz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,

neighbors	and	enemies	,
邻居	和	敌人	,

在二十世纪，尽管德国第三帝国在人口上少于其邻国和敌国，

- , [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][ɪts] ['efərts] [ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ʌn'bi:təb(ə)l] [wɔ:r]

populationwise	,	had	concentrated	all	its	efforts	on	building	an	unbeatable	war
-	,	有	集中	全部	它是	努力	在	建筑	一个	无敌	战争

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

从人口数量上看，它集中所有精力打造了一台所向披靡的战争机器。

[dʒə'pæn] , ['ɔ:lsoʊ] [aʊt'nʌmbəd] , [hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .

Japan	,	also	outnumbered	,	had	done	likewise	.
日本	,	还	寡不敌众	,	有	完毕	同样地	.

同样处于劣势的日本也采取了同样的做法。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

Between	them	,	they	thought	they	could	beat	the	rest	of	Earth	.
之间	他们	,	他们	想法	他们	可以	打	这	休息	的	地球	.

他们觉得联手就能打败地球上其他所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] .

And	they	came	dangerously	close	to	succeeding	.
和	他们	来了	危险地	关闭	到	成功	.

他们差点就成功了。

[ðə; ði][gɪ'hæn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	Gehan	Federation	had	done	the	same	thing	,
这	格汉	联邦	有	完毕	这	相同的	事物	,

盖汉联邦也做了同样的事情。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [fli:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['stɔkˌpaɪlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

building	up	fleets	and	armies	and	material	stockpiles	as	though	she	were
建筑	向上	舰队	和	军队	和	材料	库存	作为	尽管	她	是

[ɔ:l'redi] [æt; ət][wɔ:r] .

already	at	war	.
已经	在	战争	.

她像已经处于战争状态一样，扩充舰队、军队和物资储备。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

And	,	in	doing	so	,
和	,	在	正在做	所以	,

这样做，

[hɜ:r; hər] ['sɪtəznz] [hæd; həd][ˌvɑ:lən'terəli] ['fɔ:fitid] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

her	citizens	had	voluntarily	forfeited	the	very	thing	they	thought	they	were
她	公民	有	自愿	丧失	这	非常	事物	他们	想法	他们	是

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] — [ðer; ðər] ['fri:dəm] .

fighting	for	—	their	freedom	.
斗争	为了	—	他们的	自由	.

她的公民自愿放弃了他们自认为正在为之奋斗的东西——自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [poʊzd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [θret] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terən] ['empaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['empaɪər]

But	they	posed	a	greater	threat	to	the	Terran	Empire	than	that	Empire
但	他们	摆拍	一个	更大的	威胁	到	这	泰伦	帝国	比	那	帝国

[hæd; həd] ['evər] [feɪst] [bɪ'fɔ:r] .

had	ever	faced	before	.
有	曾经	面对	前	.

但他们对泰伦帝国构成的威胁，比泰伦帝国以往面临的任何威胁都要大。

['eni] ['neɪʃ(ə)n] [soʊ] ['toʊtəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fensɪv] [wɔ:r] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

Any	nation	so	totally	prepared	for	defensive	war	may	,	at	any	moment	,
任何	国家	所以	完全	准备	为了	防守	战争	可能	,	在	任何	片刻	,

任何一个做好充分防御战争准备的国家，都可能在任何时候.....

[dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'fens] .

decide	that	the	best	defense	is	a	good	offense	.
决定	那	这	最好的	防御	是	一个	好的	罪行	.

认定最好的防守就是好的进攻。

['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔ:r]

Any	nation	which	subjects	its	people	to	semislavery	for	the	sake	of	war
任何	国家	哪个	主题	它是	人们	到	-	为了	这	清酒	的	战争

[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [faɪt] [ðæt] [wɔ:r] [ɔ:r] ['sʌfər] [kə'læps] .

must	eventually	fight	that	war	or	suffer	collapse	.
必须	最终	斗争	那	战争	或者	遭受	坍塌	.

任何为了战争而使人民处于半奴役状态的国家，最终要么必须打赢这场战争，要么就将走向崩溃。

[ðə; ði] ['empaɪər] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['tæktɪks] .

The	Empire	had	to	change	tactics	.
这	帝国	有	到	改变	策略	.

帝国不得不改变策略。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stedi] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dedli] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər]

Instead	of	steady	expansion	,	she	was	forced	into	a	deadly	game	of	interstellar
反而	的	稳定的	扩张	,	她	曾是	强制	进入	一个	致命	游戏	的	星际穿越

[tʃes] ,

chess	,
棋	,

她没有选择稳步扩张，而是被迫卷入了一场致命的星际象棋游戏。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪz] ['kerfəli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['tempər] [ʌv; əv]

making	her	plays	carefully	,	so	as	not	to	touch	off	the	explosive	temper	of
制作	她	演出	小心	,	所以	作为	不是	到	触碰	离开	这	爆炸物	脾气	的

[hɜ:r; hər] [ə'poʊnənt] .

her	opponent	.
她	对手	.

让她谨慎行事，以免触怒对手的暴脾气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hændəld] [baɪ] ['klʌmzi] [fu:lz] .

It	was	not	a	situation	to	be	handled	by	clumsy	fools	.
它	曾是	不是	一个	情况	到	是	处理	经过	笨拙	傻瓜	.

这不是笨蛋能处理的情况。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] - , [ðə; ði] [praɪm] [pɔ:rt'foʊlioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [faɪl] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['li:dər]

And	Lord	Senesin	,	the	Prime	Portfolio	of	the	Imperial	File	,	the	elected	leader
和	主	-	,	这	主要的	文件夹	的	这	帝国	文件	,	这	当选	领导者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ,

of	the	Empire	,
的	这	帝国	,

还有帝国档案主管塞内辛大人，帝国的民选领袖，

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

the	constitutional	head	of	the	Imperial	Government	,	was	accused	,	not	only	of
这	宪法	头	的	这	帝国	政府	,	曾是	被告	,	不是	仅有的	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [fuːl] ,

being	a	clumsy	fool	,
存在	一个	笨拙	傻子	,

帝国政府的立宪首脑不仅被指控为笨拙的傻瓜，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['mædmən] .

but	of	being	a	dangerous	madman	.
但	的	存在	一个	危险的	狂人	.

但却是个危险的疯子。

[ðə; ði]['plænɪt] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ˌɔːtə'nɑːmɪk]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'hæn]

The	planet	Bairnvell	was	an	independent	,	autonomic	ally	of	the	Gehan
这	行星	-	曾是	一个	独立的	,	自主神经	盟友	的	这	格汉

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Federation	,	and	,
联邦	,	和	,

拜恩维尔星球是盖汉联邦的独立自治盟友，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] ['ʌndər]

although	not	actually	a	member	of	the	Federation	,	was	presumably	under
虽然	不是	实际上	一个	成员	的	这	联邦	,	曾是	想必	在下面

[hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

her	protection	.
她	保护	.

虽然他实际上并非联邦成员，但据推测，他受到她的保护。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fliːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

For	the	Imperial	Fleet	to	go	to	the	aid	of	rebels	trying	to	overthrow
为了	这	帝国	舰队	到	去	到	这	援助	的	叛军	尝试	到	推翻

- ['lɔːfl] ['gʌvərnmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [maɪnd] .

Bairnvell's	lawful	government	seemed	to	be	the	act	of	an	insane	mind	.
-	合法的	政府	似乎	到	是	这	行为	的	一个	疯狂的	头脑	.

帝国舰队竟然去援助试图推翻拜恩维尔合法政府的叛军，这简直是疯了才会做的事。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	people	of	the	Empire	wouldn't	stand	for	it	.
这	人们	的	这	帝国	不会	站立	为了	它	.

帝国的人民绝不会容忍这种事发生。

['kɜːrn(ə)l][lɔːrd]['bærɪk, 'bɛrɪk] - [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Colonel	Lord	Barrick	Sorban	was	well	aware	of	the	temper	of	the	people
上校	主	巴里克	-	曾是	出色地	意识到的	的	这	脾气	的	这	人们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [pri'veild] [pə'lɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] — [mɔːr] [soʊ] ,

and	of	the	situation	that	prevailed	politically	in	the	Empire	—	more	so	,
和	的	这	情况	那	最终获胜	政治上	在	这	帝国	—	更多的	所以	,

巴里克·索尔班上校勋爵非常了解民众的情绪以及帝国当时的政治局势——更重要的是，

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][moʊst][men] .

in	fact	,	than	most	men	.
在	事实	,	比	最多	男人	.

事实上，比大多数男性都强。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd]

He	was	also	well	aware	that	internal	strife	of	a	very	serious	nature	could
他	曾是	还	出色地	意识到的	那	内部的	冲突	的	一个	非常	严肃的	自然	可以

[soʊ] ['deɪndʒərəsli] ['wiːkən] [ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [gɪ'hæn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

so	dangerously	weaken	the	Empire	that	the	Gehan	Federation	would	be	able	to
所以	危险地	削弱	这	帝国	那	这	格汉	联邦	会	是	有能力的	到

[ə'tæk] [ænd; ənd][wɪn] .

attack	and	win	.
攻击	和	赢	.

他也清楚地意识到，非常严重的内部冲突可能会严重削弱帝国，使盖汉联邦有机会发动攻击并取得胜利。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][geɪn][moʊ'mentəm] .

His	job	was	to	cut	off	that	sort	of	thing	before	it	could	gain	momentum	.
他的	工作	曾是	到	切	离开	那	种类	的	事物	前	它	可以	获得	势头	.

他的工作就是在这类事情发展壮大之前将其扼杀在萌芽状态。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðə; ði]['empaɪər] ; [hɪz; ɪz]['oʊnli][suː'pɪriər][wʌz; wəz][ðə; ði]['empərər]

His	job	was	to	maintain	the	Empire	;	his	only	superior	was	the	Emperor
他的	工作	曾是	到	维持	这	帝国	;	他的	仅有的	优越的	曾是	这	皇帝

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他的工作是维护帝国；他唯一的上级是皇帝本人；

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [hænd] - [pɪkt] , [wel] - [treɪnd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm'self] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [tuː; tə]

his	subordinates	hand	-	picked	,	well	-	trained	,	and	,	like	himself	,	unobtrusive	to
他的	下属	手	-	挑选	,	出色地	-	受过训练	,	和	,	喜欢	他自己	,	不引人注目	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

the	public	eye	.
这	民众	眼睛	.

他的下属都是他亲自挑选、训练有素的，而且和他一样，不引人注目。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'bɔːdinits] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [suː'pɪriər][wʌz; wəz] .

And	not	one	of	those	subordinates	knew	who	the	colonel's	superior	was	.
和	不是	一	的	那些	下属	知道	WHO	这	上校的	优越的	曾是	.

而且，这些下属中没有一个人知道上校的上级是谁。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

The	colonel	strolled	along	the	streets	of	Honolulu	with	all	the
这	上校	漫步	沿着	这	街道	的	檀香山	和	全部	这

['kɜːrtiəs] [ə'plɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

courteous	aplomb	of	a	man	who	was	both	an	officer	and	a	gentleman
有礼貌	沉着冷静	的	一个	男人	WHO	曾是	两个都	一个	官	和	一个	绅士

[ʌv; əv] ['liːʒər] .

of	leisure	.
的	闲暇	.

上校漫步在檀香山的街道上，举止彬彬有礼，既像一位军官，又像一位悠闲的绅士。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət] ['veriəs] [rɪ'spektəbl] [klʌbz] [ænd; ənd][dɪd] ['veriəs] [rɪ'spektəbl] [θɪŋz] .

He	dropped	in	at	various	respectable	clubs	and	did	various	respectable	things	.
他	掉落	在	在	各种各样的	可敬	俱乐部	和	做过	各种各样的	可敬	事物	.

他光顾了多家体面的俱乐部，做了一些体面的事情。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt][soʊ] [rɪ'spektəbl] .

He	went	into	other	places	and	did	other	things	not	so	respectable	.
他	去	进入	其他	地方	和	做过	其他	事物	不是	所以	可敬	.

他还去了其他地方，做了一些不太体面的事。

[hiː; hi] [geɪv] ['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ɑːd] [ə'reɪndʒmənts] .

He	gave	certain	orders	to	certain	people	and	made	certain	odd	arrangements	.
他	给予	肯定	订单	到	肯定	人们	和	制成	肯定	奇怪的	安排	.

他向某些人下达了某些命令，并做出了一些奇怪的安排。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['li:ʒərli]

When	everything	had	been	set	up	to	his	satisfaction	,	he	ate	a	leisurely
什么时候	一切	有	到过	放	向上	到	他的	满意	,	他	吃	一个	悠闲

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

一切安排妥当后，他悠闲地享用了晚餐。

['tɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] - [waɪn] , [ri:d] [ðə; ði] [tenθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

topped	it	off	with	two	glasses	of	Velaskan	wine	,	read	the	tenth	edition	of
顶峰	它	离开	和	二	眼镜	的	-	葡萄酒	,	读	这	第十	版	的

[ðə; ði] [gloʊb] ,

the	Globe	,
这	地球	,

最后，我喝了两杯维拉斯坎葡萄酒，读了第十版《环球报》。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l]

and	strolled	out	to	the	street	again	,	looking	every	inch	the	impeccable
和	漫步	出去	到	这	街道	再次	,	寻找	每一个	英寸	这	完美无瑕

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

然后他又漫步走到街上，举手投足间都散发着绅士风度。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ,

At	ten	minutes	of	eleven	,
在	十	分钟	的	十一	,

十一点十分，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dʒɔn]

he	took	a	skycab	to	the	fashionable	apartment	house	where	the	Honorable	Jon
他	采取	一个	-	到	这	时髦	公寓	房子	在哪里	这	尊敬的	乔恩

- ,

Senesin	,
-	,

他乘坐空中出租车前往尊敬的乔恩·塞内辛先生居住的那栋时尚公寓楼。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] [pɔ:rt'foʊlioʊ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

son	of	the	Prime	Portfolio	,	made	his	home	.
儿子	的	这	主要的	文件夹	,	制成	他的	家	.

Prime Portfolio 的儿子，在此安家。

[ðə; ði] - [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [æt; ət] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] .

The	skycab	deposited	him	on	the	roof	at	two	minutes	of	eleven	.
这	-	已存	他	在	这	屋顶	在	二	分钟	的	十一	.

天空出租车在11点2分将他送到了屋顶。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['dɔ:rmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['entrəns] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

The	android	doorman	opened	the	entrance	for	him	,
这	安卓	门卫	打开	这	入口	为了	他	,

机器人门卫为他打开了大门。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [drɑ:p] [ʃu:t] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [flɔ:r] .

and	he	took	the	drop	chute	down	to	the	fifteenth	floor	.
和	他	采取	这	降低	滑槽	向下	到	这	第十五	地面	.

他顺着滑梯下到了十五楼。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [pleɪt] [ɑ:n][dʒɔn]

At	precisely	eleven	o'clock	,	he	was	facing	the	announcer	plate	on	Jon
在	恰恰	十一	点钟	,	他	曾是	面向	这	播音员	盘子	在	乔恩

- [dɔ:r] .

Senesin's	door	.
-	门	.

整整十一点钟，他正对着乔恩·塞内辛门上的报站牌。

- ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Senesin	opened	the	door	.
-	打开	这	门	.

塞内辛打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] — [hæf]['dʒu:bɪlənt] , [hæf] ['wɜ:rid] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]

There	was	a	queer	look	—	half	jubilant	,	half	worried	—	on	his	face	as	he
那里	曾是	一个	酷儿	看	—	一半	喜庆	,	一半	担心	—	在	他的	脸	作为	他

[sed] :

said	:
说	:

他说道时，脸上带着一种奇特的表情——一半是欣喜，一半是担忧：

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][lɔ:rd] , [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	my	lord	,	come	in	.
"	来	在	,	我的	主	,	来	在	.

“请进，大人，请进。”

[ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

Care	for	a	drink	?	"
关心	为了	一个	喝	?	"

要喝点什么吗?

" [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] , [dʒɔn] .

"	Don't	mind	if	I	do	,	Jon	.
"	不	头脑	如果	我	做	,	乔恩	.

“我当然不介意，乔恩。”

['brændi] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Brandy	,	if	you	have	it	.
白兰地	,	如果	你	有	它	.

如果你有的话，就喝白兰地吧。

" [jʌŋ] - [pɔ:d] [ðə; ði]['brændi] , ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

"	Young	Senesin	poured	the	brandy	,	speaking	rapidly	as	he	did	.
"	年轻的	-	倾倒	这	白兰地	,	请讲	快速	作为	他	做过	.

“年轻的塞内辛一边倒白兰地，一边快速地说着话。”

" [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][get] [ðoʊz] [teɪps] , [maɪ][lɔ:rd] .

"	I've	made	an	appointment	to	get	those	tapes	,	my	lord	.
"	我已经	制成	一个	预约	到	得到	那些	磁带	,	我的	主	.

“我已经预约去取那些录音带了，大人。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	want	you	to	go	with	me	.
我	想	你	到	去	和	我	.

我希望你跟我一起去。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , [wi:; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðɪs] [hoʊl] [frɔ:d] [waɪd]['oʊpən] .

If	we	can	get	them	,	we	can	break	this	whole	fraud	wide	open	.
如果	我们	能	得到	他们	,	我们	能	休息	这	所有的	欺诈罪	宽的	打开	.

如果我们能找到他们，就能彻底揭穿这起骗局。

[waɪd] ['oʊpən] .
Wide **open** **.**
宽的 打开 .

完全敞开。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['gɑːblət] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] , [red] - [braʊn]
" **He** **handed** **the** **colonel** **a** **crystal** **goblet** **half** **filled** **with** **the** **clear** **,** **red** **-** **brown**
" 他 递交 这 上校 一个 水晶 高脚杯 一半 已填 和 这 清除 , 红色的 - 棕色的
['lɪkwɪd] .
liquid **.**
液体 .

他递给上校一个水晶高脚杯，里面装着半杯清澈的红棕色液体。

" ['sɑːri] [aɪ] [left] [soʊ] ['hɜːrɪdli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Sorry** **I** **left** **so** **hurriedly** **this** **morning** **,**
" 对不起 我 左边 所以 匆匆 这 早晨 ,

“很抱歉我今天早上走得太匆忙了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['heiwud] ['kærəktər] [hæd; həd] [sed] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aɪ'd] [hæv; həv] ['broʊkən] [hɪz; ɪz]
but **if** **that** **Heywood** **character** **had** **said** **another** **word** **I'd** **have** **broken** **his**
但 如果 那 海伍德 特点 有 说 其他 单词 ID 有 破碎的 他的
[noʊz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
nose **for** **him** **.**
鼻子 为了 他 .

但如果海伍德那家伙再说一个字，我真想替他打断他的鼻子。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] .
" **The** **colonel** **took** **the** **goblet** **and** **looked** **into** **its** **depths** **.**
" 这 上校 采取 这 高脚杯 和 看起来 进入 它是 深度 .

上校拿起酒杯，凝视着杯底。

" [dʒɔn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðiːz] [teɪps] [tuː; tə] [pruːv] ?
" **Jon** **,** **what** **do** **you** **expect** **these** **tapes** **to** **prove** **?**
" 乔恩 , 什么 做 你 预计 这些 磁带 到 证明 ?

“乔恩，你认为这些录像带能证明什么？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ['daːkənd] .
" **The** **young** **man's** **face** **darkened** **.**
" 这 年轻的 男人的 脸 变暗 .

“年轻人的脸色阴沉了下来。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['brændi] ['gɑːblət] [ɪn] [hænd] ,
He **walked** **across** **the** **spacious** **room** **,** **brandy** **goblet** **in** **hand** **,**
他 步行 穿过 这 宽敞 房间 , 白兰地 高脚杯 在 手 ,

他手里拿着白兰地酒杯，穿过宽敞的房间。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
and **sat** **down** **on** **the** **wall** **couch** **before** **he** **spoke** **.**
和 卫星 向下 在 这 墙 长椅 前 他 辐 .

他先坐在靠墙的沙发上，然后才开口说话。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] .
" **Just** **what** **I** **told** **you** **,** **my** **lord** **.**
" 只是 什么 我 讲述 你 , 我的 主 .

“正如我告诉您的那样，大人。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

I	expect	to	prove	that	my	father's	mind	has	been	tampered	with	—	that	he	is
我	预计	到	证明	那	我的	父亲的	头脑	有	到过	篡改	和	—	那	他	是

[nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] [hiː; hi]

not	responsible	for	the	decisions	that	have	been	made	in	his	name	—	that	he
不是	负责任的	为了	这	决策	那	有	到过	制成	在	他的	姓名	—	那	他

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [fɔːr; fər]

is	going	to	lose	his	position	and	his	reputation	and	his	career	for
是	去	到	失去	他的	位置	和	他的	名声	和	他的	职业	为了

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

something	that	he	would	never	have	done	in	his	right	mind	—	that	he	has
某物	那	他	会	绝不	有	完毕	在	他的	正确的	头脑	—	那	他	有

[bɪn] [ðə; ði] [duːpt] [pɑːn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] .

been	the	duped	pawn	of	someone	else	.
到过	这	受骗	典当	的	某人	别的	.

我希望证明我父亲的思想被篡改了——他无需为以他的名义做出的决定负责——他将因为一些他清醒时绝不会做的事情而失去他的地位、名誉和事业——他一直是别人的棋子。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	The	colonel	walked	over	toward	the	couch	and	stood	over	the	young	man	.
"	这	上校	步行	超过	朝向	这	长椅	和	站立	超过	这	年轻的	男人	.

上校走到沙发旁，站在年轻人面前。

" ['sʌmwʌn] ?

"	Someone	?
"	某人	?

"有人吗？"

[juː; jʊ] [kiːp] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - ['sʌmwʌn] . -

You	keep	referring	to	'	someone	.	'
你	保持	指	到	-	某人	.	-

你一直提到"某人"。

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [juːv] [bɪn] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌmwʌn] .

Ever	since	you	asked	me	to	help	you	,	you've	been	mysterious	about	this	someone	.
曾经	自从	你	问	我	到	帮助	你	,	你已经	到过	神秘	关于	这	某人	.

自从你请求我帮忙以来，你对这个人一直很神秘。

[huːm] [duː][juː; jʊ][sə'spekt] ?

Whom	do	you	suspect	?
谁	做	你	怀疑	?

你怀疑谁?

" - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Senesin	looked	up	at	the	colonel	for	a	long	moment	before	he	answered	.
"	-	看起来	向上	在	这	上校	为了	一个	长的	片刻	前	他	回答	.

塞内辛抬头看了上校好一会儿才回答。

[ðen] : " [aɪ][sə'spekt][ðə; ði]['empərər][hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [dɪ'faɪəntli] .

Then	:	"	I	suspect	the	Emperor	himself	,	"	he	said	,	half	defiantly	.
然后	:	"	我	怀疑	这	皇帝	他自己	,	"	他	说	,	一半	公然挑衅	.

然后，他半挑衅地说："我怀疑是皇帝本人。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [drɔːn] [braʊz] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

The	colonel	raised	his	finely	-	drawn	brows	just	a	fraction	of	an	inch	,
这	上校	提高	他的	精细地	-	绘制	眉毛	只是	一个	分数	的	一个	英寸	,

上校微微抬起他那线条优美的眉毛，只挑起了一点点。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] .

as	though	he	hadn't	known	what	the	answer	would	be	.
作为	尽管	他	之前没有	已知	什么	这	回答	会	是	.

仿佛他之前并不知道答案是什么似的。

" [ðə; ði] ['empərər] ?
" The Emperor ?
" 这 皇帝 ?

“皇帝？”

- [ˌaɪ 'viː] ?
Hannikar IV ?
- 第四 ?

汉尼卡四世?

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr] - [fetʃt] ?
Isn't that a little far - fetched ?
不是 那 一个 小的 远的 - 已获取 ?

这岂不是有点牵强附会吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] .
" Senesin shook his head vehemently .
" - 摇晃 他的 头 强烈地 .

塞内辛猛烈地摇了摇头。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['liːgəli] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['paʊərləs] ;
Legally , the Emperor is powerless ;
合法地 , 这 皇帝 是 无力 ;

从法律上讲，皇帝没有权力；

[ðə; ði] [θroʊn] ['hæznt][hæd; həd]['eni] [seɪ] - [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] —
the Throne hasn't had any say - so in the Government for over a century —
这 王座 还没有 有 任何 说 - 所以 在 这 政府 为了 超过 一个 世纪 —
[ɪk'sept] [tuː; tə][saɪn] [steɪt] ['pepərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
except to sign state papers and such .
除了 到 符号 状态 文件 和 这样的 .

一百多年来，王室对政府没有任何发言权——除了签署国家文件之类的。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [æn; ən] ['empərər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [huː] ['wɑːntɪd] ['paʊər] — ['paʊər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
But suppose an Emperor came along who wanted power — power such as the
但 认为 一个 皇帝 来了 沿着 WHO 通缉 力量 — 力量 这样的 作为 这
[oʊld] ['empərəz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
old Emperors used to have .
老的 皇帝们 用过的 到 有 .

但假设来了一位皇帝，他想要权力——像以前的皇帝那样的权力。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How would he go about getting it ?
如何 会 他 去 关于 获得 它 ?

他会如何得到它?

[baɪ] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !
By controlling the Government !
经过 控制 这 政府 !

通过控制政府!

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sloʊli] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
He could slowly force them to give him back the powers that the people
他 可以 缓慢地 力量 他们 到 给 他 后退 这 权力 那 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [tuː; tə][əb'teɪn] .
of the Empire have taken so many centuries to obtain .
的 这 帝国 有 已采取 所以 许多 几个世纪 到 获得 .

他可以慢慢地迫使他们把帝国人民花费了几个世纪才获得的权力归还给他。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The colonel shook his head .
" 这 上校 摇晃 他的 头 .

上校摇了摇头。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

“不可能的。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['empərər][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði][voʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [faɪl][fɔ:r; fər][ðæt]
Not even the Emperor could control the votes of the whole File for that
不是 甚至 这 皇帝 可以 控制 这 投票 的 这 所有的 文件 为了 那
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

即使是皇帝也无法控制整个档案团的投票结果。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['kudnt] [bi:; bi] [dʌn] . "
It simply couldn't be done . "
它 简单地 不能 是 完毕 . "

这根本不可能做到。

" [nɑ:t] [ðæt] [wei] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" Not that way ; of course not , " the young man said irritably .
" 不是 那 方式 ; 的 课程 不是 , " 这 年轻的 男人 说 易怒地 .

“不是那样，当然不是，”年轻人不耐烦地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
" But there is a way .
" 但 那里 是 一个 方式 .

但总有办法的。

[its] [bɪn] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] .
It's been used before .
它是 到过 用过的 前 .

以前就用过。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][ɑ:n][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
Are you up on your history ? "
是 你 向上 在 你的 历史 ? "

你了解历史吗?

" ['ri:z(ə)nəbli] [wel] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ['draɪli] .
" Reasonably well , " the colonel said dryly .
" 合理 出色地 , " 这 上校 说 干巴巴地 .

“还算不错，”上校冷冷地说。

" [haʊ] [dɪd]['dʒu:ljəs] ['si:zər] [get] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] ['paʊɚz] ?
" How did Julius Caesar get dictatorial powers ?
" 如何 做过 尤利乌斯 凯撒 得到 独裁的 权力 ?

“尤利乌斯·凯撒是如何获得独裁权力的？”

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔ:'gʌstəs] ?
And , after him , Augustus ?
和 , 后 他 , 奥古斯都 ?

在他之后，是奥古斯都吗?

[roʊm] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Rome was threatened by war , and then actually engaged in it ,
罗马 曾是 威胁 经过 战争 , 和 然后 实际上 已订婚的 在 它 ,

罗马面临战争威胁，随后真的卷入了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] . "

and	the	patricians	were	glad	to	give	power	to	a	strong	man	.	"
和	这	贵族	是	高兴的	到	给	力量	到	一个	强的	男人	.	"

贵族们乐于将权力交给一个强者。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [pət'rɪʃnz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	That	was	in	a	state	ruled	by	the	few	patricians	,	"	the	colonel	pointed	out	,
"	那	曾是	在	一个	状态	裁决	经过	这	很少	贵族	,	"	这	上校	尖	出去	,

“那是在一个由少数贵族统治的州，”上校指出。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] . "

"	not	in	a	democracy	.	"
"	不是	在	一个	民主	.	"

“在民主国家并非如此。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][iː] ?

"	Very	well	,	then	;	what	about	the	United	States	,	during	World	War	II	?
"	非常	出色地	,	然后	;	什么	关于	这	团结的	各州	,	期间	世界	战争	二	?

“很好，那么二战期间的美国又如何呢？”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] ['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt] — [fɜːrst][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]

Look	at	the	extraordinary	powers	granted	to	the	President	—	first	to	stop	a
看	在	这	非凡的	权力	的确	到	这	总统	—	第一的	到	停止	一个

[dɪ'preʃ(ə)n] ,

depression	,
沮丧	,

看看总统被赋予的非凡权力——首先是阻止经济萧条，

[ðen] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][wɔːr] .

then	to	win	a	war	.
然后	到	赢	一个	战争	.

然后赢得战争。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][daɪd] ?

What	might	have	happened	if	he	hadn't	died	?
什么	可能	有	发生	如果	他	之前没有	死亡	?

如果他没死，会发生什么？

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ][tɜːrm] ?

Would	he	have	gone	on	to	a	fifth	and	a	sixth	term	?
会	他	有	已消失	在	到	一个	第五	和	一个	第六	学期	?

他会继续连任第五届和第六届吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊər] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [juː'sɜːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ?

How	much	more	power	could	he	have	usurped	from	the	hands	of	Congress	?
如何	很多	更多的	力量	可以	他	有	篡夺	从	这	双手	的	国会	?

他还能从国会手中篡夺多少权力？

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['tɛksts] [jʌŋ] - [hæd; həd] [riːd] ,

"	The	colonel	wondered	vaguely	what	history	texts	young	Senesin	had	read	,
"	这	上校	想知道	依稀	什么	历史	文本	年轻的	-	有	读	,

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][æsk] .

but	he	didn't	ask	.
但	他	没有	问	.

上校隐约想知道年轻的塞内辛读过哪些历史书籍，但他没有问。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [taɪ][jʊr; jər][ɪg'zæmpəlz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "

"	All	right	,	"	he	said	,	"	now	tie	your	examples	up	with	His	Majesty	.	"
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	现在	领带	你的	示例	向上	和	他的	威严	.	"

“好了，”他说，“现在把你的例子和陛下联系起来。”

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **It's very simple .**
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[baɪ] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [pɔ:rt'foʊlioʊ] ,
By controlling the mind of the Prime Portfolio ,
经过 控制 这 头脑 的 这 主要的 文件夹 ,

通过控制核心投资组合的思维，

[ðə; ði] ['empərər] [kæn; kən] [plʌndʒ] [ðə; ði]['empaɪər]['ɪntu:][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪ'hæn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the Emperor can plunge the Empire into war with the Gehan Federation .
这 皇帝 能 暴跌 这 帝国 进入 战争 和 这 格汉 联邦 .

皇帝可能会让帝国与盖汉联邦开战。

[wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [hi:; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊɚz]
Once that has been done , he can begin to ask for extraordinary powers
一次 那 有 到过 完毕 , 他 能 开始 到 问 为了 非凡的 权力
[frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪl] .
from the File .
从 这 文件 .

一旦完成这些步骤，他就可以开始向档案请求非凡的力量。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [ki:] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
If he has a few key men under his thumb ,
如果 他 有 一个 很少 钥匙 男人 在下面 他的 拇指 ,

如果他能掌控几个关键人物，

[hi:; hi][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] ['eni] [weɪ] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] .
he can swing the majority of the File any way he wants to .
他 能 摇摆 这 多数 的 这 文件 任何 方式 他 想要 到 .

他可以随心所欲地左右文件的大部分内容。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sens] .
" **The colonel said : " It does make a certain amount of sense .**
" 这 上校 说 : " 它 做 制作 一个 肯定 数量 的 感觉 .

上校说：“这确实有一定道理。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['spekjələtɪvli] .
" **He paused , looking at the young man speculatively .**
" 他 暂停 , 寻找 在 这 年轻的 男人 推测性地 .

他停顿了一下，若有所思地看着这个年轻人。

" [tel] [ˌem 'i:] , [sʌn] : [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [teɪl] [tu:; tə] ?
" **Tell me , son : why did you pick me to tell this tale to ?**
" 告诉 我 , 儿子 : 为什么 做过 你 挑选 我 到 告诉 这 故事 到 ?

“告诉我，儿子：你为什么选择我来讲述这个故事？”

" - ['sensətɪv] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
" **Senesin's sensitive face betrayed his anxiety .**
" - 敏感的 脸 背叛 他的 焦虑 .

“塞内辛敏感的表情泄露了他的焦虑。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [best][ænd; ənd]['oʊldɪst] [frend] .
" **Because you have been my father's best and oldest friend .**
" 因为 你 有 到过 我的 父亲的 最好的 和 最老 朋友 .

因为你一直是我父亲最好的朋友，也是他最老的朋友。

[ɪf] ['hiːz] ['riːəli] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʌv; əv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

If	he's	really	being	made	a	puppet	of	,	I	should	think	you'd	want	to	help	him	.
如果	他是	真的	存在	制成	一个	木偶	的	,	我	应该	思考	你会	想	到	帮助	他	.

如果他真的被人当成了傀儡，我想你应该会想帮助他吧。

[duː][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [weɪ] ? "

Do	you	like	to	see	him	being	destroyed	this	way	?	"
做	你	喜欢	到	看	他	存在	损毁	这	方式	?	"

你喜欢看到他这样被摧毁吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɑːnɪstli] .

"	No	,	"	said	the	colonel	honestly	.
"	不	,	"	说	这	上校	诚实地	.

"不,"上校诚实地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [kən'troʊld] [ɪ'liːgəli] ,

"	And	if	he	is	actually	being	controlled	illegally	,
"	和	如果	他	是	实际上	存在	受控	非法	,

"如果他真的被非法控制了,

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

if	he	is	actually	being	blamed	for	things	he	did	not	do	of	his	own	free	will	,
如果	他	是	实际上	存在	被指责	为了	事物	他	做过	不是	做	的	他的	自己的	自由的	将要	,

如果他真的因为一些并非出于自愿的事情而被指责,

[aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][plɑːt] — [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I'll	do	everything	in	my	power	to	expose	the	plot	—	that	I	promise	you	.
患病的	做	一切	在	我的	力量	到	暴露	这	阴谋	—	那	我	承诺	你	.

我一定会竭尽全力揭露这个阴谋——我向你保证。

" [dʒɔn] - [aɪz] [lɪt] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Jon	Senesin's	eyes	lit	up	;	his	face	broke	into	a	smile	.
"	乔恩	-	眼睛	点燃	向上	;	他的	脸	打破	进入	一个	微笑	.

乔恩·塞内辛的眼睛亮了起来；他的脸上露出了笑容。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] !

"	I	knew	I	could	depend	on	you	,	my	lord	!
"	我	知道	我	可以	依赖	在	你	,	我的	主	!

"我就知道我可以依靠您，大人！"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	knew	it	!	"
我	知道	它	!	"

我就知道！ "

" [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [lɔːrd] - .

"	Just	how	do	you	propose	to	go	about	this	?	"	asked	Colonel	Lord	Sorban	.
"	只是	如何	做	你	提出	到	去	关于	这	?	"	问	上校	主	-	.

"你打算如何着手这件事?"索尔班勋爵上校问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][ɪn] [jʌŋ] - [aɪz] [naʊ] .

There	was	fire	in	young	Senesin's	eyes	now	.
那里	曾是	火	在	年轻的	-	眼睛	现在	.

年轻的塞内辛眼中燃起了火焰。

" [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] !

"	I'll	turn	the	whole	case	over	to	the	people	!
"	患病的	转动	这	所有的	案件	超过	到	这	人们	!

"我会把整个案件交给人民来处理！"

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['evɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

I	have	some	evidence	,	of	course	;
我	有	一些	证据	,	的	课程	;

我当然有一些证据;

[ðə; ði] [kwɪr] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][bɪ'heɪvjər] [ðæt] [dæd][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fju:] ['jɪrz] ,

the	queer	changes	in	behavior	that	Dad	has	exhibited	during	the	past	few	years	,
这	酷儿	变化	在	行为	那	爸爸	有	展出	期间	这	过去的	很少	年	,

父亲在过去几年里表现出的古怪行为变化

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .

and	such	things	as	that	.
和	这样的	事物	作为	那	.

诸如此类的事情。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

The	things	that	made	me	suspect	in	the	first	place	.
这	事物	那	制成	我	怀疑	在	这	第一的	地方	.

最初让我产生怀疑的那些事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ək'septəb(ə)l] ['evɪdəns] .

But	that	isn't	acceptable	evidence	.
但	那	不是	可接受	证据	.

但这并非可接受的证据。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['brændi][ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɔ:r]

"	He	finished	his	brandy	and	got	up	excitedly	to	walk	over	and	pour
"	他	完成的	他的	白兰地	和	得到	向上	兴奋地	到	走	超过	和	倒

[hɪm'self] [ə'nʌðər] .

himself	another	.
他自己	其他	.

他喝完了白兰地，兴奋地起身走到旁边，又给自己倒了一杯。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] ['gɑ:blət] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]

He	glanced	at	the	colonel's	goblet	,	but	the	colonel	had	three	-	quarters
他	瞥了一眼	在	这	上校的	高脚杯	,	但	这	上校	有	三	-	四分之一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪŋk] [left] .

of	his	own	drink	left	.
的	他的	自己的	喝	左边	.

他瞥了一眼上校的酒杯，但上校自己的酒杯里还剩下四分之三的酒。

- [tɔ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] .

Senesin	talked	as	he	poured	.
-	谈话	作为	他	倾倒	.

塞内辛一边倒水一边说话。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fedərəlɪst] ['pɑ:rti] ? "

"	Did	you	ever	hear	of	a	group	called	the	Federalist	Party	?	"
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	团体	称为	这	联邦党人	派对	?	"

你听说过联邦党这个组织吗?

" [jes] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - .

"	Yes	,	"	said	Colonel	Sorban	.
"	是的	,	"	说	上校	-	.

"是的，"索尔班上校说道。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə]['fedərəl,aɪz][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] .

"	They	want	to	federalize	the	Empire	and	get	rid	of	the	Imperial	Family	.
"	他们	想	到	联邦化	这	帝国	和	得到	摆脱	的	这	帝国	家庭	.

"他们想将帝国联邦化，并除掉皇室。"

[nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr] [gru:p] . "

Not	a	very	popular	group	.	"
不是	一个	非常	受欢迎的	团体	.	"

"不太受欢迎的乐队。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [raɪt] !
" No , but they're right !
" 不 , 但 它们是 正确的 !

“不，但他们是对的！”

[ðeə(r)] [raɪt] !
They're right !
它们是 正确的 !

他们说得对！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
And nobody pays any attention to them ! "
和 无人 支付 任何 注意力 到 他们 ! "

根本没人理会他们!

" [kɑːm] [daʊn] , [sʌn] .
" Calm down , son .
" 冷静的 向下 , 儿子 .

“冷静点，孩子。”

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
What have the Federalists got to do with this ? "
什么 有 这 联邦党人 得到 到 做 和 这 ? "

联邦党人跟这件事有什么关系?

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" They have sympathizers in the Palace , " Senesin explained .
" 他们 有 同情者 在 这 宫殿 , " - 解释 .

“他们在宫里有同情者，”塞内辛解释说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [ɪ'liːgəli] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" They've been able to get proof that the Emperor is illegally tampering with the
" 他们有 到过 有能力的 到 得到 证明 那 这 皇帝 是 非法 篡改 和 这
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

“他们已经掌握了皇帝非法干预政府的证据，

[ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['breɪnwɔːʃɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] .
that he's been brainwashing my father .
那 他是 到过 洗脑 我的 父亲 .

他一直在给我父亲洗脑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [pruːf] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And they're going to turn that proof over to me . "
和 它们是 去 到 转动 那 证明 超过 到 我 . "

他们会把证据交给我。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][laɪd; liːd] ['iːzəli] .
" I don't quite follow the reason for that , " the colonel lied easily .
" 我 不 相当 跟随 这 原因 为了 那 , " 这 上校 撒谎了 容易地 .

“我不太明白其中的原因，”上校轻易地撒了谎。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ? "
" Why don't they use it themselves ? "
" 为什么 不 他们 使用 它 他们自己 ? "

“为什么他们自己不用呢？”

" [ðeɪ] [kɑːnt] .
" They can't .
" 他们 不能 .

他们做不到。

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
Nobody'd believe them .
没人会 相信 他们 .

没人会相信他们。

['evriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [hæd; həd] [bɪn] [feɪkt] [fɔːr; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌprɑːpə'gændə] .
Everyone would think that the proof had been faked for political propaganda .
每个人 会 思考 那 这 证明 有 到过 伪造 为了 政治的 宣传 .

所有人都会认为这份证据是伪造的，用于政治宣传。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" On the other hand , if I do it ,
" 在 这 其他 手 , 如果 我 做 它 ,

另一方面，如果我这样做，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['moʊtɪv] .
all I can be accused of is having a personal motive .
全部 我 能 是 被告 的 是 拥有 一个 个人的 动机 .

我唯一能被指控的就是有个人动机。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒæm] ,
And if a man wants to get his father out of a jam ,
和 如果 一个 男人 想要 到 得到 他的 父亲 出去 的 一个 果酱 ,

如果一个男人想帮助他的父亲摆脱困境，

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
most people will agree that I have a perfect right to do so .
最多 人们 将要 同意 那 我 有 一个 完美的 正确的 到 做 所以 .

大多数人都会同意我有完全的权利这样做。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Besides , I have enough influence to get people to listen to me ,
除了 , 我 有 足够的 影响 到 得到 人们 到 听 到 我 ,

此外，我有足够的影响力让人们听我的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] .
to give the evidence a fair hearing .
到 给 这 证据 一个 公平的 听力 .

给予证据充分的听证机会。

[ɪf] [ðə; ði] ['nuːziːz] [gɑːt] [ðɪs] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] , [ðeid] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
If the newsies got this stuff from the Federalists , they'd throw it away without
如果 这 报童 得到 这 东西 从 这 联邦党人 , 他们会 扔 它 离开 没有
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
looking at it .
寻找 在 它 .

如果报童们从联邦党人那里得到了这些东西，他们看都不会看就扔掉。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
But they'll listen to me . "
但 他们会 听 到 我 . "

但他们会听我的。

" [ðə; ði] ['nuːziːz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" The newsies ? " asked the colonel in a perfect imitation of mild astonishment .
" 这 报童 ? " 问 这 上校 在 一个 完美的 模仿 的 温和的 惊讶 .

"报童？"上校装出一副略带惊讶的样子问道。

" [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [stʌf] ['oʊvər][tuː; tə] [nuːz] ['pʌblɪʃərz] ? "

"	You	intend	to	turn	this	stuff	over	to	news	publishers	?	"
"	你	打算	到	转动	这	东西	超过	到	消息	出版商	?	"

“你打算把这些东西交给新闻出版商吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然！

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

That's	the	only	way	.
那就是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[pʊt][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

Put	the	evidence	before	the	people	,	and	they'll	see	what	they're	up	against	.
放	这	证据	前	这	人们	,	和	他们会	看	什么	它们是	向上	反对	.

把证据摆在人民面前，他们就会明白自己面对的是什么。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [dəunt] [ker] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['empərər][ɔːr][nɑːt] ,

I	personally	don't	care	whether	we	have	an	Emperor	or	not	,
我	亲自	不	关心	无论	我们	有	一个	皇帝	或者	不是	,

我个人并不在意我们有没有皇帝。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrs] - [ˌaɪ 'viː][tuː; tə]['æbdɪkeɪt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [kraʊn]

but	at	least	we	can	force	Hannikar	IV	to	abdicate	in	favor	of	Crown
但	在	至少	我们	能	力量	-	第四	到	放弃	在	偏爱	的	王冠

[prɪns] ['dʒeɪmi, 'haɪmi] . "

Prince	Jaimie	.	"
王子	杰米	.	"

但至少我们可以迫使汉尼卡四世退位，让位给王储杰米。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][æt; ət][hɪz; ɪz]['brændi][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

"	The	colonel	took	another	sip	at	his	brandy	and	appeared	to	think	it	over
"	这	上校	采取	其他	啜饮	在	他的	白兰地	和	出现	到	思考	它	超过

.

:

.

上校又喝了一口白兰地，似乎在思考着什么。

['waɪzli] , [jʌŋ] - [sed] ['nʌθɪŋ] .

Wisely	,	young	Senesin	said	nothing	.
明智地	,	年轻的	-	说	没有什么	.

年轻的塞内辛明智地保持沉默。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ðɪs] ['evɪdəns] ?

"	How	are	we	to	get	this	evidence	?
"	如何	是	我们	到	得到	这	证据	?

“我们如何才能获得这些证据？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多余的人(The Unnecessary Man)

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	the	colonel	asked	at	last	.
"	这	上校	问	在	最后的	.

“上校最后问道。”

" [wɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv]['meləˌdrɑːmə] .

"	We're	to	meet	a	man	,	"	Senesin	said	,	with	an	air	of	melodrama	.
"	是	到	见面	一个	男人	,	"	-	说	,	和	一个	空气	的	情节剧	.

“我们要去见一个人，”塞内辛用一种戏剧化的语气说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [twelv] , ['telɪŋ] [juː 'es] [wer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	We	will	get	a	call	at	fifteen	of	twelve	,	telling	us	where	to	meet	him	.
"	我们	将要	得到	一个	称呼	在	十五	的	十二	,	讲述	我们	在哪里	到	见面	他	.

“我们会在十二点十五分接到电话，告诉我们在哪里与他见面。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

We	have	to	be	there	at	midnight	.
我们	有	到	是	那里	在	午夜	.

我们必须午夜前到达那里。

" [oʊ] , ['brʌðər] , [θɔːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðeɪ] ['riːəli] [pɪkt] [ðer; ðər][mæn] .

"	Oh	,	brother	,	thought	the	colonel	,	they	really	picked	their	man	.
"	哦	,	兄弟	,	想法	这	上校	,	他们	真的	挑选	他们的	男人	.

“哦，老兄，”上校心想，“他们真是选对了人。”

[ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [hɪp] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][spaɪ]['stɔːri] .

They've	got	him	thinking	he's	hip	-	deep	in	a	romantic	spy	story	.
他们有	得到	他	思维	他是	时髦的	-	深的	在	一个	浪漫的	间谍	故事	.

他们让他以为自己深陷于一部浪漫间谍故事中。

[wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ?

Was	I	that	way	at	twenty	-	two	?
曾是	我	那	方式	在	二十	-	二	?

我二十二岁的时候就是这样吗?

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ?

A	romantic	?
一个	浪漫的	?

浪漫主义者?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [waɪ] [els] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gɑːrdz] ?

I	suppose	I	must	have	been	;	why	else	would	I	have	joined	the	Guards	?
我	认为	我	必须	有	到过	;	为什么	别的	会	我	有	加入	这	卫兵	?

我想我一定是那样的人；否则我为什么要加入卫队呢?

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Not	for	the	pay	,	certainly	.
不是	为了	这	支付	,	当然	.

当然不是为了薪水。

[hel] , [aɪ] [ges] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Hell	,	I	guess	I'm	still	a	romantic	,	in	a	way	.
地狱	,	我	猜测	我是	仍然	一个	浪漫的	,	在	一个	方式	.

唉，从某种程度上来说，我想我仍然是个浪漫主义者。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt]['iznt] [ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]
Being a secret agent isn't all fun and games , but it has its
存在 一个 秘密 代理人 不是 全部 乐趣 和 游戏 , 但 它 有 它是
[ˌkɔmpen'seiʃənz] .
compensations .
赔偿 .

当特工并非全是乐趣，但也有一些好处。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [wel] , [sʌn] ; [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Aloud , he said , " Very well , son ; I'll go with you .
大声 , 他 说 , " 非常 出色地 , 儿子 ; 患病的 去 和 你 .

他大声说道："好吧，孩子，我跟你一起去。"

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] ? "
Did you tell them there'd be someone accompanying you ? "
做过 你 告诉 他们 那里 是 某人 随同 你 ? "

你告诉过他们会有个人陪你吗?

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ə'lɔːŋ] .
" I told them I'd have a friend along .
" 我 讲述 他们 ID 有 一个 朋友 沿着 .

我告诉他们我会带个朋友一起来。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] .
I told them it would be you .
我 讲述 他们 它 会 是 你 .

我告诉他们那个人会是你。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dædz] .
They said it was all right , that they knew you were a friend of Dad's .
他们 说 它 曾是 全部 正确的 , 那 他们 知道 你 是 一个 朋友 的 爸爸的 .

他们说没关系，他们知道你是爸爸的朋友。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nuː] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [soʊ]
They even knew you've been a little bitter at being retired from the Guards so
他们 甚至 知道 你已经 到过 一个 小的 苦的 在 存在 退休 从 这 卫兵 所以
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

他们甚至知道你因为这么年轻就从卫队退役而感到有些愤懑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" He looked embarrassed .
" 他 看起来 尴尬的 .

他看起来很尴尬。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] . "
" Pardon me , my lord . "
" 赦免 我 , 我的 主 . "

"恕我冒昧，大人。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stedəli] .
" That's all right , " said the colonel steadily .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 上校 稳步 .

"没关系，"上校平静地说。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]
He managed to give the appearance of a man who was doing his best
他 管理 到 给 这 外貌 的 一个 男人 WHO 曾是 正在做 他的 最好的
[nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['bɪtər] .
not to look bitter .
不是 到 看 苦的 .

他努力让自己看起来不像是一个心怀怨恨的人。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You aren't carrying a gun , are you ?
" 你 不是 携带 一个 枪 , 是 你 ?

你没带枪吧?

" - [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Senesin asked suddenly .
" - 问 突然 .

塞内辛突然问道。

" [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] .
" They said we weren't to be armed .
" 他们 说 我们 不是 到 是 武装 .

他们说我们不允许携带武器。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [sɜːrtʃ] [ˌjuː 'es] . "
They'll probably search us . "
他们会 大概 搜索 我们 . "

他们可能会搜查我们。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ['leɪtli] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" I haven't been in the habit of carrying a gun lately , " said the colonel .
" 我 还没有 到过 在 这 习惯 的 携带 一个 枪 最近 , " 说 这 上校 .

“我最近没有随身携带枪支的习惯，”上校说。

" [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" They won't find anything on me .
" 他们 惯于 寻找 任何事物 在 我 .

“他们找不到任何关于我的罪证。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['brændi] [waɪl] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd][wʌn] .
" He finished his brandy while Senesin finished his second one .
" 他 完成的 他的 白兰地 尽管 - 完成的 他的 第二 一 .

“他喝完了第一杯白兰地，而塞内辛喝完了第二杯。”

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [riː'fɪld] [bəʊθ] ['gɑːblət] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz]
While the younger man refilled both goblets , the colonel asked permission to use
尽管 这 年轻 男人 已补充 两个都 高脚杯 , 这 上校 问 允许 到 使用
[ðə; ði] ['bæθruːm] .
the bathroom .
这 浴室 .

年轻男子给两个酒杯斟满酒时，上校请求去洗手间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,
He was gone less than three minutes ,
他 曾是 已消失 较少的 比 三 分钟 ,

他离开不到三分钟。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [tuː; tə]['lærɪŋks][ænd; ənd]
which he had spent with thumb and middle finger to larynx and
哪个 他 有 花费 和 拇指 和 中间 手指 到 喉 和
['mæstɔɪd] [boʊn] .
mastoid bone .
乳突 骨 .

他用拇指和中指戳了戳喉咙和乳突骨。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['fɔːrti] - [faɪv] ['prɑːmptli] , [ðə; ði] [foʊn] [tʃaɪmd] .
At eleven forty - five promptly , the phone chimed .
在 十一 四十 - 五 及时 , 这 电话 齐声说道 .

十一点四十五分，电话铃声准时响起。

[noʊ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wen] [jʌŋ] - ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	face	appeared	on	the	screen	when	young	Senesin	answered	it	,
不	脸	出现	在	这	屏幕	什么时候	年轻的	-	回答	它	,

年轻的塞内辛接听电话时，屏幕上没有出现任何面孔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn]['kɑːliə] [roʊd] .

but	a	voice	gave	an	address	on	Kalia	Road	.
但	一个	嗓音	给予	一个	地址	在	卡莉娅	路	.

但一个声音报出了卡利亚路的地址。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

Three	minutes	later	,	the	two	men	were	on	the	roof	,	signaling	for	a	skycab	.
三	分钟	之后	,	这	二	男人	是	在	这	屋顶	,	信号传导	为了	一个	-	.

三分钟后，两人登上了屋顶，示意要一辆空中出租车。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	ten	o'clock	the	next	morning	,
在	十	点钟	这	下一个	早晨	,

第二天上午十点，

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ][wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːmd] ['sɑːlɪd] .

a	panel	slid	aside	in	a	wall	that	had	previously	seemed	solid	.
一个	控制板	滑行	旁边	在	一个	墙	那	有	之前	似乎	坚硬的	.

原本看似坚固的墙壁上，一块面板滑到了一边。

['kɜːrn(ə)l] [lɔːrd] ['bærɪk, 'bɛrɪk] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Colonel	Lord	Barrick	Sorban	stepped	into	the	room	,
上校	主	巴里克	-	步	进入	这	房间	,

巴里克·索尔班上校走进了房间，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] .

thinking	as	he	did	so	that	he	really	was	a	romantic	.
思维	作为	他	做过	所以	那	他	真的	曾是	一个	浪漫的	.

他这样想，说明他其实是个浪漫主义者。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['rædər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['hɪd(ə)n]

He	actually	rather	enjoyed	the	idea	of	using	secret	passages	and	hidden
他	实际上	相当	享受	这	主意	的	使用	秘密	段落	和	隐

['pænlz] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .

panels	to	gain	access	to	the	Emperor's	private	apartments	in	the	Imperial	Palace	.
面板	到	获得	使用权	到	这	皇帝的	私人的	公寓	在	这	帝国	宫殿	.

他其实很喜欢利用秘密通道和隐藏面板进入皇宫皇帝私人寓所的想法。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['laʊndʒɪŋ] [roʊb] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

He	gave	a	gentle	nod	to	the	man	in	the	blue	lounging	robe	who	sat	in	a	big
他	给予	一个	温和的	点头	到	这	男人	在	这	蓝色的	休闲	长袍	WHO	卫星	在	一个	大的

['iːzi] - [tʃer] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

easy	-	chair	just	across	the	room	.
简单的	-	椅子	只是	穿过	这	房间	.

他轻轻地向坐在房间另一边的大扶手椅上的身穿蓝色睡袍的男人点了点头。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['saɪər] . "

"	Good	morning	,	Sire	.	"
"	好的	早晨	,	父系	.	"

“早上好，陛下。”

" - ['mɔːrnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , - [ˌaɪ 'viː] .

"	'	Morning	,	colonel	,	"	said	His	Imperial	Majesty	,	Hannikar	IV	.
"	-	早晨	,	上校	,	"	说	他的	帝国	威严	,	-	第四	.

“早上好，上校，”汉尼卡四世陛下说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] ?
" How are things shaping up ?
" 如何 是 事物 成型 向上 ?

情况如何?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tʃʌkld] .
" The colonel chuckled .
" 这 上校 轻笑 .

上校轻笑了一声。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːziːz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪər] .
" Not a single one of the newsies printed a word of it , Sire .
" 不是 一个 单身的 一 的 这 报童 打印 一个 单词 的 它 , 父系 .

“没有一个报童把这件事写进报纸上，陛下。”

" [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [jet] [ðeɪ] [klʌŋ]
" These men were close friends , and had been for years , yet they clung
" 这些 男人 是 关闭 朋友们 , 和 有 到过 为了 年 , 然而 他们 紧紧抓住
[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['taɪtəlz] ,
to the formal titles ,
到 这 正式的 标题 ,

“这些人是多年的挚友，但他们仍然执着于正式的头衔。”

[bəuθ][frʌm; frəm]['hæbɪt][ænd; ənd][fɔːr; fər][self] - [prə'tekʃn] .
both from habit and for self - protection .
两个都 从 习惯 和 为了 自己 - 保护 .

既出于习惯，也出于自我保护。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [neɪm] [kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] [æt; ət][ðə; ði]
The accidental use of a first name could mean a dead giveaway at the
这 偶然 使用 的 一个 第一的 姓名 可以 意思是 一个 死的 送 在 这
[rɔːŋ] [taɪm] .
wrong time .
错误的 时间 .

不小心说出对方的名字，可能会在不恰当的时机暴露身份。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [mæn][ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]
The Emperor was a smaller man than Colonel Sorban , but he was far
这 皇帝 曾是 一个 较小的 男人 比 上校 - , 但 他 曾是 远的
[mɔːr] [ɪm'presɪv] .
more impressive .
更多的 感人的 .

皇帝的身材比索尔班上校矮小，但他的气场却远胜于索尔班上校。

[waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] ['rɑːðər] [maɪld] , [ðə; ði] ['empərər] [lʊkt] — [wel] , [ɪm'pɪriəl] .
While the colonel seemed rather mild , the Emperor looked — well , Imperial .
尽管 这 上校 似乎 相当 温和的 , 这 皇帝 看起来 — 出色地 , 帝国 .

上校看起来相当温和，而皇帝则显得——嗯，很有帝王气概。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['empərər] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] — ['hænsəm] , [dɑːrk] - ['herd] , [stɜːrn]
He looked just as an Emperor ought to look — handsome , dark - haired , stern
他 看起来 只是 作为 一个 皇帝 应该 到 看 — 英俊的 , 黑暗的 - 头发 , 船尾
[æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd]['kaɪndli][æt; ət] ['ʌðər] .
at times and kindly at others .
在 时代 和 亲切地 在 其他的 .

他的相貌正如一位皇帝应有的模样——英俊潇洒，黑发飘逸，时而威严，时而和蔼可亲。

[ðə; ði] [skwer] [dʒɔː] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
The square jaw gave an impression of firmness of character ,
这 正方形 颚 给予 一个 印象 的 硬度 的 特点 ,

方正的下巴给人一种性格坚毅的印象。

[waɪl] [ðə; ði] ['sæfaɪər] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɑːrʃ] [ɔːr][hɑːrd] .

while	the	sapphire	-	blue	eyes	were	penetrating	without	being	harsh	or	hard	.
尽管	这	蓝宝石	-	蓝色的	眼睛	是	渗透	没有	存在	残酷的	或者	难的	.

那双蓝宝石般的眼睛目光炯炯有神，却并不冷酷或生硬。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] - [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	about	the	Senesin	boy	?	"	he	asked	.
"	什么	关于	这	-	男生	?	"	他	问	.

"塞内辛男孩怎么样了？"他问道。

" ['hiːz][ɪn][dʒeɪl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	He's	in	jail	,	"	said	the	colonel	.
"	他是	在	监狱	,	"	说	这	上校	.

"他被关进监狱了，"上校说。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

His	Imperial	Majesty	raised	an	eyebrow	.
他的	帝国	威严	提高	一个	眉	.

陛下挑了挑眉。

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

"哦?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mænd] .

"	It	was	a	question	and	a	command	.
"	它	曾是	一个	问题	和	一个	命令	.

"这既是一个问题，也是一个命令。"

" [nɑːt][baɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kwɪkli] .

"	Not	by	my	orders	,	"	said	the	colonel	quickly	.
"	不是	经过	我的	订单	,	"	说	这	上校	迅速地	.

"这不是我的命令，"上校连忙说道。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set] .

"	He	got	a	little	upset	.
"	他	得到	一个	小的	沮丧的	.

他有点生气了。

['hiːd]['teɪkən] [ðoʊz] [teɪps] [ænd; ənd]['dɑːkjuments][ə'raʊnd][tuː; tə] [fɔːr] ['editəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

He'd	taken	those	tapes	and	documents	around	to	four	editors	and	had	been
他会	已采取	那些	磁带	和	文件	大约	到	四	编辑	和	有	到过

[θroʊn] [aʊt] [fɔːr] [taɪmz] .

thrown	out	four	times	.
抛掷	出去	四	时代	.

他曾带着那些录音带和文件找过四位编辑，结果都被赶了出来。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] — [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] ,

The	fifth	time	—	at	the	Globe	,
这	第五	时间	—	在	这	地球	,

第五次——在环球剧院，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][peɪ] .

as	a	matter	of	fact	—	he	accused	the	editor	of	being	in	your	pay	.
作为	一个	事情	的	事实	—	他	被告	这	编辑	的	存在	在	你的	支付	.

事实上——他指责编辑收了你的钱。

[ə; eɪ]['hæs(ə)l]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [kɔːld] [ðə; ði][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [pə'liːs] .

A	hassle	started	,	and	the	editor	called	the	Honolulu	police	.
一个	麻烦	开始	,	和	这	编辑	称为	这	檀香山	警察	.

事情开始变得棘手，编辑打电话给檀香山警方。

[dəunt] ['wɜːri] , ['saɪər] ; [wʌn][ɑv; əv][maɪ] [bɔɪz] [gɑːt][ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] [stʌf] . "
Don't worry , Sire ; one of my boys got the tapes and stuff . "
不 担心 , 父系 ; 一 的 我的 男孩们 得到 这 磁带 和 东西 . "

别担心，陛下；我的一个手下已经拿到了录像带之类的东西。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒenjuɪn] ? "
" Is it genuine ? "
" 是 它 真的 ? "

“这是真的吗？”

" [ðə; ði] ['evɪdəns] ?
" The evidence ?
" 这 证据 ?

证据呢?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
The Federalists had the goods on you , all right .
这 联邦党人 有 这 商品 在 你 , 全部 正确的 .

联邦党人确实掌握了你的把柄。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['breɪnwɔːʃɪŋ] . "
" As you said , everything but brainwashing . "
" 作为 你 说 , 一切 但 洗脑 . "

正如你所说，除了洗脑之外，什么都行。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" I'll take care of it , " said the Emperor .
" 患病的 拿 关心 的 它 , " 说 这 皇帝 .

“我会处理的。”皇帝说道。

" [prɪns] - [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fæməli][faɪlz] ,
" Prince Jaimie's been going through the family files ,
" 王子 - 到过 去 通过 这 家庭 文件 ,

“杰米王子一直在查阅家族档案，

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bætʃ] [ʌv; əv] [stʌf] , [tuː] .
and I rather want him to see this batch of stuff , too .
和 我 相当 想 他 到 看 这 批 的 东西 , 也 .

而且我也希望他能看到这批东西。

['miːntaɪm] , [get][ðə; ði] - [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [sel] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Meantime , get the Senesin boy out of that cell ; I want to see him .
与此同时 , 得到 这 - 男生 出去 的 那 细胞 ; 我 想 到 看 他 .

与此同时，把塞内辛男孩从牢房里弄出来；我想见见他。

['hiːz] [gɑːt] [gʌts] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] . "
He's got guts , if nothing else . "
他是 得到 内脏 , 如果 没有什么 别的 . "

他就算别的方面都不怎么样，至少他有胆量。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sens] , [tuː] , ['saɪər] ; ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [jʌŋ] [jet] .
" He has sense , too , Sire ; he's just a little too young yet .
" 他 有 感觉 , 也 , 父系 ; 他是 只是 一个 小的 也 年轻的 然而 .

“他也懂事，陛下；只是年纪还太小。”

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ædɪd] " [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self][ɪn][taɪm] .

"	He	almost	added	"	and	romantic	,	"	but	he	stopped	himself	in	time	.
"	他	几乎	额外	"	和	浪漫的	,	"	但	他	停止	他自己	在	时间	.

他差点又加上一句"而且很浪漫"，但他及时止住了话头。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] ?

"	How	long	will	it	take	to	get	him	out	?
"	如何	长的	将要	它	拿	到	得到	他	出去	?

"把他弄出去要多久？"

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [æskt] .

"	His	Majesty	asked	.
"	他的	威严	问	.

陛下问道。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	I	can	have	him	here	in	half	an	hour	.
"	我	能	有	他	这里	在	一半	一个	小时	.

"我半小时后就能把他叫过来。"

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wɪl][drɑːp][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] .

The	editor	of	the	Globe	will	drop	the	charges	.
这	编辑	的	这	地球	将要	降低	这	收费	.

《环球报》的编辑将撤销指控。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

I	can	put	a	little	pressure	on	in	the	right	places	.
我	能	放	一个	小的	压力	在	在	这	正确的	地方	.

我可以在合适的地方施加一点压力。

" [ðə; ði]['empərər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Emperor	nodded	.
"	这	皇帝	点头	.

皇帝点了点头。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['θʌmd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːrm] .

After	a	moment	,	he	thumbed	a	button	on	his	chair	arm	.
后	一个	片刻	,	他	拇指	一个	按钮	在	他的	椅子	手臂	.

过了一会儿，他用拇指按下了椅子扶手上的一个按钮。

" [ɪn'fɔːrm] [lɔːrd] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] [ɪn]

"	Inform	Lord	Senesin	that	he	is	requested	to	appear	for	a	Royal	Audience	in
"	通知	主	-	那	他	是	请求	到	出现	为了	一个	皇家	观众	在

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

forty	-	five	minutes	,
四十	-	五	分钟	,

"通知塞内辛勋爵，他被要求在四十五分钟后觐见御前。"

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	he	said	firmly	.
"	他	说	牢牢	.

他坚定地说。

" [jes] , ['saɪər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['spiːkər] .

"	Yes	,	Sire	,	"	said	a	voice	from	a	hidden	speaker	.
"	是的	,	父系	,	"	说	一个	嗓音	从	一个	隐	扬声器	.

"是的，陛下。"一个声音从隐藏的扬声器中传来。

[ðə; ði]['empərər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

The	Emperor	looked	at	the	colonel	.
这	皇帝	看起来	在	这	上校	.

皇帝看了看那位上校。

" [gɛt][ðə; ði][bɔɪ] .
" Get the boy .
" 得到 这 男生 .

“把那男孩抓起来。”

" [dʒɔn] - [sæt][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [tʃer] ,
" Jon Senesin sat in a soft chair ,
" 乔恩 - 卫星 在 一个 柔软的 椅子 ,

乔恩·塞内辛坐在柔软的椅子上，

[hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət]['eni] [taɪm] [fɔːl][frʌm; frəm]
his hands gripping at the arms as though it might at any time fall from
他的 双手 扣人心弦 在 这 武器 作为 尽管 它 可能 在 任何 时间 落下 从
['ʌndər][hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .

他双手紧紧抓住扶手，仿佛扶手随时都会从他身下掉下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
He looked at the three other men in the room .
他 看起来 在 这 三 其他 男人 在 这 房间 .

他看了看房间里的其他三个人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [lɔːrd] - , ['lʊkɪŋ] ['ræðər]['taɪərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]
His father , Lord Senesin , looking rather tired , but with a slight smile on his
他的 父亲 , 主 - , 寻找 相当 疲劳的 , 但 和 一个 轻微 微笑 在 他的
['læntərn] - [dʒɔːd] [feɪs] ,
lantern - jawed face ,
灯笼 - 下巴 脸 ,

他的父亲塞内辛勋爵看起来有些疲惫，但棱角分明的脸上却带着一丝微笑。

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌnz] [left] .
sat on his son's left .
卫星 在 他的 儿子的 左边 .

坐在他儿子的左边。

[wʌn][hænd][ræn] ['nɜːrvəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
One hand ran nervously through his gray hair .
一 手 跑 紧张地 通过 他的 灰色的 头发 .

一只手不安地捋了捋他灰白的头发。

[ɑːn]['dʒɑːnz] [raɪt] [sæt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
On Jon's right sat the colonel , looking cool , unperturbed , and very gentle .
在 乔恩的 正确的 卫星 这 上校 , 寻找 凉爽的 , 镇定自若 , 和 非常 温和的 .

乔恩的右边坐着上校，他神态冷静，泰然自若，而且非常温和。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][sæt][ðə; ði]['empərər] .
Between them sat the Emperor .
之间 他们 卫星 这 皇帝 .

皇帝就坐在他们中间。

['dʒɑːnz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːrvəs] [tɪk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
Jon's face looked pale , and there was a slight nervous tic at the corner
乔恩的 脸 看起来 苍白 , 和 那里 曾是 一个 轻微 紧张的 抽搐 在 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

琼恩脸色苍白，嘴角微微抽搐了一下。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
I don't understand , " he said .
我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [aɪ] — " [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
" I — " He swallowed hard as his voice failed him .
" 我 — " 他 吞咽 难的 作为 他的 嗓音 失败的 他 .

“我——”他艰难地咽了口唾沫，声音渐渐消失。

" ['nʌθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['maɪldli] .
" Nothing hard to understand , son , " said the colonel mildly .
" 没有什么 难的 到 理解 , 儿子 , " 说 这 上校 轻微地 .

“没什么难理解的，孩子，”上校温和地说。

" [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
" We've been looking for evidence to break up the Federalists for several years .
" 我们已经 到过 寻找 为了 证据 到 休息 向上 这 联邦党人 为了 一些 年 .

“我们多年来一直在寻找瓦解联邦党人的证据。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə'genst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]
Some of them are honest men who are simply against any kind of
一些 的 他们 是 诚实的 男人 WHO 是 简单地 反对 任何 种类 的
[hə'redɪteri] ['mɑːnərki] — [wiːl] [let][ðem; ðəm][goʊ] [ɪ'ventʃuəli] .
hereditary monarchy — we'll let them go eventually .
遗传 君主制 — 出色地 让 他们 去 最终 .

他们当中有些人是正直的人，只是反对任何形式的世袭君主制——我们最终会放他们走的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][fə'nætiks] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]
Some of them are fanatics — the kind that is against any form of
一些 的 他们 是 狂热分子 — 这 种类 那 是 反对 任何 形式 的
['gʌvərnmənt] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['paʊər] ;
government that happens to be in power ;
政府 那 发生 到 是 在 力量 ;

他们当中有些人是狂热分子——那种反对任何形式的当权政府的狂热分子；

[ðeɪl] [get] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['triːtmənt] .
they'll get psychiatric treatment .
他们会 得到 精神病学 治疗 .

他们将接受精神治疗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɑːr; ər]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'hæn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
But the leaders of the group are agents of the Gehan Federation .
但 这 领导人 的 这 团体 是 代理人 的 这 格汉 联邦 .

但该组织的领导人是盖汉联邦的特工。

[maɪ][men][ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] .
My men are picking them up now .
我的 男人 是 挑选 他们 向上 现在 .

我的队员们正在去取货。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kɔntæktid] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː]
The man that contacted you and me last night was arrested within two
这 男人 那 联系 你 和 我 最后的 夜晚 曾是 被捕 之内 二
['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi][left] . "
minutes after we left . "
分钟 后 我们 左边 . "

昨晚联系过你我的那个人，在我们离开后不到两分钟就被逮捕了。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['evɪdəns] !
" But — the evidence !
" 但 — 这 证据 !

但是——证据呢！

[ðoʊz] [teɪps] .
Those tapes .
那些 磁带 .

那些录像带。

[ðə; ði]['dɑːkjuments] .
The documents .
这 文件 .

文件。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['dʒenjuɪn] .
They all seemed genuine .
他们 全部 似乎 真的 .

他们看起来都很真诚。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] . "
They seemed so convincing . "
他们 似乎 所以 令人信服的 . "

他们看起来太有说服力了。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] , [dʒɔn] , " [sed] [lɔːrd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]
" They should be convincing , Jon , " said Lord Senesin in his smooth oratorical
" 他们 应该 是 令人信服的 , 乔恩 , " 说 主 - 在 他的 光滑的 演说
['bærɪtoʊn] .
baritone .
男中音 .

“他们应该很有说服力，琼恩，”塞内辛勋爵用他那流畅而富有磁性的男中音说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
" You see , they are perfectly true .
" 你 看 , 他们 是 完美 真的 .

你看，它们完全正确。

" [dʒɔn] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
" Jon Senesin looked at his father as though the older man had suddenly
" 乔恩 - 看起来 在 他的 父亲 作为 尽管 这 老 男人 有 突然
['spraʊtɪd] [æn; ən]['ekstrə][set][ʌv; əv] [ɪrz] .
sprouted an extra set of ears .
发芽 一个 额外的 放 的 耳朵 .

乔恩·塞内辛看着他的父亲，就好像这位老人突然长出了额外的一对耳朵。

" [waɪ] . . .
" Y : : :
" 是 . . .

“Y...

[juːv] [bɪn] ['breɪnˌwɔʃt] ?
You've been brainwashed ?
你已经 到过 被洗脑 ?

你被洗脑了吗?

" [ðə; ði][praɪm][pɔːrt'foʊlioʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Prime Portfolio shook his head .
" 这 主要的 文件夹 摇晃 他的 头 .

“首席投资组合”摇了摇头。

" [noʊ] , [sʌn] , [nɑːt][ðæt] .
" No , son , not that .
" 不 , 儿子 , 不是 那 .

“不，儿子，不是那样。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [teɪps] ？ "

Did	**you**	**see**	**anything**	**like**	**that**	**on**	**the**	**tapes**	**？**	**"**
做过	你	看	任何事物	喜欢	那	在	这	磁带	？	"

你在录像带里看到过类似的内容吗?

" [en] - [noʊ] .

"	**N**	**-**	**no**	**.**
"	N	-	不	.

“N-no.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	**the**	**others**	**.**
但	这	其他的	.

但其他人呢?

- ['brenə(r)] , [pɔːrt'foʊlioʊ][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [veɪn] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɪnstɚ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Fileman	**Brenner**	**,**	**Portfolio**	**for**	**Defense**	**Vane**	**,**	**General**	**Finster**	**—**	**all**	**of**	**them**	**.**
-	布伦纳	,	文件夹	为了	防御	叶片	,	一般的	芬斯特	—	全部	的	他们	.

Fileman Brenner、国防部投资组合经理 Vane、Finster 将军——他们所有人。

[aɪ] [θɔːt] — "

I	**thought**	**—**	**"**
我	想法	—	"

我当时想——

" [juː; jʊ] [θɔːt] [rɔːŋ] , [sʌn] , " [sed] [lɔːrd] - .

"	**You**	**thought**	**wrong**	**,**	**son**	**,**	**"**	**said**	**Lord**	**Senesin**	**.**
"	你	想法	错误的	,	儿子	,	"	说	主	-	.

“孩子，你的想法错了，”塞内辛勋爵说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['lɔɪəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	**I**	**am**	**and**	**always**	**have**	**been**	**working**	**loyally**	**with**	**His**	**Majesty**	**.**
"	我	是	和	总是	有	到过	在职的	忠诚地	和	他的	威严	.

“我过去是，现在仍然是，一直以来都忠诚地为陛下效力。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] .

He	**gives**	**the**	**orders**	**,**	**and**	**I**	**carry**	**them**	**out**	**.**
他	给予	这	订单	,	和	我	携带	他们	出去	.

他下达命令，我执行命令。

" ['dʒɑːnz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [tɔːt] .

"	**Jon's**	**voice**	**became**	**taut**	**.**
"	乔恩的	嗓音	成为	紧绷	.

乔恩的声音变得紧张起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	**You**	**mean**	**you're**	**helping**	**him**	**?**
"	你	意思是	你是	帮助	他	?

你是说你在帮他?

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['empaɪər]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪ'hæn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt]

You're	**trying**	**to**	**get**	**the**	**Empire**	**into**	**a**	**war**	**with**	**the**	**Gehan**	**Federation**	**so**	**that**
你是	尝试	到	得到	这	帝国	进入	一个	战争	和	这	格汉	联邦	所以	那

[hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] ['dɪkteɪtər] ,

he	**can**	**become**	**another**	**dictator**	**,**
他	能	变得	其他	独裁者	,

你试图挑起帝国与盖汉联邦的战争，这样他就能成为另一个独裁者。

[laɪk]['dʒɝːrəs][ðə; ði][fɜːrst] ?

like	**Jerris**	**the**	**First**	**?**
喜欢	杰里斯	这	第一的	?

像杰里斯一世那样?

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kerfəli] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" He kept his eyes carefully averted from the Emperor as he spoke .
" 他 保留 他的 眼睛 小心 避免了 从 这 皇帝 作为 他 辐 .

"他说话时，目光始终小心翼翼地避开皇帝。"

[ðʌs] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [lʊkt] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
Thus he didn't notice that His Majesty looked at Colonel Sorban with an
因此 他 没有 注意 那 他的 威严 看起来 在 上校 - 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sed] ,
expression that said ,
表达 那 说 ,

因此，他没有注意到陛下看向索尔班上校的眼神，那眼神仿佛在说：

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv] [gʌts] .
He does have guts .
他 做 有 内脏 .

他确实很有胆量。

" [lɔːrd] - [sed] : " [noʊ] , [sʌn] ; [aɪm] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Lord Senesin said : " No , son ; I'm not working toward that at all .
" 主 - 说 : " 不 , 儿子 ; 我是 不是 在职的 朝向 那 在 全部 .

塞内辛勋爵说："不，孩子；我根本不是朝着那个方向努力的。"

['niːðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
Neither is His Majesty .
两者都不 是 他的 威严 .

陛下也不是。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There would be no point in it .
那里 会 是 不 观点 在 它 .

这样做毫无意义。

" [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] ['empərər] [spoʊk] .
" Then , for the first time , the Emperor spoke .
" 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 这 皇帝 辐 .

"然后，皇帝第一次开口说话了。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] .
His voice was soft , but commanding .
他的 嗓音 曾是 柔软的 , 但 指挥 .

他的声音柔和，却很有威严。

" ['mɪstər] . - , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Mr . Senesin , let me explain something to you .
" 先生 . - , 让 我 解释 某物 到 你 .

"塞内辛先生，让我向您解释一下。"

" [dʒɔn] - [hed] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] .
" Jon Senesin's head jerked around .
" 乔恩 - 头 猛地一抖 大约 .

乔恩·塞内辛的头猛地转了过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a confused mixture of fear and determination on his face .
那里 曾是 一个 使困惑 混合物 的 害怕 和 决心 在 他的 脸 .

他脸上交织着恐惧和决心，显得十分复杂。

" ['mɪstər] . - , [aɪ][noʊ] [mɔːr] [wɑːnt][wɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

"	Mr	.	Senesin	,	I	no	more	want	war	than	you	do	.
"	先生	.	-	,	我	不	更多的	想	战争	比	你	做	.

"塞内辛先生，我跟你一样，也不希望发生战争。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] ['paʊər][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

I	am	trying	to	avoid	it	with	every	power	at	my	command	.
我	是	尝试	到	避免	它	和	每一个	力量	在	我的	命令	.

我正在竭尽全力避免这种情况发生。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['duːti][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] .

I	have	that	duty	to	my	people	.
我	有	那	责任	到	我的	人们	.

我对我的人民负有这样的责任。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['duːti] , [tuː] .

But	I	have	another	duty	,	too	.
但	我	有	其他	责任	,	也	.

但我还有另一项职责。

[ə; eɪ]['duːti] , [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['empaɪər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

A	duty	,	not	just	to	the	Empire	,	but	to	the	human	race	as	a	whole	.
一个	责任	,	不是	只是	到	这	帝国	,	但	到	这	人类	种族	作为	一个	所有的	.

这不仅是对帝国的责任，更是对全人类的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] ['duːti][ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['terən] ['empaɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gə'læktɪk]['empaɪər]

And	that	duty	is	to	establish	,	not	a	Terran	Empire	,	but	a	Galactic	Empire
和	那	责任	是	到	建立	,	不是	一个	泰伦	帝国	,	但	一个	银河	帝国

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

—	a	single	,
—	一个	单身的	,

而这项任务并非建立一个地球帝国，而是建立一个银河帝国——一个统一的、

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['gæləksi] .

consolidated	government	for	every	planet	in	the	galaxy	.
合并	政府	为了	每一个	行星	在	这	星系	.

为银河系所有星球建立统一的政府。

[mæn][kɑːnt][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] , [dɪ'vaɪdɪd] , [splɪt][ʌp] , ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

Man	can't	go	on	this	way	,	divided	,	split	up	,	warring	with	himself	.
男人	不能	去	在	这	方式	,	分割	,	分裂	向上	,	战争	和	他自己	.

人不能再这样下去了，分裂、内讧，自相残杀。

[mæn][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrld] , ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] [sə'saiətiz] .

Man	can't	live	in	isolation	,	cut	off	from	other	worlds	,	other	types	of	societies	.
男人	不能	居住	在	隔离	,	切	离开	从	其他	世界	,	其他	类型	的	社会	.

人不能生活在与世隔绝的环境中，与其它世界、其它类型的社会隔绝开来。

" [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

"	We	can't	have	a	part	of	the	human	race	living	in	constant	fear	of	another
"	我们	不能	有	一个	部分	的	这	人类	种族	活的	在	持续的	害怕	的	其他

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

"我们不能让一部分人类生活在对另一部分人类的持续恐惧之中。"

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ][gɪ'hæn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

We	can't	allow	the	conditions	that	exist	at	this	moment	in	the	Gehan	Federation	.
我们	不能	允许	这	状况	那	存在	在	这	片刻	在	这	格汉	联邦	.

我们不能容忍格汉联邦目前存在的这种状况。

[tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['lɪŋkən] , - [ðə; ði]['gæləksi]['kænɑːt][ɪg'zɪst][hæf] [sleɪv] [ænd; ənd][hæf] [friː] . -

To	paraphrase	Lincoln	,	'	The	galaxy	cannot	exist	half	slave	and	half	free	.	'
到	释义	林肯	,	-	这	星系	不能	存在	一半	奴隶	和	一半	自由的	.	-

套用林肯的话来说，"银河系不可能一半是奴隶制，一半是自由的。"

" [raɪt] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][gɪ'hæn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [kə'læps] [ɪn'tɜːrnəli] [wɪ'ðɪn]

"	Right	now	,	there	is	evidence	that	the	Gehan	Federation	will	collapse	internally	within
"	正确的	现在	,	那里	是	证据	那	这	格汉	联邦	将要	坍塌	内部	之内

[les] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] .

less	than	five	years	.
较少的	比	五	年	.

"目前有证据表明，格汉联邦将在不到五年的时间内从内部崩溃。"

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðæt] [kə'læps] [wɪl]

The	only	way	for	the	President	of	the	Federation	to	avert	that	collapse	will
这	仅有的	方式	为了	这	总统	的	这	联邦	到	避免	那	坍塌	将要

[biː; bi][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['empaɪər] .

be	to	declare	war	on	the	Empire	.
是	到	宣布	战争	在	这	帝国	.

联邦总统要想避免联邦崩溃，唯一的办法就是向帝国宣战。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n][rɪsks][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [wen] [ænd; ənd] [ɪf]

We	have	had	to	take	certain	risks	in	order	to	insure	that	when	and	if
我们	有	有	到	拿	肯定	风险	在	命令	到	保证	那	什么时候	和	如果

[wɔːr] [dʌz] [kʌm] ,

war	does	come	,
战争	做	来	,

为了确保一旦战争爆发，我们能够应对，我们不得不承担一定的风险。

[wiː; wi] [wɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	win	it	.
我们	将要	赢	它	.

我们一定会赢。

" - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪsks] .

"	Bairnvell	was	one	of	those	risks	.
"	-	曾是	一	的	那些	风险	.

"贝尔恩维尔就是这些风险之一。"

[nɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] ;

Not	too	great	a	one	,	as	it	turns	out	;
不是	也	伟大的	一个	一	,	作为	它	转弯	出去	;

结果证明，这并不是一个太好的例子；

['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪs] [ɪz]

evidently	the	Federation	government	doesn't	see	that	our	possession	of	that	base	is
显然	这	联邦	政府	不	看	那	我们的	拥有	的	那	根据	是

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'fens] .

a	vital	factor	in	our	own	defense	.
一个	必不可少的	因素	在	我们的	自己的	防御	.

显然，联邦政府并没有意识到，我们拥有该基地对于我们自身的防御至关重要。

['strætədʒi][ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] .

Strategy	in	three	dimensions	isn't	easy	to	reason	out	.
战略	在	三	方面	不是	简单的	到	原因	出去	.

三维战略并不容易推导出来。

" ['mɪstər] . - , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [wei] .

"	Mr	.	Senesin	,	I	have	no	desire	for	power	in	a	personal	way	.
"	先生	.	-	,	我	有	不	欲望	为了	力量	在	一个	个人的	方式	.

"塞内辛先生，我个人对权力没有任何渴望。"

['eni] ['paʊər] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

Any	power	I	have	is	used	for	the	good	of	my	people	.
任何	力量	我	有	是	用过的	为了	这	好的	的	我的	人们	.

我所拥有的一切权力都将用于造福我的人民。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pə'liːs] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

I	have	no	police	system	for	terrorizing	the	people	;
我	有	不	警察	系统	为了	恐怖的	这	人们	;

我没有用来恐吓人民的警察系统;

[aɪ][dəunt] [sə'pres] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [prɪnt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

I	don't	suppress	the	freedom	of	every	man	to	say	or	print	what	he	wants	.
我	不	压制	这	自由	的	每一个	男人	到	说	或者	打印	什么	他	想要	.

我不会剥夺每个人言论或发表自己想发表内容的自由。

[tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ]['fæt'hedid][slɑːb][ɪn][ə; eɪ] - [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [bæd] [teɪst] ,

To	call	your	Sovereign	a	fatheaded	slob	in	a	newsfac	might	be	considered	bad	taste	,
到	称呼	你的	主权	一个	笨蛋	邋遢鬼	在	一个	-	可能	是	经过考虑的	坏的	品尝	,

在报纸上称你的君主为愚蠢的懒汉可能被认为是不雅的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'liːg(ə)l] .

but	it	isn't	illegal	.
但	它	不是	非法的	.

但这并不违法。

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][suːt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd] . : .

I	can't	even	bring	a	civil	suit	against	you	,	the	way	an	ordinary	citizen	could
我	不能	甚至	带来	一个	民用	套装	反对	你	,	这	方式	一个	普通的	公民	可以

我甚至不能像普通公民那样对你提起民事诉讼。

" [naʊ] , [aɪl] [grænt] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːz][ɪ'liːg(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['empaɪər] .

"	Now	,	I'll	grant	that	I	sometimes	use	illegal	means	to	control	the	Empire	.
"	现在	,	患病的	授予	那	我	有时	使用	非法的	方法	到	控制	这	帝国	.

“现在，我承认我有时会使用非法手段来控制帝国。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðæt] .

But	there	are	reasons	for	that	.
但	那里	是	原因	为了	那	.

但这其中是有原因的。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [tʃaɪm] .

"	He	was	interrupted	by	a	soft	chime	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	柔软的	钟声	.

“他被一声轻柔的铃声打断了。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] .

He	pressed	a	button	on	his	armchair	.
他	按下	一个	按钮	在	他的	扶手椅	.

他按下了扶手椅上的一个按钮。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['hʊkʌp] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['saɪər] .
" You go on the interstellar hookup in twenty minutes , Sire .
" 你 去 在 这 星际穿越 挂钩 在 二十 分钟 , 父系 .

“陛下，您还有二十分钟就要进行星际连接了。”

[ðə; ði][faɪl][hæz; həz] [ə'sembld] , " [sed][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkər] .
The File has assembled , " said a voice from a speaker .
这 文件 有 组装 , " 说 一个 嗓音 从 一个 扬声器 .

“文件已经收集完毕，”扬声器里传来一个声音。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .
" I'll be right there .
" 患病的 是 正确的 那里 .

“我马上就到。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] .
" He stood up and glanced apologetically at the other three men .
" 他 站立 向上 和 瞥了一眼 带着歉意地 在 这 其他 三 男人 .

他站起身，歉意地看了看其他三人。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'naʊnsmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Political announcement , you know .
政治的 公告 , 你 知道 .

你知道，就是政治声明。

[juː; jʊ] [tuː] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . - .
You two go ahead and explain to Mr . Senesin .
你 二 去 前方 和 解释 到 先生 . - .

你们两个去跟塞内辛先生解释一下。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][praɪm][pɔːrt'foʊlioʊ] .
" Then he looked directly at the Prime Portfolio .
" 然后 他 看起来 直接地 在 这 主要的 文件夹 .

然后他直接看向了优质投资组合。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] ['slaɪtli] [ɪl] .
" I'll tell them you're slightly ill .
" 患病的 告诉 他们 你是 轻微地 患病的 .

“我会告诉他们你有点不舒服。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [tʊk] [lɔːrd] - [hænd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .
" He reached out , took Lord Senesin's hand , and grasped it firmly .
" 他 达到 出去 , 采取 主 - 手 , 和 抓住 它 牢牢 .

他伸出手，握住塞内辛勋爵的手，紧紧地抓着。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] , [oʊld] [frend] , [dəunt] ['wɜːri] .
" I'll make it look good , old friend , don't worry .
" 患病的 制作 它 看 好的 , 老的 朋友 , 不 担心 .

“我会把它处理好的，老朋友，别担心。”

[aɪl] [niːd] [jʊr; jər][help][wɪð; wɪθ][lɔːrd] - [wen] [hiː; hi][gets][ðə; ði]['praɪməsi] .
I'll need your help with Lord Evondering when he gets the Primacy .
患病的 需要 你的 帮助 和 主 - 什么时候 他 获得 这 首要性 .

当埃文德林勋爵获得至高王位时，我需要你的帮助。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːl'redi] .
" The other men were on their feet already .
" 这 其他 男人 是 在 他们的 脚 已经 .

“其他人都已经站起来了。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [iːzd] [ðəm'selvz] [bæk]
They watched in silence as he walked out the door , then eased themselves back
他们 观看 在 沉默 作为 他 步行 出去 这 门 , 然后 缓解 他们自己 后退
['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃerz] .
into their chairs .
进入 他们的 椅子 .

他们默默地看着他走出房门，然后慢慢地坐回椅子上。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [dʒɔn] [sed] ['sɔːftli] .
" I still don't understand , " Jon said softly .
" 我 仍然 不 理解 , " 乔恩 说 轻轻 .

“我还是不明白，”乔恩轻声说道。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['æŋgər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['pʌzlmənt]
The bitterness and anger seemed to have left him , leaving only puzzlement
这 苦味 和 愤怒 似乎 到 有 左边 他 , 离开 仅有的 困惑
[ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
in their wake .
在 他们的 唤醒 .

痛苦和愤怒似乎已经离他而去，只留下困惑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dæd] , [ðen] [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ['eni] [mɔːr] .
" If you take orders from him , Dad , then this isn't a democracy any more .
" 如果 你 拿 订单 从 他 , 爸爸 , 然后 这 不是 一个 民主 任何 更多的 .

“爸爸，如果你听从他的命令，那这里就不是民主国家了。”

[its] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] [ɪm'pɪrɪəl] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] . "
It's become another Imperial dictatorship . "
它是 变得 其他 帝国 专政 . "

它已经变成了另一个帝国独裁政权。

" [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" Son , " said his father ,
" 儿子 , " 说 他的 父亲 ,

“儿子，”他父亲说。

" [ðə; ði]['empaɪər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" the Empire never has been a democracy in the sense you're thinking about .
" 这 帝国 绝不 有 到过 一个 民主 在 这 感觉 你是 思维 关于 .

“帝国从来就不是你所理解的那种民主国家。”

['evər] [sɪns] ['dʒɜːrəs][ðə; ði][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ruːld] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz] .
Ever since Jerris the First , it has been ruled solely by the Emperors .
曾经 自从 杰里斯 这 第一的 , 它 有 到过 裁决 仅 经过 这 皇帝们 .

自杰里斯一世以来，这个国家一直由皇帝统治。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

" [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [briːd] , [sʌn] .
" The Imperial Family is a special breed , son .
" 这 帝国 家庭 是 一个 特别的 品种 , 儿子 .

“皇室家族是特殊的一类人，孩子。”

[its] [ə; eɪ][dʒə'netɪk] [streɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [waɪz] ['li:dərʃɪp] [ɪz]['dɑ:mɪnənt] .

It's	a	genetic	strain	in	which	the	quality	of	wise	leadership	is	dominant	.
它是	一个	基因	拉紧	在	哪个	这	质量	的	明智的	领导	是	主导的	.

这是一种基因型，其中英明领导的品质占据主导地位。

[its] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪn'telɪdʒəns] ; ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [kə'rekt] [d'ʒʌdʒmənts] ,

It's	a	quality	that's	more	than	just	intelligence	;	wisdom	is	the	ability	to	make	correct	judgments	,
它是	一个	质量	那就是	更多的	比	只是	智力	;	智慧	是	这	能力	到	制作	正确的	判决	,

智慧不仅仅是智力；智慧是做出正确判断的能力。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [wʌnz] [self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ʌðər] . "

not	only	for	one's	self	,	but	for	others	.	"
不是	仅有的	为了	一个人的	自己	,	但	为了	其他的	.	"

不仅为了自己，也为了他人。

" [bʌt; bət] , [dæd] !

"	But	,	Dad	!
"	但	,	爸爸	!

"但是，爸爸！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][weɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	almost	a	wail	in	the	boy's	voice	.
"	那里	曾是	几乎	一个	哀号	在	这	男孩们	嗓音	.

男孩的声音里几乎带着哭腔。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ə; eɪ] [fɑ:rs] !

"	That	makes	the	whole	democratic	system	in	the	Empire	a	farce	!
"	那	制作	这	所有的	民主	系统	在	这	帝国	一个	闹剧	!

"这使得帝国的整个民主制度沦为一场闹剧！"

[its] ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] !

It's	totally	unnecessary	!
它是	完全	不必要	!

完全没必要！

[jʊə(r)] [ʌn'nesəseri] !

You're	unnecessary	!
你是	不必要	!

你完全没必要！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪm'self] !

He	could	run	everything	by	himself	!
他	可以	跑步	一切	经过	他自己	!

他一个人就能把所有事情都办好！

" [lɔ:rd] - ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['kɜ:rn(ə)l] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Lord	Senesin	started	to	say	something	,	but	Colonel	Sorban	interrupted	.
"	主	-	开始	到	说	某物	,	但	上校	-	中断	.

"塞内辛勋爵刚要开口，索尔班上校就打断了他。"

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [fu:l] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ʌn'nesəseri] !

"	No	,	you	young	fool	,	he	is	not	unnecessary	!
"	不	,	你	年轻的	傻子	,	他	是	不是	不必要	!

"不，你这个年轻的傻瓜，他并非多余！"

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [sens] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ʃi:ld] .

He	is	,	in	a	very	real	sense	,	the	Emperor's	shield	.
他	是	,	在	一个	非常	真实的	感觉	,	这	皇帝的	盾	.

从某种意义上说，他就是皇帝的盾牌。

['aʊər; ɑːr] ['empərəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Our	**Emperors**	**have**	**always**	**given**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Empire**	**the**	**kind**	**of**
我们的	皇帝们	有	总是	给定	这	人们	的	这	帝国	这	种类	的

['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [niːd] ,

government	**they**	**need**	**,**
政府	他们	需要	,

我们的皇帝们始终为帝国人民提供他们所需要的政府。

[nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

not	**the**	**kind**	**of**	**government**	**they**	**want**	**.**
不是	这	种类	的	政府	他们	想	.

这不是他们想要的那种政府。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , ['weðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðoʊz]

There	**are**	**certain**	**things**	**that**	**must**	**be**	**done**	**,**	**whether**	**the**	**people**	**like**	**those**
那里	是	肯定	事物	那	必须	是	完毕	,	无论	这	人们	喜欢	那些

[θɪŋz] [ɔːr] [nɑːt] .

things	**or**	**not**	**.**
事物	或者	不是	.

有些事情必须去做，不管人们是否喜欢。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['empaɪər] [wʊd] [læst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [laɪn] [tuː; tə] [gaɪd]

"	**How**	**long**	**do**	**you**	**think**	**the**	**Empire**	**would**	**last**	**without**	**the**	**Imperial**	**Line**	**to**	**guide**
"	如何	长的	做	你	思考	这	帝国	会	最后的	没有	这	帝国	线	到	指导

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

"你认为如果没有皇室血脉的指引，帝国还能延续多久？"

[nɑːt] [ten] ['jɪrz] !

Not	**ten**	**years**	**!**
不是	十	年	!

不是十年！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [bɪg] , [tuː] [væst] , [fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

The	**thing**	**is**	**too**	**big**	**,**	**too**	**vast**	**,**	**for**	**any**	**ordinary**	**man**	**to**	**handle**	**the**	**job**	**.**
这	事物	是	也	大的	,	也	广阔的	,	为了	任何	普通的	男人	到	处理	这	工作	.

这件事规模太大，范围太广，普通人根本无法胜任。

[ðə; ði] ['voʊtɚz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ɑːn] [ðə; ði]

The	**voters**	**are**	**perfectly**	**capable**	**of**	**electing**	**a**	**man**	**to**	**the**	**Primacy**	**on**	**the**
这	选民	是	完美	有能力的	的	选举	一个	男人	到	这	首要性	在	这

[streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪkəbl] [ˌpɜːrsə'næləti] [ə'loʊn] — [lʊk] [æt; ət] [lɔːrd] - .

strength	**of**	**his**	**likable**	**personality**	**alone**	**—**	**look**	**at**	**Lord**	**Evondering**	**.**
力量	的	他的	讨人喜欢	性格	独自的	—	看	在	主	-	.

选民完全有可能仅凭一个人讨人喜欢的个性就选举他担任首席大臣——看看埃文德林勋爵就知道了。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['wɪzdəm] .

A	**hell**	**of**	**a**	**pleasant**	**guy**	**,**	**without**	**a**	**glimmering**	**of**	**real**	**wisdom**	**.**
一个	地狱	的	一个	令人愉快的	盖伊	,	没有	一个	微光	的	真实的	智慧	.

他是个非常和善的人，但丝毫没有真正的智慧。

" [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] ,

"	**When**	**the**	**people**	**don't**	**like**	**the**	**things**	**the**	**Government**	**does**	**,**
"	什么时候	这	人们	不	喜欢	这	事物	这	政府	做	,

"当人民不喜欢政府所做的事情时，

[ðeɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

they	**throw**	**it**	**out**	**—**	**even**	**if**	**the**	**thing**	**done**	**was**	**actually**	**for**	**the**	**best**	**.**
他们	扔	它	出去	—	甚至	如果	这	事物	完毕	曾是	实际上	为了	这	最好的	.

他们会把它扔掉——即使所做的事情实际上是最好的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

The	**people**	**demand**	**a**	**new**	**Government**	**.**
这	人们	要求	一个	新的	政府	.

人民要求组建新政府。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['empərər] [aʊt] , [soʊ] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .

We	**can't**	**allow**	**them**	**to**	**throw**	**the**	**Emperor**	**out**	**,**	**so**	**we**	**need**	**a**	**scapegoat**	**.**
我们	不能	允许	他们	到	扔	这	皇帝	出去	,	所以	我们	需要	一个	替罪羊	.

我们不能让他们把皇帝赶下台，所以我们需要一个替罪羊。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hɪr] .

This	**time**	**,**	**it**	**happened**	**to**	**be**	**your**	**father**	**,**	**here**	**.**
这	时间	,	它	发生	到	是	你的	父亲	,	这里	.

这一次，碰巧是你的父亲。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] ,

He	**happened**	**to**	**be**	**Prime**	**at**	**a**	**crucial**	**time**	**,**
他	发生	到	是	主要的	在	一个	至关重要的	时间	,

他恰好在关键时刻担任首相，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'pɑːpjələr] .

and	**he**	**had**	**to**	**give**	**orders**	**that**	**made**	**him**	**unpopular**	**.**
和	他	有	到	给	订单	那	制成	他	不受欢迎的	.

他不得不下达一些令他不得人心的命令。

[soʊ] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [teɪk] ['oʊvər] .

So	**he'll**	**have**	**to**	**get**	**out**	**,**	**and**	**let**	**the**	**Loyal**	**Opposition**	**take**	**over**	**.**
所以	地狱	有	到	得到	出去	,	和	让	这	忠诚	反对	拿	超过	.

所以他必须下台，让忠诚的反对派接管政权。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .

But	**the**	**Emperor**	**will**	**go**	**right**	**on**	**running**	**things**	**.**
但	这	皇帝	将要	去	正确的	在	跑步	事物	.

但皇帝仍将继续掌管一切。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʌn'nesəseri] , [sʌn] .

"	**Your**	**father**	**is**	**far**	**from**	**unnecessary**	**,**	**son**	**.**
"	你的	父亲	是	远的	从	不必要	,	儿子	.

儿子，你父亲绝非可有可无。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , ['dæmɪt] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [rɪ'membər] [ðæt] !

He's	**a**	**hero**	**,**	**dammit**	**,**	**and**	**you'd**	**better**	**remember**	**that**	**!**
他是	一个	英雄	,	该死	,	和	你会	更好的	记住	那	!

他是个英雄，该死的，你最好记住这一点！

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ræp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spendəbl]

He's	**taking**	**the**	**rap**	**for**	**another**	**man**	**because**	**he**	**knows**	**that**	**he**	**is**	**expendable**
他是	采取	这	说唱	为了	其他	男人	因为	他	知道	那	他	是	消耗品

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['iznt] .

and	**the**	**other**	**man**	**isn't**	**.**
和	这	其他	男人	不是	.

他替别人顶罪，因为他知道自己是可有可无的，而别人不是。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

"哦，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [raɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪməsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

your	father	could	probably	ride	this	thing	out	and	stay	in	the	Primacy	for	a
你的	父亲	可以	大概	骑	这	事物	出去	和	停留	在	这	首要性	为了	一个

['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['jɪrz] .

couple	more	years	.
夫妻	更多的	年	.

你父亲或许能挺过这一关，在最高权力机构再待上几年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] ['stikiə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

But	this	mess	with	the	Federation	is	going	to	get	a	lot	stickier	than	it	is	now	.
但	这	混乱	和	这	联邦	是	去	到	得到	一个	很多	更粘稠	比	它	是	现在	.

但是，联邦问题将会比现在变得更加棘手。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [heɪt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

The	Emperor	is	going	to	have	to	do	things	that	the	people	will	hate	even	worse	,
这	皇帝	是	去	到	有	到	做	事物	那	这	人们	将要	恨	甚至	更糟	,

皇帝将不得不做一些令人民更加憎恨的事情。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ðæt] [fuːl] - [teɪk] [ðə; ði] [ræp] .

and	we	might	as	well	let	that	fool	Evondering	-	take	the	rap	.
和	我们	可能	作为	出色地	让	那	傻子	-	-	拿	这	说唱	.

我们不妨就让那个傻瓜埃文德林替我们背黑锅吧。

['hiːl] [lʊk] [soʊ] [bæd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bæk] [ə'gen] ,

He'll	look	so	bad	by	the	time	he	leaves	the	Primacy	that	everyone	will	be	screaming	for	your	father	back	again	,
地狱	看	所以	坏的	经过	这	时间	他	树叶	这	首要性	那	每个人	将要	是	尖叫	为了	你的	父亲	后退	再次	,

等他离开至高无上的地位时，他的形象会变得非常糟糕，到时候所有人都会再次高喊着要你父亲回来。

[tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .

to	clean	up	the	mess	.
到	干净的	向上	这	混乱	.

清理现场。

" [dʒɔn] - [stɪl] [lʊkt] [deɪzd] .

"	Jon	Senesin	still	looked	dazed	.
"	乔恩	-	仍然	看起来	茫然	.

乔恩·塞内辛看起来仍然神情恍惚。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [voʊt] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	But	,	if	that's	the	case	,	why	allow	the	people	to	vote	at	all	?	"
"	但	,	如果	那就是	这	案件	,	为什么	允许	这	人们	到	投票	在	全部	?	"

"但如果真是这样，为什么还要允许人民投票呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] ['empaɪər] ['steɪb(ə)l] !

"	Because	that's	the	only	way	you	can	keep	an	Empire	stable	!
"	因为	那就是	这	仅有的	方式	你	能	保持	一个	帝国	稳定的	!

因为只有这样才能维持帝国的稳定！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [fiːlz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

As	long	as	the	average	man	feels	he	has	a	voice	in	his	Government	,
作为	长的	作为	这	平均的	男人	感觉	他	有	一个	嗓音	在	他的	政府	,

只要普通民众感到自己在政府中拥有发言权，

['hiːz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] ['eni] ['feɪljɚz] [ɑːr; ər]['pɑːrtli][hɪz; ɪz][oʊn] [fɔːlt] .

he's	forced	to	admit	that	any	failures	are	partly	his	own	fault	.
他是	强制	到	承认	那	任何	失败	是	部分	他的	自己的	过错	.

他不得不承认，任何失败都有部分是他自己的责任。

['noʊbɑːdi]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi][kæn; kən] [voʊt] [ə'genst] .

Nobody	rebels	against	a	government	he	can	vote	against	.
无人	叛军	反对	一个	政府	他	能	投票	反对	.

没有人会反抗一个他可以投票反对的政府。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['bæləts] , [hiː; hi][wəʊnt][juːz] ['bulits] .

As	long	as	he	has	ballots	,	he	won't	use	bullets	.
作为	长的	作为	他	有	选票	,	他	惯于	使用	子弹	.

只要他有选票，他就不会动用子弹。

" [lɔːrd] - [sed] : " [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	Lord	Senesin	said	:	"	I	know	it's	a	shock	,	coming	this	way	.
"	主	-	说	:	"	我	知道	它是	一个	震惊	,	未来	这	方式	.

塞内辛勋爵说："我知道这消息令人震惊。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [sʌn] . "

But	look	at	it	right	,	son	.	"
但	看	在	它	正确的	,	儿子	.	"

但孩子，你要好好看看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒɔn] ['sloʊli] .

"	I	am	,	"	said	Jon	slowly	.
"	我	是	,	"	说	乔恩	缓慢地	.

"我是，"乔恩缓缓说道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	At	least	,	I	think	I	am	.
"	在	至少	,	我	思考	我	是	.

至少，我认为我是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [siːm] [raɪt] .

But	it	doesn't	really	seem	right	.
但	它	不	真的	似乎	正确的	.

但这似乎不太对劲。

[nɑːt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	He	looked	at	the	colonel	.
"	他	看起来	在	这	上校	.

他看着上校。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [maɪ][lɔːrd] .

"	One	thing	I	don't	understand	,	my	lord	.
"	一	事物	我	不	理解	,	我的	主	.

"大人，有一件事我不明白。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['evɪdəns] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːziːz] ?

Why	did	you	let	me	take	all	that	evidence	around	to	the	newsies	?
为什么	做过	你	让	我	拿	全部	那	证据	大约	到	这	报童	?

你为什么让我把所有证据都带到报童那里去?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] ?

And	why	are	you	telling	me	all	this	now	?
和	为什么	是	你	讲述	我	全部	这	现在	?

你为什么现在告诉我这些?

[aɪm] [stɪl] [nɑːt] ['fʊli] [kən'vɪnst] .
I'm **still** **not** **fully** **convinced** **.**
我是 仍然 不是 完全 确信 .

我仍然不太确信。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ?
Aren't **you** **afraid** **I'll** **tell** **the** **whole** **story** **?**
不是 你 害怕的 患病的 告诉 这 所有的 故事 ?

你不怕我把事情全部说出来吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [huː] ['ænsər] .
" **But** **it** **was** **his** **father** **who** **answered** **.**
" 但 它 曾是 他的 父亲 WHO 回答 .

但回答的却是他的父亲。

" [juː; jʊ][traɪd] [ðæt] , [sʌn] .
" **You** **tried** **that** **,** **son** **.**
" 你 尝试 那 , 儿子 .

“你试过了，儿子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
It **didn't** **work** **,** **did** **it** **?** **"**
它 没有 工作 , 做过 它 ? "

没成功，对吧?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['evɪdəns] ? "
Why **wouldn't** **they** **believe** **me** **,** **even** **when** **I** **had** **all** **that** **evidence** **?** **"**
为什么 不会 他们 相信 我 , 甚至 什么时候 我 有 全部 那 证据 ? "

为什么我明明掌握了所有证据，他们还是不相信我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Because** **they** **don't** **want** **to** **believe** **you** **,** **"** **said** **the** **colonel** **.**
" 因为 他们 不 想 到 相信 你 , " 说 这 上校 .

“因为他们不想相信你，”上校说。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] - ['ɪmɪdʒ] ?
" **Ever** **hear** **of** **a** **father** **-** **image** **?**
" 曾经 听到 的 一个 父亲 - 图像 ?

你听说过父亲形象吗?

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [dʒɔn] .
The **Emperor** **is** **a** **symbol** **,** **Jon** **.**
这 皇帝 是 一个 象征 , 乔恩 .

琼恩，皇帝是一个象征。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
He's **not** **a** **human** **being** **in** **the** **eyes** **of** **the** **average** **man** **.**
他是 不是 一个 人类 存在 在 这 眼睛 的 这 平均的 男人 .

在普通人眼中，他根本不像个人。

['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ɔːl] - ['fɑːðər] , [ðə; ði]['gɑːdlaɪk] ['biːɪŋ] [huː] [di'spensiz]['mɜːrsi] , [bʌt; bət][nɑːt]['dʒʌstɪs] .
He's **the** **kind** **All** **-** **Father** **,** **the** **godlike** **being** **who** **dispenses** **mercy** **,** **but** **not** **justice** **.**
他是 这 种类 全部 - 父亲 , 这 神一般的 存在 WHO 分发 怜悯 , 但 不是 正义 .

他是仁慈的众神之父，是赐予怜悯而非公正的神明。

" ['hævnt] [ju:; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðæt]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər] [saɪnd] ['oʊnli]
" **Haven't** **you** **ever** **noticed** **that** **orders** **of** **judgment** **against** **criminals** **are** **signed** **only**
" 还没有 你 曾经 注意到 那 订单 的 判断 反对 罪犯 是 签名 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ?
by **the** **courts** **and** **by** **the** **Portfolio** **of** **the** **Interior** **?**
经过 这 法院 和 经过 这 文件夹 的 这 内部的 ?

"难道你没注意到，对罪犯的判决书只能由法院和内政部签署吗？"

[bʌt; bət]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [pə'roʊl] [ɑ:r; ər] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['empərər] .
But **pardons** **and** **paroles** **are** **signed** **by** **the** **Emperor** **.**
但 赦免 和 假释 是 签名 经过 这 皇帝 .

但赦免令和假释令都是由皇帝签署的。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [saʊnd] ['eθɪk(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['empərər] [hæz; həz]
" **It** **may** **not** **sound** **ethical** **to** **you** **,** **but** **that's** **the** **way** **the** **Emperor** **has**
" 它 可能 不是 声音 伦理道德 到 你 , 但 那就是 这 方式 这 皇帝 有
[tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] .
to **operate** **.**
到 操作 .

"这听起来可能不道德，但皇帝必须这样做。"

[hi:; hi] [teɪks] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [hi:; hi] [dʌz] ,
He **takes** **credit** **for** **all** **the** **nice** **things** **he** **does** **,**
他 需要 信用 为了 全部 这 好的 事物 他 做 ,

他把所有好事都归功于自己。

[ænd; ənd] [lets] ['ʌðər] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæts] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
and **lets** **others** **take** **the** **blame** **for** **anything** **that's** **distasteful** **.**
和 让我们 其他的 拿 这 责备 为了 任何事物 那就是 令人厌恶的 .

并让别人承担所有令人不快的责任。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][blæt][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ɔ:l]['oʊvər] ['fɪfti] [stɑ:r] ['sɪstəmz] [ðæt] [ðə; ði]['empərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **You** **could** **blat** **it** **around** **all** **over** **fifty** **star** **systems** **that** **the** **Emperor** **was** **a**
" 你 可以 布拉特 它 大约 全部 超过 五十 星星 系统 那 这 皇帝 曾是 一个
[laʊs] ,
louse **,**
虱 ,

"你可以到处宣扬皇帝是个卑鄙小人，说他横行无忌。"

[ænd; ənd][ɔ:l] [ju:d] [get][ɪz][ə; eɪ][poʊk][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['trʌblz] .
and **all** **you'd** **get** **is** **a** **poke** **in** **the** **eye** **for** **your** **troubles** **.**
和 全部 你会 得到 是 一个 戳 在 这 眼睛 为了 你的 麻烦 .

结果你只会因为自己的所作所为而被戳一下眼睛。

" [its] [nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəunt]['evər][kɪd] [jɔ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" **It's** **not** **easy** **for** **him** **,** **and** **don't** **ever** **kid** **yourself** **that** **it** **is** **.**
" 它是 不是 简单的 为了 他 , 和 不 曾经 孩子 你自己 那 它 是 .

对他来说这并不容易，千万别自欺欺人地认为这很容易。

['hi:z] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He's **going** **out** **there** **now** **to** **tell** **the** **Empire** **that** **your** **father** **and** **his**
他是 去 出去 那里 现在 到 告诉 这 帝国 那 你的 父亲 和 他的
['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .
Government **have** **resigned** **.**
政府 有 辞职 .

他现在要去告诉帝国，你的父亲和他的政府已经辞职了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][best] [frend] [ænd; ənd][moʊst]['lɔɪəl]['sʌbdʒekt] [lʊk] [ə; eɪ]

He	has	to	try	to	make	his	best	friend	and	most	loyal	subject	look	a
他	有	到	尝试	到	制作	他的	最好的	朋友	和	最多	忠诚	主题	看	一个

['lɪt(ə)l] [les] [blæk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪd] ,

little	less	black	than	he	has	been	painted	,
小的	较少的	黑色的	比	他	有	到过	绘	,

他必须努力让自己的挚友和最忠诚的臣民看起来不那么像人们所描绘的那样邪恶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['empərər] [huː] [wiːldid] [ðə; ði][peɪnt][gʌn] .

and	all	the	time	it	was	the	Emperor	who	wielded	the	paint	gun	.
和	全部	这	时间	它	曾是	这	皇帝	WHO	挥舞	这	画	枪	.

而一直以来，挥舞着油漆枪的都是皇帝。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [fʌn] ? "

Do	you	think	that's	fun	?	"
做	你	思考	那就是	乐趣	?	"

你觉得这好玩吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒɔn]['sɔːftli] .

"	No	,	"	said	Jon	softly	.
"	不	,	"	说	乔恩	轻轻	.

“不,”乔恩轻声说道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	No	,	I	guess	not	.
"	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðoʊ]

"	Wouldn't	it	have	been	easier	to	take	the	evidence	away	from	me	,	though
"	不会	它	有	到过	更轻松	到	拿	这	证据	离开	从	我	,	尽管

? "

?	"
?	"

“但是，把证据从我这里夺走岂不是更容易吗？”

" [noʊ] . [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][left][juː; jʊ] ['fjʊriəs] .

"	No	.	That	would	have	left	you	furious	.
"	不	.	那	会	有	左边	你	狂怒	.

“不，那样你会非常生气。”

[noʊ][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] .

No	amount	of	talking	would	have	convinced	you	.
不	数量	的	说	会	有	确信	你	.

不管我怎么说，你都不会相信。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [jɔːr'self] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

As	it	was	,	you	convinced	yourself	that	there	is	no	way	to	attack	the
作为	它	曾是	,	你	确信	你自己	那	那里	是	不	方式	到	攻击	这

['empərər][də'rektli; daɪ'rektli] .

Emperor	directly	.
皇帝	直接地	.

因此，你认定没有办法直接攻击皇帝。

['hiːz] [seɪf] [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

He's	safe	right	where	he	is	.
他是	安全的	正确的	在哪里	他	是	.

他现在待在原地很安全。

" [dʒɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	Jon	shook	his	head	slowly	.
"	乔恩	摇晃	他的	头	缓慢地	.

琼恩缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] . . . [soʊ]['tæŋg(ə)ld] .

"	It	all	seems	so	.	.	.	so	tangled	.
"	它	全部	似乎	所以	.	.	.	所以	纠缠不清	.

“这一切似乎……太复杂了。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] . . . [wel] , [rɔːŋ] , ['sʌmhaʊ] . "

It	still	seems	as	though	the	whole	deception	is	.	.	.	well	,	wrong	,	somehow	.	"
它	仍然	似乎	作为	尽管	这	所有的	欺骗	是	.	.	.	出色地	,	错误的	,	不知何故	.	"

这一切骗局似乎仍然……嗯，总觉得哪里不对劲。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] , " [sed] [lɔːrd] - ,

"	If	you	look	at	it	in	a	certain	way	,	"	said	Lord	Senesin	,
"	如果	你	看	在	它	在	一个	肯定	方式	,	"	说	主	-	,

“如果你从某种角度来看，”塞内辛勋爵说道，

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [rɔːŋ] .

"	I	suppose	it	does	seem	wrong	.
"	我	认为	它	做	似乎	错误的	.

“我想这确实看起来不太对。”

[bʌt; bət] [its] ['nesəseri] .

But	it's	necessary	.
但	它是	必要的	.

但这是必要的。

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . "

Absolutely	necessary	.	"
绝对地	必要的	.	"

绝对必要。

" ['meɪbi] , " [sed] [dʒɔn] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Maybe	,	"	said	Jon	,	still	unconvinced	.
"	或许	,	"	说	乔恩	,	仍然	不信服	.

“也许吧，”乔恩说道，仍然不太相信。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][hɪm'self][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

"	It	certainly	does	look	as	though	His	Majesty	has	himself	in	an	almost
"	它	当然	做	看	作为	尽管	他的	威严	有	他自己	在	一个	几乎

[ɪm'pregnəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

impregnable	position	.
坚不可摧	位置	.

“看起来陛下确实处于一个几乎不可战胜的境地。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [niːdz] ['eɪdʒənts] [laɪk] [juː; jʊ] .

It's	a	wonder	he	needs	agents	like	you	.
它是	一个	想知道	他	需求	代理人	喜欢	你	.

真奇怪他居然需要像你这样的经纪人。

" ['kɜːrn(ə)l] [lɔːrd] ['bærɪk, 'bɛrɪk] - [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Colonel	Lord	Barrick	Sorban	smiled	a	little	.
"	上校	主	巴里克	-	微笑	一个	小的	.

巴里克·索尔班上校微微一笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [streɪt] [ɪ'ventʃuəli] .

The	boy	would	see	the	thing	straight	eventually	.
这	男生	会	看	这	事物	直的	最终	.

男孩最终会看清真相的。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

He	had	what	it	took	,	even	if	it	didn't	show	much	at	this	stage	.
他	有	什么	它	采取	,	甚至	如果	它	没有	展示	很多	在	这	阶段	.

他具备成功的潜质，尽管目前还没有表现出来。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [kən'vɪnst] [naʊ] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

Actually	,	he	was	more	than	halfway	convinced	now	,	but	wouldn't	admit	it
实际上	,	他	曾是	更多的	比	半	确信	现在	,	但	不会	承认	它

[tuː; tə][hɪm'self] [jet] .

to	himself	yet	.
到	他自己	然而	.

事实上，他现在已经半信半疑了，但还不愿承认。

[æt; ət] [liːst] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][wʌn] [θɪŋ] .

At	least	he'd	been	able	to	put	a	finger	on	one	thing	.
在	至少	他会	到过	有能力的	到	放	一个	手指	在	一	事物	.

至少他能指出一件事。

[ə'laʊd] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] : " [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [sʌn] .

Aloud	,	the	colonel	said	:	"	You're	not	altogether	wrong	there	,	son	.
大声	,	这	上校	说	:	"	你是	不是	共	错误的	那里	,	儿子	.

上校大声说道："孩子，你说的也不全错。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [mæn] .

When	you	come	right	down	to	it	,	I'm	the	unnecessary	man	.
什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,	我是	这	不必要	男人	.

说到底，我是个多余的人。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	November	1959	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	十一月	-	.

本文摘自1959年11月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神